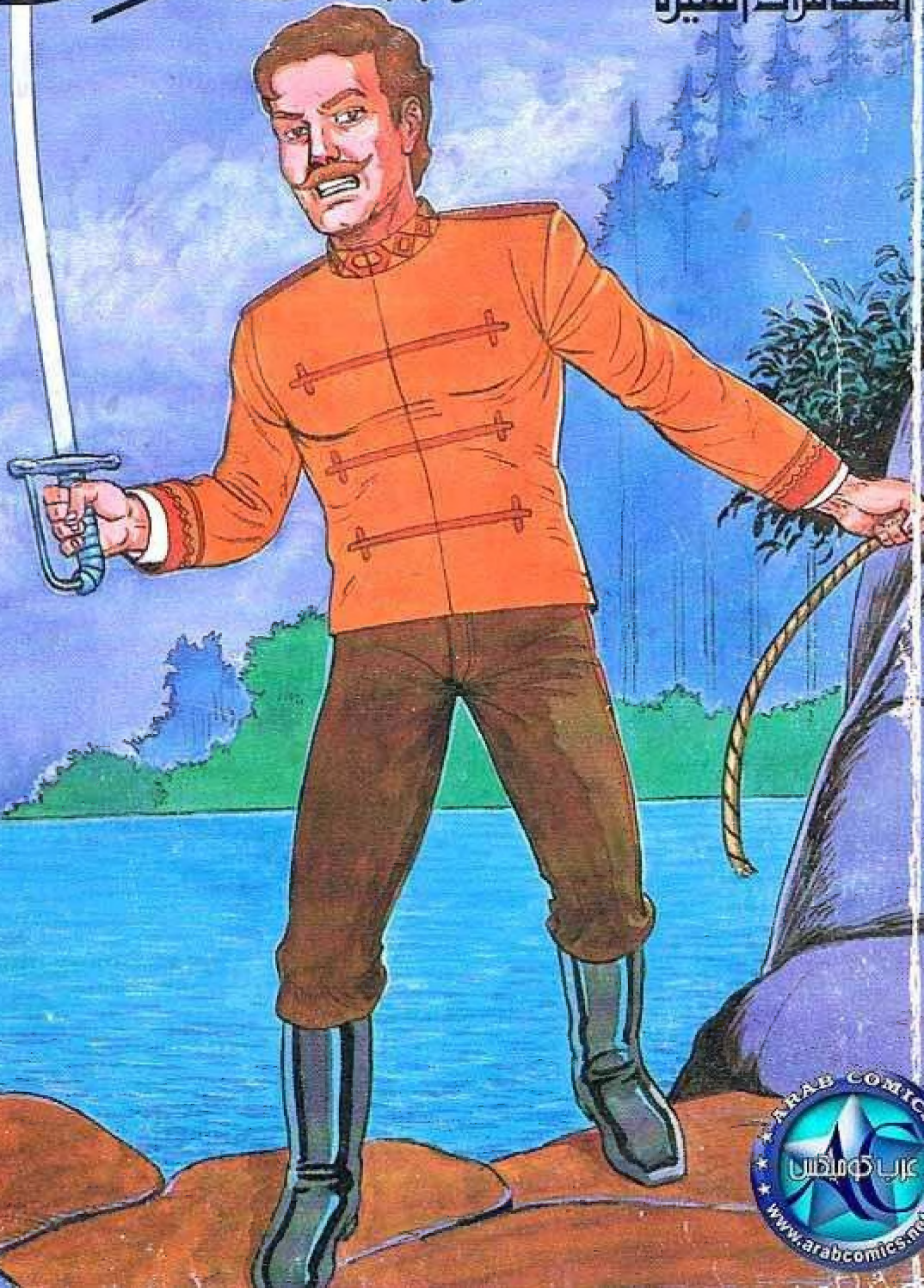
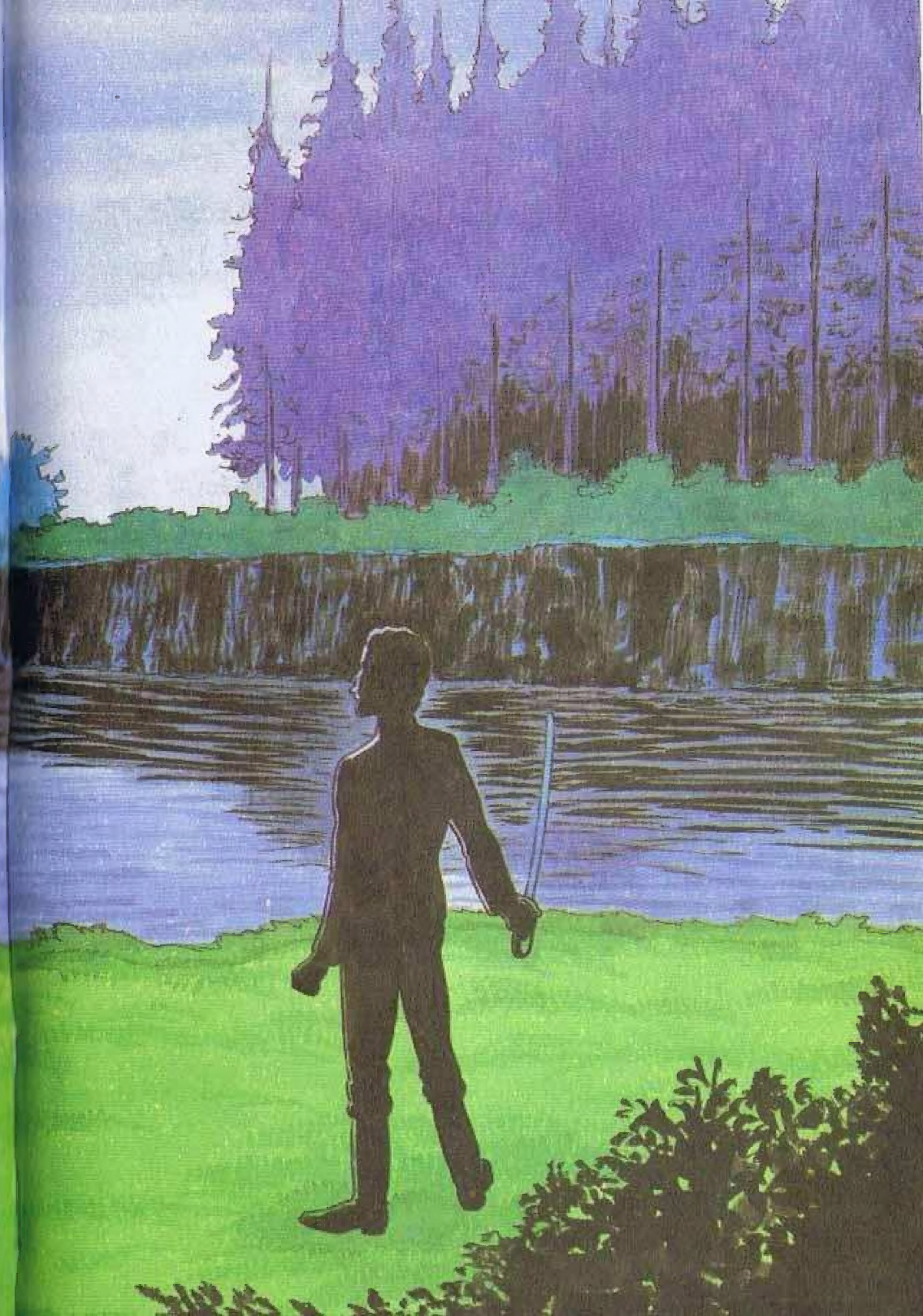
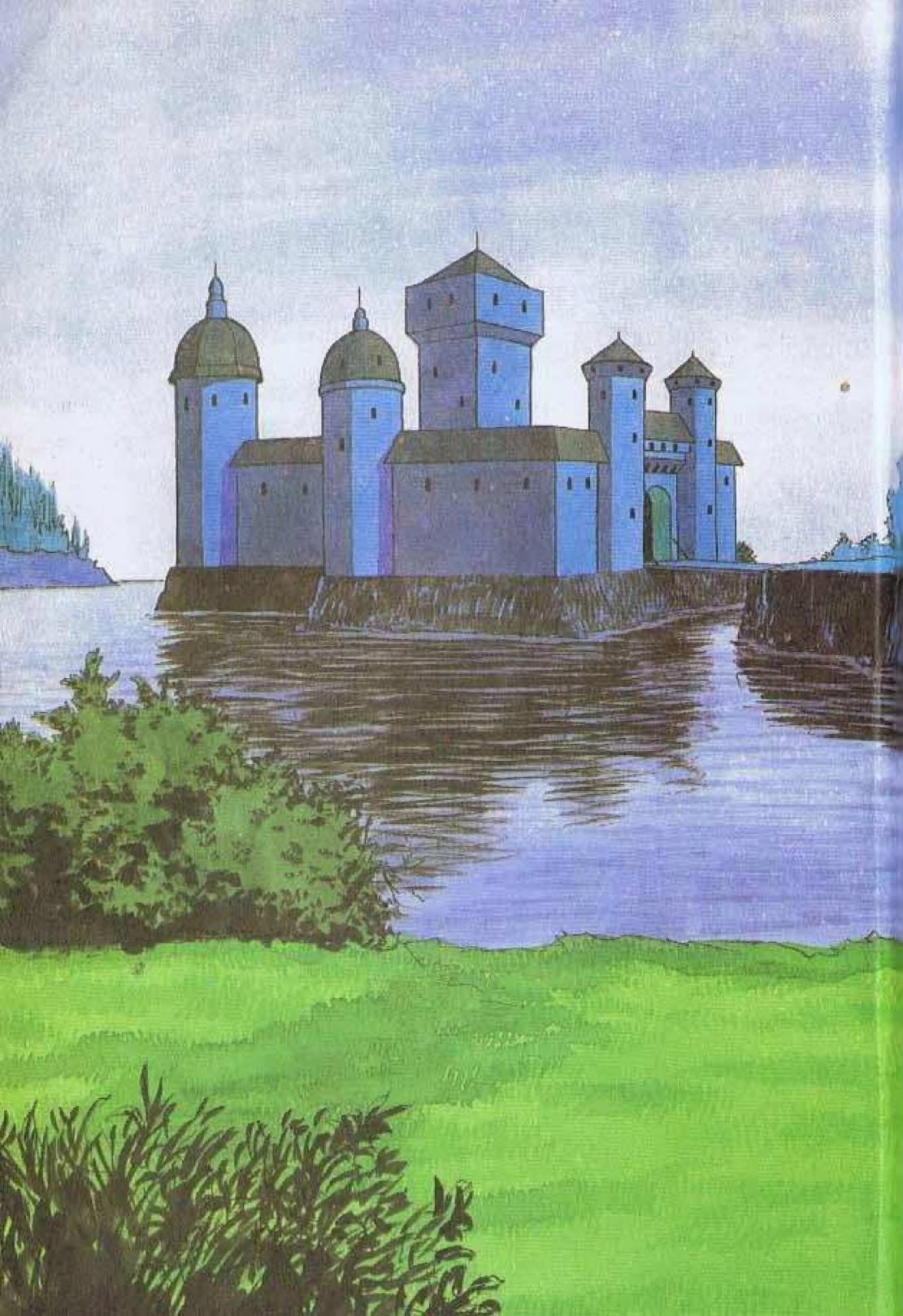


سجين زلزال



المغامرات المثيرة





سجين زندا



المغامرات العتيقة



تأليف : أنتوني هوب

نقلها إلى العربية : وجدي رزق غالي

رسوم : ممدوح الفرماوي

مكتبة لبنات ناشرون

مكتبة لبنات ناشرون ش.م

رقاق البلاط - ص.ب : ٩٤٣٤ - ١١

بيروت - لبنان

وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجان ، ١٩٩٤

١٠ أشاع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي ، الجيزة - مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه
أو تسجيله بأية وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩٤

رقم الإيداع : ٥٦٠٤ / ١٩٩٣

الترقيم الدولي : ٨ - ٠١٠٠ - ١٦ - ٩٧٧ - ISBN

طبع في دار نوبار للطباعة بالقاهرة

الفصل الأول

آل راسنديل

سألتني زوجة أخي ، ذات صباح ، ونحن نتناول إفطارنا : « إلى متى ستظل ، يا رودي ، لا تزاول عملاً ؟ »

أجبتها : « يا عزيزتي روز ، لماذا أزاول عملاً ؟ إن وضعي مريح ؛ فلدي من المال ما يكفي ، أو يكاد يكفي احتياجاتي . فأنت تعلمين أن لا أحد لديه ما يكفي تماماً . وأتمتع بمكانة اجتماعية مرموقة ، فأنا شقيق لورد برلسدون ، وصهر أجمل سيده - زوجته . وفي هذا ما يكفي بالتأكيد ! »

قالت تنبهني : « إنك الآن في التاسعة والعشرين وليس أمامك سوى أن ... »

« أن أجول بالبلاد ؟ هذا صحيح ؛ فأسرتنا ليست بحاجة إلى أن نعمل . »

وقد ضاقت ملاحظتي هذه روز ؛ لأن كل واحد كان يعلم أن مكانة أسرتها ، رغم جمال روز نفسها ، لم تكن تضارع مكانة آل راسنديل . وكانت إلى جانب جمالها الفتان تملك ثروة ضخمة . وكان أخي روبرت ، أي لورد برلسدون ، أحكم من أن يهتم بمدى عراقة أسرتها .

وإذا كانت حياتي لا قيمة لها في نظر روز ، فإنها كانت حافلة بالمسرات والمعرفة ؛ فقد تلقيت تعليمي في مدرسة ألمانية ، ثم تخرجت في جامعة ألمانية ، وأجيد الحديث بالألمانية ، مثل الإنجليزية تماماً ؛ وأجيد كذلك الحديث بالفرنسية ، وأعتقد أنني بارع في المصارعة بالسيف ، وماهر في الرماية ، وأستطيع أن أركب أي جواد ، وطبيعي هادئ للغاية بالرغم من شعر رأسي الأحمر الملتهب .

قالت زوجة أخي : « إن الفرق بينك وبين روبرت أنه يعرف واجبات مركزه ، أما أنت فلا ترى سوى الفرص التي يتيحها لك مركزك . »

أجبتها : « يا عزيزتي روز ، إن الفرص بالنسبة لرجل شهم هي واجبات . »

قالت وهي تلقي برأسها إلى الخلف : « هراء ! » وأضافت قائلة

بَعْدَ لَحْظَةٍ : « هَا هُوَ ذَا سِير جَاكُوبُ بُوْرُوْدِيلُ يُقَدِّمُ لَكَ مَا يُنَاسِبُكَ
تَمَامًا . »

قُلْتُ « أَلْفُ شُكْرٍ ! »

« سَوْفَ يَعْينُ سِير جَاكُوبُ سَفِيرًا بَعْدَ سِتَّةِ شُهُورٍ ، وَيَقُولُ رُوبَرْتُ
إِنْ سِير جَاكُوبُ سَيَأْخُذُكَ مَعَهُ مُلْحَقًا . فَأَرْجُوكَ ، يَا رُودُلْفُ ، أَنْ
تَقْبَلَ هَذِهِ الْوُظُفَةَ بِإِرضَاءٍ لِي . »

وَعِنْدَمَا تَطَرَّحُ زَوْجَتُهُ أَخِي الْمَسْأَلَةَ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ ، عَاقِدَةً مَا بَيْنَ
حَاجِبَيْهَا الْجَمِيلَيْنِ ، شَابِكَةً يَدَيْهَا الصَّغِيرَتَيْنِ ، مِنْ أَجْلِ إِنْسَانٍ بِلا
عَمَلٍ مِثْلِي هِيَ لَيْسَتْ مَسْئُولَةً عَنْهُ ، فَإِنَّ صَوْتَ الضَّمِيرِ يَصْخُوحُ فِي
أَعْمَاقِي . وَبِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ فَإِنِّي فَكَّرْتُ أَنَّهُ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ
أُسْتَمْتَعَ بِوَقْتِي أَثْنَاءَ قِيَامِي بِأَعْبَاءِ الْوُظُفَةِ الْمُقْتَرَحَةِ ؛ لِذَا قُلْتُ :

« يَا زَوْجَتُهُ أَخِي الْعَزِيزَةُ ، إِذَا لَمْ يَحْدُثْ خِلَالِ الشُّهُورِ السِّتَّةِ هَذِهِ
مَا يَمْنَعُنِي ، وَدَعَانِي سِير جَاكُوبُ لِتَوَلِّيَ هَذَا الْمَنْصِبَ ، فَكَيْفَ لَا
أَذْهَبُ مَعَهُ ؟ »

قَالَتْ : « أَحْسَنْتَ ، يَا رُودُلْفُ ! كَمْ أَنَا مَسْرُورَةٌ ! »

وَهَكَذَا أُعْطِيتُ وَعْدِي ؛ إِلَّا أَنَّ سِتَّةَ شُهُورٍ مُدَّةَ طَوِيلَةٍ ، وَارَدَتْ أَنْ
أَجِدَ شَيْئًا مُثِيرًا لِلْإِهْتِمَامِ أَفْعَلُهُ أَثْنَاءَ هَذِهِ الْمُدَّةِ . وَخَطَرَ لِي فَجْأَةً أَنْ

أُزَوِّرَ مَمْلَكَةَ رُورِيتَانِيَا ؛ فَقَدْ قَرَأْتُ فِي الصُّحُفِ أَنَّ رُودُلْفَ الْخَامِسَ
سَيَتَوَجَّعُ مَلِكًا فِي مَدِينَةِ سْتِرْلَسَاوِ خِلَالِ الْأَسَابِيعِ الثَّلَاثَةِ الْقَادِمَةِ ، فِي
اِحْتِفَالٍ مَهِيبٍ .

وَلَمْ أَكُنْ ، لِأَسْبَابٍ كَثِيرَةٍ ، قَدْ زُرْتُ هَذِهِ الْمَمْلَكَةَ الَّتِي تَبْعَتْ
عَلَى الْإِهْتِمَامِ بِهَا وَالْمُهْمَّةِ لِلْعَايَةِ ، وَالَّتِي رَغِمَ صِغَرُ حَجْمِهَا لَعِبَتْ
دَوْرًا لَيْسَ بِالضَّئِيلِ فِي تَارِيخِ أَوْرُبَا ، وَيُمْكِنُ أَنْ تَلْعَبَ مَرَّةً أُخْرَى مِثْلَ
هَذَا الدَّوْرِ ، تَحْتَ سُلْطَانِ حَاكِمِ شَابٍ قَوِيٍّ مِثْلِ هَذَا الْمَلِكِ الْجَدِيدِ .
وَاسْتَقَرَّ رَأْيِي - عَلَى الْفَوْرِ - عَلَى أَنْ أَزُورَهَا ، وَبَدَأْتُ أَعِدُّ الْعُدَّةَ
لِلسَّفَرِ .

وَلَمْ يَكُنْ مِنْ دَيْدَنِي أَنْ أَخْبَرَ أَقَارِبِي بِمَقْصِدِي فِي رِحْلَاتِي
الْعَدِيدَةِ . وَلَكَّمَا كُنْتُ لَا أُرِيدُ لِأَحَدٍ أَنْ يُعَارِضَنِي فِي قِيَامِي بِهَذِهِ
الرَّحْلَةِ ؛ لِذَا قُلْتُ لَهُمْ إِنِّي قَائِمٌ بِجَوْلَةٍ فِي جِبَالِ الْأَلْبِ . وَلَكَّمْ
تَكُنْ رُوزَ مَسْرُورَةٍ كَثِيرًا بِهَذِهِ الرَّحْلَةِ ، وَلَكِنْ سُرُورَهَا اشْتَدَّ عِنْدَمَا
أَوْضَحْتُ لَهَا أَنِّي ذَاهِبٌ لِتَأْلِيفِ كِتَابٍ ، عَنْ الْمَشْكَلاتِ السِّيَاسِيَّةِ
وَالْاجْتِمَاعِيَّةِ فِي تِلْكَ الْمِنْطَقَةِ . صَاحَتْ : « إِنَّ هَذَا لِرَائِعٌ ، أَلَيْسَ
كَذَلِكَ ، يَا رُوبَرْتُ ؟ »

قَالَ رُوبَرْتُ وَكَانَ قَدْ أَلْفَ بِنَفْسِهِ عَدَدًا مِنَ الْكُتُبِ : « هَذِهِ مِنْ
أَفْضَلِ الطُّرُقِ لِتَقْدِيمِ نَفْسِكَ إِلَى الْحَيَاةِ السِّيَاسِيَّةِ فِي أَيَّامِنَا هَذِهِ . »

قالت روز بجِد : « وَالْآن ، عِدْنَا بِأَنْ تَفْعَلَ ذَلِكَ . »

قُلْتُ : « لا ، لَنْ أَعِدَ . وَلَكِنْ إِذَا وَجَدْتُ الْمَادَّةَ الْعِلْمِيَّةَ الْكَافِيَةَ ؛ فَمَا كُتِبَ الْكِتَابَ . »

قال روبرت : « هَذَا عَيْنُ الصَّوَابِ . »

قالت روز : « إِنَّ الْمَادَّةَ لَيْسَتْ مُهِمَّةً . »

ولكنها لم تستطع أن تنال مني أكثر من نصف وعدي . والحقيقة أنني لم أفكر لحظة في أن قصة رحلتي ذلك الصيف سوف تسجل في صفحة أو تستنفذ قلمًا . وهذا دليل على ضالة ما نعلمه عما يُخبئه لنا المستقبل . فهأنذا أبرّ بنصف وعدي وأضع كتابًا ، ولم أفكر قط في الكتابة ، وإذا كان الكتاب سيستخدم كمقدمة للحياة السياسية ، فإنه لا علاقة له بجبال الألب .

وأخشى فضلًا عن هذا ، ألا يرضي روز الكتاب إذا أعطيتها إياه لتقرأه ، وهذا ما لا أنوي أن أفعله .

في طريقي مارًا بباريس ، جاء أحد أصدقائي للقاءني بمحطة القطار . وبينما كنا واقفين بجوار القطار نتحدث ، تركني فجأة ليتحدث إلى سيده ، وتتبعته بعيني فرأيت يرفع قبعته لامرأة بارعة الجمال ترتدي ملابس أنيقة رافية ، تبلغ الثلاثين من العمر تقريبًا ،

طويلة القوام سوداء الشعر . وعاد إلي بعد دقيقة أو دقيقتين قائلاً : « ستكون لك رفيقة سفر فانتة ! إنها أنطوانيت دي موبان . ويقال إن دوق سترلساو ، وهو شقيق الملك ، رُودلف كما تعلم ، يخصها باهتمامه . وهي أرملة وثرية وطموح . ترى من ذا الذي يعلم ما ترمي إليه ؟ »

غير أنه لم يبد أن الأرملة الحسناء كانت حريصة على معرفتي ، لأنني لم أرها بعد ذلك رغم أننا كنا نركب قطارًا واحدًا .

وعندما وصلت إلى حدود روريتانيا - حيث نظر إلي الضابط المسئول نظرة من يرى شبحًا - ابتعت بعض الصحف ، قرأت فيها نبأ له تأثيره على تحركاتي ؛ فقد قرأت أن موعد حفل التتويج قد قدم فجأة لسبب لم يعلن ، وأنه سيتم بعد غد ، فأثار هذا مشاعر البلد كلها . وعلمت أن سترلساو مزدحمة ، وأن جميع الشقق مؤجرة ، والفنادق محجوزة ؛ ومن ثم فإن الفرصة أمامي أصبحت ضئيلة جدًا للحصول على مكان أقيم فيه دون أن أدفع مبالغ باهظة .

ومن ثم قررت أن أتوقف في زندا ، وهي بلدة صغيرة تبعد ثمانين كيلومترًا عن العاصمة ، وحوالي ستة عشر كيلومترًا عن الحدود ، وقد وصلها القطار مساء . ورأيت أن أقضي بها الغد ، الثلاثاء ،

أَمْشِي فَوْقَ التَّلَالِ ، وَأَتَفَرَّجُ عَلَى قَلْعَتِهَا الْمَشْهُورَةِ ، ثُمَّ أَذْهَبَ إِلَى سَتْرِلْسَاو بِالْقِطَارِ صَبَاحَ يَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ ، وَأَعُودَ مَسَاءً لِأَيَّتٍ فِي زَنْدَا .

وَهَكَذَا خَرَجْتُ إِلَى مَحْطَةِ الْقِطَارِ فِي زَنْدَا ، وَعِنْدَمَا مَرَّ بِي الْقِطَارُ ، وَأَنَا واقِفٌ ، رَأَيْتُ لَسِيدَةَ أَنْطَوَانِيَّتِ دِي موبَانِ جَالِسَةً فِي مَقْعَدِهَا ، وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّهَا ذَاهِبَةٌ إِلَى سَتْرِلْسَاو ، وَكَانَتْ أَبْعَدُ نَظْرًا مِنِّي فَحَجَزْتُ مَكَانًا لِإِقَانَتِهَا هُنَاكَ .

وَقَدْ أَحْسَنُوا اسْتِقْبَالِي فِي الْفُنْدُقِ الصَّغِيرِ ، الَّذِي لَمْ يَكُنْ أَكْثَرَ مِنْ نُزُلٍ ، وَكَانَتْ تُدِيرُهُ سَيِّدَةُ عَجُوزٍ بَدِينَةٍ ، وَابْنَتَاهَا . وَكُنَّ طَيِّبَاتِ الْقَلْبِ هَادِثَاتٍ . وَكَانَتْ لَلْسَيِّدَةِ الْعَجُوزِ مَوْلَعَةٌ بِالدُّوقِ ، الَّذِي أَصْبَحَ مِنْذُ وَفَاةِ الْمَلِكِ السَّابِقِ سَيِّدًا عَلَى أَرْضِي زَنْدَا ، وَالْقَلْعَةِ الَّتِي كَانَتْ تُطِلُّ شَامِخَةً عَلَى تَلٍّ مُنْحَدِرٍ فِي نِهَآيَةِ الْوَادِي ، عَلَى بُعْدٍ أَكْثَرَ مِنْ كِيلُومِترٍ مِنَ النُّزْلِ . وَكَانَتْ الْعَجُوزُ آسِفَةً لِأَنَّ الدُّوقَ لَنْ يَعْتَلِيَ الْعَرْشَ بَدَلًا مِنْ أَخِيهِ .

قَالَتْ : « إِنَّا نَعْرِفُ الدُّوقَ مَايْكِلَ ، فَقَدْ عَاشَ بَيْنَنَا دَائِمًا ، وَكُلُّ مُوَاطِنٍ فِي رُورِيْتَانِيَا يَعْرِفُ الدُّوقَ مَايْكِلَ . أَمَّا الْمَلِكُ فَيَكَادُ يَكُونُ غَرِيبًا ؛ لِأَنَّهُ دَائِمًا خَارِجَ الْبِلَادِ ، وَلَا تَجِدُ مِنْ بَيْنِ كُلِّ عَشْرَةِ وَاحِدًا يَعْرِفُهُ بِالشَّكْلِ . »

قَالَتْ إِحْدَى الشَّابَّتَيْنِ : « وَيَقُولُونَ الْآنَ إِنَّهُ حَلَقَ لِحَيْتَهُ ، وَبَذَلَكَ لَا يَعْرِفُهُ أَحَدٌ عَلَى الْإِطْلَاقِ . »

صَاحَتُ أُمُّهَا : « حَلَقَ لِحَيْتَهُ ! مَنْ قَالَ ذَلِكَ ؟ »

« يُوَهَانَ حَارِسُ غَابَةِ الدُّوقِ ؛ فَقَدْ رَأَى الْمَلِكَ . »

« نَعَمْ ، يَا سَيِّدِي ، فَإِنَّ الْمَلِكَ يَنْزِلُ الْآنَ فِي كُوخِ صَيِّدِ الدُّوقِ فِي الْغَابَةِ . وَمِنْ هُنَاكَ سَيَتَوَجَّهُ إِلَى سَتْرِلْسَاو لِيَتَوَجَّعَ صَبَاحَ الْأَرْبَعَاءِ . »

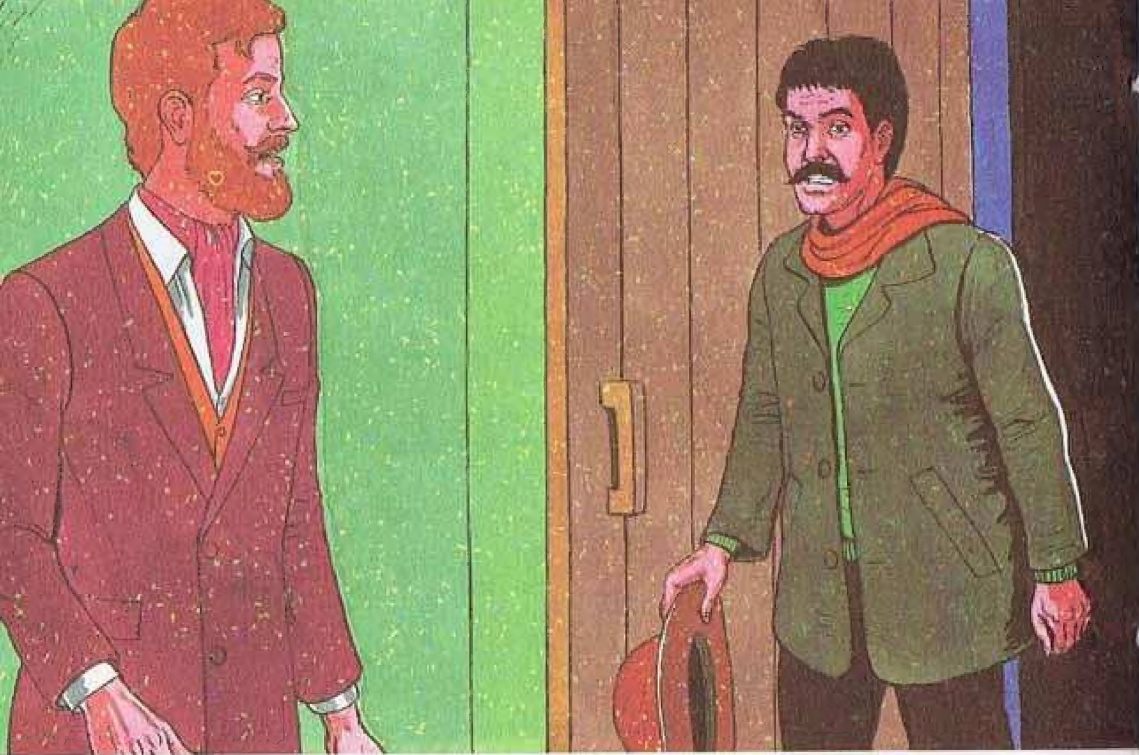
أَثَارَ اهْتِمَامِي سَمَاعُ ذَلِكَ ، فَعَزَمْتُ عَلَى أَنْ أُسِيرَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي فِي اتِّجَاهِ الْكُوخِ ؛ لَعَلَّ الْفُرْصَةَ تَسْنَحُ لِي فَأَقَابِلَ الْمَلِكَ .

وَمَضَتِ السَيِّدَةُ الْعَجُوزُ تَقُولُ : « كَمْ أَتَمَنَّى أَنْ يَمُكِّثَ فِي كُوخِ الصَّيِّدِ ، وَيَدَعَ دُوقَنَا يَتَوَجَّعُ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ . »

قَالَتِ الْفَتَاةُ الْأَصْغَرُ وَالْأَجْمَلُ : « بِالنَّسْبَةِ لِي ، فَإِنِّي أَكْرَهُ مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ . وَيُنَاسِبُنِي ، يَا أُمِّي ، الشَّعْرُ الْأَحْمَرُ الَّذِي تَتَمَيَّزُ بِهِ أَسْرَةُ الْفَبْرِغِ . وَيَقُولُونَ إِنَّ شَعْرَ الْمَلِكِ أَحْمَرٌ مِثْلُ ... مِثْلُ ... » وَضَحِكَتْ وَهِيَ تَنْظُرُ إِلَيَّ .

قَالَتِ السَيِّدَةُ الْعَجُوزُ : « لَقَدْ صَبَّ الْكَثِيرُونَ مِنَ الرِّجَالِ مِنْ قَبْلِكَ لِعَنَاتِهِمْ عَلَى شَعْرِهِ الْأَحْمَرِ . »

صَاحَتِ الْفَتَاةُ : « وَلَكِنْ لَمْ نَفْعَلْ ذَلِكَ امْرَأَةً قَطُّ ! »



وَرَأَيْتُ أَنَّهُ حَانَ الْوَقْتُ لِمَنْعَهُمَا مِنَ الْمَشَاجِرَةِ ، فَسَأَلْتُ :
« كَيْفَ أُمْكِنَ أَنْ يَكُونَ الْمَلِكُ هُنَا ؟ فَهَذِهِ أَرْضُ الدُّوقِ ، كَمَا
تَقُولُونَ . »

« لَقَدْ دَعَاهُ الدُّوقُ ، يَا سَيِّدِي ، لِيَسْتَرِيحَ هُنَا حَتَّى يَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ .
وَالدُّوقُ نَفْسُهُ فِي سِرِّلسَاوِ يُعِدُّ تَرْتِيبَاتِ اسْتِقْبَالِ الْمَلِكِ . »

« إِذَا فَهَمَا صَدِيقَانِ ؟ »

أَمَالَتِ الْفَتَاةُ الصُّغْرَى رَأْسَهَا إِلَى الْخَلْفِ قَائِلَةً : « نَعَمْ ، فَكُلُّ
مِنْهُمَا يُحِبُّ الْآخَرَ كَمَا يُحِبُّ الرَّجُلُ مَنْ يُنَاوِيهِ عَلَى الْمَنْزِلَةِ نَفْسِهَا
وَالزَّوْجَةِ نَفْسِهَا ! »

بَدَأَ عَلَى السَّيِّدَةِ الْعَجُوزِ الْغَضَبُ ، فَسَارَعَتْ أَسْأَلُ : « الْمَنْزِلَةُ
نَفْسُهَا ! تَقْصِدِينَ الْعَرْشَ فِيمَا أَعْتَقِدُ . وَلَكِنْ مَنْ هِيَ الزَّوْجَةُ
نَفْسُهَا ؟ كَيْفَ ذَلِكَ ، يَا سَيِّدَتِي الشَّابَّةُ ؟ »

« إِنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ يَعْرِفُ أَنَّ مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ ؛ أَيِ الدُّوقِ يَا أُمِّي ،
عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِأَنْ يَجُودَ بِرُوحِهِ لِيَتَزَوَّجَ ابْنَتَهُ عَمَّةِ الْأَمِيرَةِ فَلَاقِيَا ، الَّتِي
سَتَصْبِحُ الْمَلِكَةَ . »

قُلْتُ : « حَسَنًا ! لَقَدْ بَدَأَتْ أَشْعُرُ بِالْأَسْفِ مِنْ أَجْلِ الدُّوقِ .
وَلَكِنْ عَلَى الْإِبْنِ الْأَصْغَرِ أَنْ يَقْبَلَ مَا يَتَرَكُهُ لَهُ الْإِبْنُ الْأَكْبَرُ ، وَأَنْ

يَكُونَ شَاكِرًا لَهُ بِقَدْرِ مَا يَسْتَطِيعُ . » وَضَحِكْتُ وَأَنَا أَفَكِّرُ فِي السَّيِّدَةِ
دِي مُوبَانِ وَرَحَلَتِهَا إِلَى سِرِّلسَاوِ .

وَسَمِعْتُ وَقَعَ أَقْدَامِ ثَقِيلَةٍ عِنْدَ الْبَابِ ، وَدَخَلَ رَجُلٌ ، فَقَالَتْ لَهُ
صَاحِبَةُ الْفُنْدُقِ الْعَجُوزُ : « لَدَيْنَا ضَيْفٌ ، يَا يُوْهَانَ . » فَخَلَعَ الرَّجُلُ
قُبْعَتَهُ تَحِيَّةً لِي . وَفِي اللَّحْظَةِ الَّتِي نَظَرَ فِيهَا إِلَيَّ تَرَجَّعَ إِلَى الْوَرَاءِ
خُطْوَةً ، مِثْلَمَا فَعَلَ ضَابِطُ الْحُدُودِ ، وَكَأَنَّهُ رَأَى شَيْئًا عَجِيبًا .

وَسَأَلَتُهُ الْفَتَاةُ الْكُبْرَى : « مَا الْخَطْبُ ، يَا يُوْهَانَ ؟ هَذَا سَيِّدُ
مُسَافِرٍ أَتَى لِمُشَاهَدَةِ حَفْلِ التَّوْجِجِ . »

وَتَمَالَكَ الرَّجُلُ نَفْسَهُ ، وَلَكِنَّهُ أَخَذَ يَنْظُرَ إِلَيَّ نَظْرَاتٍ غَرِيبَةً لَا

تَخْلُو مِنْ بُغْضٍ .

قُلْتُ لَهُ : « مَسَاءُ الْخَيْرِ . »

أَجَابَنِي بِصَوْتٍ خَفِيفٍ : « مَسَاءُ الْخَيْرِ ، يَا سَيِّدِي . »

وَطَفِقَتْ الْفَتَاةُ الصُّغْرَى تَضَحْكُ ، ثُمَّ قَالَتْ : « أَنْظُرْ ، يَا يُوْهَانَ ،
إِنَّهُ لَوْنُكَ الْمَفْضَلُ . لَقَدْ دَهَشَ ، يَا سَيِّدِي ، بِسَبَبِ لَوْنِ شَعْرِكَ ، فَهُوَ
لَوْنٌ لَا نَرَاهُ كَثِيرًا هُنَا فِي زُنْدَا . »

وَأَلْقَيْتُ بِتَحِيَّةِ الْمَسَاءِ عَلَى الْجَمِيعِ ، وَنَهَضْتُ وَاقِفًا . وَهَرَعَتْ
الْفَتَاةُ الصُّغْرَى لِتُنِيرَ لِي الطَّرِيقَ إِلَى عُرْفَتِي ، عَلَى حِينِ ظَلِّ يُوْهَانَ
يَنْظُرُ إِلَيَّ بِغَرَابَةٍ وَأَنَا أُمُرُّ بِهِ .

قَالَتِ الْفَتَاةُ وَهِيَ تَصْعَدُ الدَّرَجَ أَمَامِي : « إِنَّ لَوْنَ شَعْرِكَ لَا يَرُوقُ
السَّيِّدَ يُوْهَانَ ، يَا سَيِّدِي . »

قُلْتُ : « لَعَلَّهُ يُفْضَلُ لَوْنُ شَعْرِكَ أَنْتِ . »

« كُنْتُ أَقْصِدُ لَوْنَ الشَّعْرِ بِالنِّسْبَةِ لِلرِّجَالِ . »

سَأَلْتُهَا : « مَاذَا يُهْمُ اللَّوْنُ فِي الرَّجُلِ ؟ »

« لَا أَعْرِفُ ، يَا سَيِّدِي ، وَلَكِنِّي أَحِبُّ لَوْنَ شَعْرِكَ ؛ فَهُوَ أَحْمَرُ

مِثْلُ شَعْرِ أُسْرَةِ الْفَبْرِغِ . »

قُلْتُ : « لَوْنُ الشَّعْرِ فِي الرَّجُلِ مَسْأَلَةٌ لَا أَهَمِّيَّةَ لَهَا . »

وَتَرَكْتُهَا إِلَى عُرْفَتِي . وَالْحَقُّ أَنَّنِي عَرَفْتُ ، بَعْدَ ذَلِكَ ، أَنَّ لِلْوُنِ
الشَّعْرَ أحيانًا أَهَمِّيَّةً كُبْرَى بِالنِّسْبَةِ لِلرِّجُلِ .

على حين كَانَ يُؤَدِّي إِلَى الْمَبْنَى الْجَدِيدِ مَمَرٌ عَرِضٌ .

وَأَذْرَكْتُ كَمْ هُوَ سَهْلٌ عَلَى الدُّوقِ مَا يَكِلُ ، إِذَا رَغِبَ أَلَا يَلْقَى
أَحَدًا ، أَنْ يَعْبُرَ الْجِسْرَ وَيَرْفَعَهُ وَرَاءَهُ ، لَأَنَّهُ كَانَ يَتَحَرَّكُ عَلَى
عَجَلَاتٍ ، وَعِنْدَيْدٍ لَا يَسْتَطِيعُ إِخْرَاجَهُ سِوَى فَرِيقٍ مِنَ الْجُنْدِ مُزَوَّدٍ
بِالْمَدَافِعِ الثَّقِيلَةِ .

مَرَرْتُ بِالْقَلْعَةِ ، وَسَرَّعَانَ مَا وَجَدْتَنِي دَاخِلَ الْغَابَةِ ، وَأَخَذْتُ فِي
السَّيْرِ حَوَالِي سَاعَةٍ أَوْ أَكْثَرَ تَحْتَ ظِلَالِهَا الْبَارِدَةِ . وَكَانَ الْمَكَانُ
لَطِيفًا ؛ فَأَغْصَانُ الْأَشْجَارِ الضَّخْمَةِ تَتَلَامَسُ فَوْقَ رَأْسِي ، وَأَشِعَّةُ
الشَّمْسِ تَتَسَلَّلُ مِنْ بَيْنِهَا لِتَنْتَشِرَ هُنَا وَهُنَاكَ .

وَبَعْدَ فِتْرَةٍ جَلَسْتُ بِجِوَارِ جَذْعِ شَجَرَةٍ هَاوِيَةٍ لَأَدْخُنَ غُلْيُونِي ،
وَلَأَسْتَمْتَعَ بِجَمَالِ الْمَكَانِ . وَبَعْدَ أَنْ فَرَعْتُ مِنَ التَّدْخِينِ رُحْتُ فِي
سُبَاتٍ عَمِيقٍ ، دُونَ أَنْ أُعِيرَ اهْتِمَامًا لَوْجُودِي دَاخِلَ أُمْلَاكِ دُوقِ
مَا يَكِلُ الْخَاصَّةِ .

وَأَيْقَظَنِي صَوْتُ خَشْنٍ عَالٍ .

« يَا لِلْغَرَابَةِ ! اِحْلِقْ لِحَيَّتَهُ يُصْبِحُ الْمَلِكُ ! »

الفصل الثاني

ليلة مَرِحَةٍ مَعَ قَرِيبٍ جَدِيدٍ

اِكْتَشَفْتُ ، فِي الْيَوْمِ التَّالِي ، أَنَّنِي إِذَا مَشَيْتُ سِتَّةَ عَشَرَ
كِيلُومِتْرًا فِي الْغَابَةِ ، أُمَكِّنَنِي أَنْ أَصِلَ إِلَى السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ مَرَّةً
أُخْرَى عِنْدَ مَحْطَةِ جَانِبِيَّةٍ . وَبَعْدَ أَنْ وَدَّعْتُ مُضِيفَاتِي الرِّقِيقَاتِ ،
شَرَعْتُ أَتَسَلَّقُ التَّلَّ الْمُؤَدِّي إِلَى الْقَلْعَةِ ، وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى غَابَةِ زُنْدَا .

كَانَتِ الْقَلْعَةُ حِصْنًا فِيمَا مَضَى مِنْ زَمَنِ ، وَكَانَ الْجُزْءُ الْقَدِيمُ
مِنْهَا لَا يَزَالُ مَحْفُوظًا فِي حَالَةٍ جَيِّدَةٍ . وَكَانَ يَحْفُ بِهَا خَنْدَقٌ
عَمِيقٌ وَعَرِضٌ تَغْمُرُهُ الْمِيَاهُ ، وَعَلَى الْجَانِبِ الْآخِرِ كَانَ ثَمَّ بِنَاءٌ رَفِيعٌ
حَدِيثٌ شَيْدَهُ الْمَلِكُ السَّابِقُ ، وَبَعْدُ الْآنَ الْمَقَرُّ الرَّيْفِيُّ لِدُوقِ سَتْرِلْسَاو .

وَعِنْدَمَا اقْتَرَبْتُ رَأَيْتُ أَنَّ الْجَزَائِنِ الْقَدِيمَ وَالْجَدِيدَ مُتَّصِلَانِ بِجِسْرِ
مُتَحَرِّكٍ ، وَهُوَ السَّبِيلُ الْوَحِيدُ الَّذِي يُؤَدِّي إِلَى الْقَلْعَةِ الْقَدِيمَةِ ،

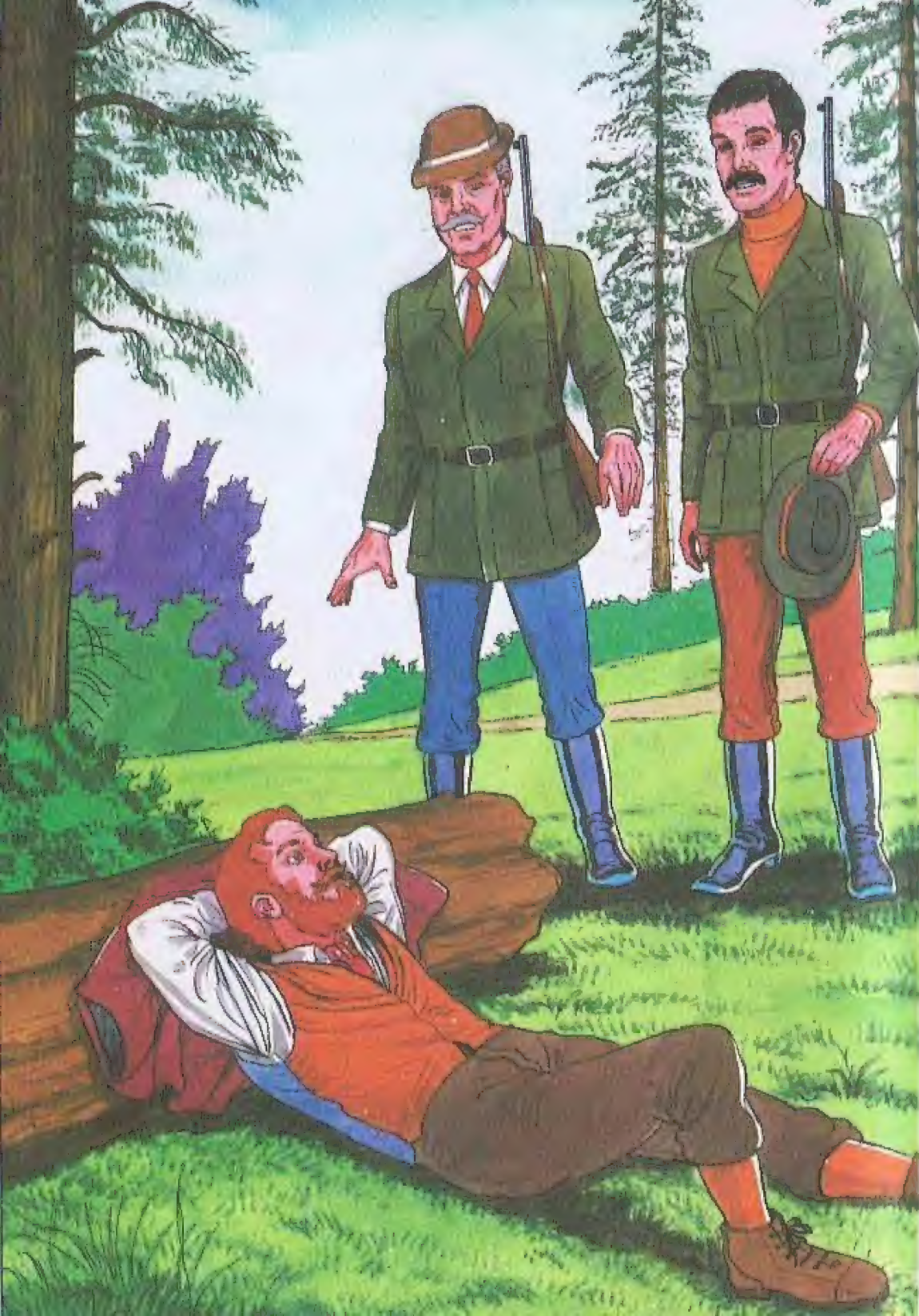
فَتَحَّتْ عَيْنِي فَأَبْصَرْتُ رَجُلَيْنِ يُحَدِّثَانِ إِلَيَّ بِفُضُولٍ شَدِيدٍ . وَكَانَا
كِلَاهُمَا يَرْتَدِيَانِ مَلَابِسَ الصَّيْدِ ، وَيَحْمِلُ بُنْدُقِيَّةً . كَانَ أَحَدُهُمَا
يَمِيلُ إِلَى الْقَصْرِ ، وَكَانَ قَوِيَّ الْبُنْيَانِ ، ذَا رَأْسٍ مَرَبَّعٍ ضَخْمٍ ،
وَشَارِبِ رَمَادِيٍّ ، وَعَيْنَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ لَوْنُهُمَا أَزْرَقُ فَاتِحٌ . وَكَانَ الْآخَرُ
نَحِيفًا ، مُتَوَسِّطَ الْقَامَةِ ، أَسْوَدَ الشَّعْرِ ، يَمِيلُ إِلَى الرِّشَاقَةِ . وَخَمَنْتُ
أَنَّ الرَّجُلَ الْأَوَّلَ جُنْدِيٌّ ، وَأَنَّ الثَّانِيَّ رَجُلٌ نَبِيلٌ يَأْلَفُ الْمُجْتَمَعَاتِ
الرَّقَائِيَّةَ وَلَكِنَّ فِيهِ سِمَاتٍ عَسْكَرِيَّةً أَيْضًا . وَقَدْ تَبَيَّنَ لِي فِيمَا بَعْدَ
صِدْقِ حَدْسِي .

أَقْبَلَ نَحْوِي أَكْبَرُهُمَا سِنًا يَتَّبِعُهُ الرَّجُلُ الْآخَرُ ، الَّذِي رَفَعَ قُبْعَتَهُ
لِي بِأَدَبٍ ، فَتَهَضَّتْ بِطُءٍ وَاقِفًا عَلَى قَدَمِي .

« إِنَّهُ بِالطُّوْلِ نَفْسِهِ أَيْضًا ! » هَمَّهَمَ بِذَلِكَ الرَّجُلُ الْأَكْبَرُ سِنًا ،
وَهُوَ يَتَفَحَّصُ بِنَظَرِهِ طَوْلِي الْبَالِغَ مِئَةً وَخَمْسَةً وَثَمَانِينَ سَنِيْمَةً . ثُمَّ
قَالَ لِي ، وَهُوَ يَلْمِسُنِي بِقُبْعَتِهِ بِلاَ اكْتِرَافٍ : « هَلَا أَخْبَرْتَنِي
بِاسْمِكَ ؟ »

أَجَبْتُهُ مُبْتَسِمًا : « بِمَا أَنَّكُمَا أَخَذْتُمَا الْخُطْوَةَ الْأُولَى ، أَيُّهَا
السَّيِّدَانِ ، فَلَمَفْرُوضُ أَنْ تُعَرِّفَانِي بِنَفْسَيْكُمَا . »

ابْتَسَمَ الرَّجُلُ الثَّانِي ، الْأَصْغَرُ سِنًا ، ابْتِسَامَةً لَطِيفَةً وَقَالَ : « هَذَا



هُوَ الْعَقِيدُ سَابِتٌ ، وَأَنَا أَدْعِي فَرِيْتَزَ قُونَ تَارْلِيْنِهَائِم . وَكَلَانَا يَعْمَلُ
فِي خِدْمَةِ مَلِكِ رُورِيْتَانِيَا .

اِنْحَنَيْتُ وَخَلَعْتُ قُبْعَتِي قَائِلًا : « أَنَا رُودُلْفُ رَاسْنِدِل ، رَحَالَةٌ مِنْ
إِنْجِلْتِرَا . وَقَدْ كُنْتُ مُنْذُ عَامَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ أَعْوَامٍ ضَابِطًا فِي جَيْشِ
جَلَالَةِ الْمَلِكَةِ فَيْكَتُورِيَا . »

قَالَ تَارْلِيْنِهَائِم : « إِذَا نَحْنُ رُقُقَةُ السَّلَاحِ . وَمَدَّ يَدَهُ نَحْوِي ،
فَصَافَحْتُهُ فِي الْحَالِ .

قَالَ سَابِتٌ بِصَوْتِهِ الْعَمِيقِ : « لَعَلَّكَ لَا تَعْلَمُ ، يَا سَيِّدُ رَاسْنِدِل ،
أَنَّكَ تُشَبِّهُ مَلِيْكَنَا تَمَامَ الشَّبهِ . »

وَشَعَرْتُ بِعَدَمِ الْإِرْتِيَاحِ ، وَتَذَكَّرْتُ نَظَرَاتِ ضَابِطِ الْحُدُودِ ،
وَنَظَرَاتِ يُوْهَانَ فِي الْيَوْمِ السَّابِقِ . وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ هَذَا لَفَكَّرْتُ
طَوِيلًا قَبْلَ أَنْ أَقُومَ بِزِيَارَةِ رُورِيْتَانِيَا ، وَلَكِنْ فَاتَ الْأَوَانُ .

وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ تَرَدَّدَ وَرَاءَنَا صَوْتُ مُدَوِّ قَائِلًا : « فَرِيْتَزُ ، فَرِيْتَزُ !
أَيْنَ أَنْتَ ، يَا فَرِيْتَزُ ؟ »

الْتَفَتَ فَرِيْتَزُ قَائِلًا بِسُرْعَةٍ : « إِنَّهُ الْمَلِكُ ! »

وَضَحِكُ سَابِتُ ، الْأَكْبَرُ سِنًا ، عِنْدَمَا قَفَزَ شَابٌّ مِنْ وَرَاءِ جَذْعِ
شَجَرَةٍ وَوَقَفَ بِجَانِبِنَا . وَعِنْدَمَا نَظَرْتُ إِلَيْهِ أَطْلَقْتُ صَيْحَةً دَهْشَةٍ ،

وَعِنْدَمَا رَأَيْتُ تَرَاجَعَ مَآخُودًا . وَلَوْلَا شَعْرُ لِحْيَتِي ، وَإِدْرَاكُهُ لِمَنْزِلَتِهِ
لَأَصْبَحَ مَلِكُ رُورِيْتَانِيَا رُودُلْفُ رَاسْنِدِل ، وَلَأَصْبَحْتُ أَنَا ، رُودُلْفُ
رَاسْنِدِل ، الْمَلِكُ .

وَتَكَلَّمَ الْمَلِكُ أَوَّلًا ، فَقَالَ : « مَنْ هَذَا السَّيِّدُ ، أَيُّهَا الْعَقِيدُ
فَرِيْتَزُ ؟ »

قَالَ سَابِتٌ بِغِلْظَةٍ : « يَبْدُو أَنَّ لَكَ بَدِيلًا ، يَا مَوْلَايَ ! »

نَظَرَ إِلَيَّ الْمَلِكُ ثَانِيَةً ، بَعْدَ أَنْ زَالَتْ دَهْشَتُهُ ، ثُمَّ انْفَجَرَ فِي
صَيْحَةٍ تَتَسِمُ بِالْبَهْجَةِ ، وَصَاحَ وَهُوَ يَتَقَدَّمُ نَحْوِي وَيَشْدُ عَلَى يَدِي :
« سَعِدْتُ بِإِلْقَائِكَ ، يَا أَخِي ! وَيَجِبُ أَلَّا تُؤَاخِذَنِي لِدَهْشَتِي . أَخْبِرْنِي
مَنْ أَنْتَ ، وَمَا هِيَ وَجْهَتُكَ ؟ »

وَأَخْبَرْتُهُ ، غَيْرَ أَنَّهُ بَدَأَ عَلَيْهِ الْإِرْتِيَابُ عِنْدَمَا قُلْتُ لَهُ إِنِّي ذَاهِبٌ
إِلَى سْتِرْلَسَاوِ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ ، ثُمَّ عَادَ إِلَى الضَّحِكِ ثَانِيَةً
وَصَاحَ : « فَرِيْتَزُ ، فَرِيْتَزُ ! كَمْ يَطِيبُ لِي أَنْ أَدْفَعَ أَلْفَ جُنَيْهِ لِقَاءِ
مُشَاهِدَتِي بِمَلَامَحِ وَجْهِ أَخِي مَايْكِيلَ عِنْدَمَا يَرَانَا كِلَيْنَا مَعًا ! »

قَالَ فَرِيْتَزُ يُبْدِي مَلَا حَظَةً : « لِنَكُنْ جَادِينَ ، يَا مَوْلَايَ ! فَإِنَّا أَرَى
أَنَّهُ مِنَ الْحِكْمَةِ أَلَّا يَزُورَ السَّيِّدُ رَاسْنِدِلَ سْتِرْلَسَاوِ فِي الْوَقْتِ الْحَالِيِ . »

: أَشْعَلِ الْمَلِكُ سَيَّجَارَةً ، وَسَأَلَ : « مَاذَا تَرَى ، يَا سَابِتُ ؟ »

زَمَجَرَ سَابِتَ الْعَجُوزُ قَائِلًا : « يَجِبُ أَلَا يَذْهَبَ ! »

« أَ تَقْصِدُ ، أَيُّهَا الْعَقِيدُ ، أَنَّ السَّيِّدَ رَاسِدِلَ سَيَكُونُ لَهُ الْفَضْلُ عَلَيَّ إِذَا ... »

قَالَ سَابِتُ : « أَنْظِرْ إِلَى الْأَمْرِ مِنْ زَاوِيَتِهِ الصَّحِيحَةِ . »

قُلْتُ : « كَفَى ، يَا مَوْلَايَ ! سَأُغَادِرُ رُورِيتَانِيَا اللَّيْلَةَ . »

قَالَ الْمَلِكُ : « لَا ! إِنَّكَ بِالتَّكِيدِ لَنْ تَرْحَلَ . وَأَقُولُ بِوُضُوحٍ ، كَمَا يُجِبُ سَابِتُ ، إِنَّكَ سَتَتَعَشَّى مَعِيَ اللَّيْلَةَ مَهْمَا كَانَ الثَّمَنُ . تَعَالَ أَيُّهَا الرَّجُلُ ، فَالْمَرْءُ لَا يَلْقَى كُلَّ يَوْمٍ أَخًا جَدِيدًا . »

وَ وَافَقَ سَابِتُ وَفَرِيْتَزُ ، فَانْطَلَقْنَا نَسِيرُ فِي الْغَابَةِ . وَأَخَذَ الْمَلِكُ يَدْخُنُ سِيْجَارَةً إِثْرَ سِيْجَارَةٍ دُونَ أَنْ يَكْفُ عَنْ الْحَدِيثِ . وَكَانَ رَفِيقًا مَرَحًا وَمُسْلِيًا . وَخَرَجْنَا مِنَ الْغَابَةِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ تَقْرِيْبًا لِنَجِدَ أَنْفُسَنَا أَمَامَ كُوْخٍ خَشْبِيٍّ بَسِيطٍ لِلصَّبْدِ ، يَتَأَلَّفُ مِنْ طَابِقٍ وَاحِدٍ . وَخَرَجَ خَادِمٌ لِمُلَاقَاتِنَا ، وَشَاهَدَتْ أَيْضًا امْرَأَةً عَجُوزًا بِدِينَةٍ ، وَعَلِمْتُ فِيمَا بَعْدَ أَنَّهَا أُمُّ يُوْهَانَ حَارِسِ الْغَابَةِ .

سَأَلَ الْمَلِكُ : « حَسَنًا ، يَا جُوزِيْفُ ، هَلِ الْعِشَاءُ جَاهِزٌ ؟ »

أَجَابَ الْخَادِمُ : « نَعَمْ ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ . »

وَسَرَّعَانَ مَا جَلَسْنَا إِلَى مَائِدَةٍ عَامِرَةٍ بِالطَّعَامِ ، وَصَاحَ الْمَلِكُ

يَطْلُبُ عَصِيرًا .

قَالَ فَرِيْتَزُ : « تَذَكَّرْ ، يَا مَوْلَايَ ، أَنَّهُ عَلَيْنَا أَنْ نَرْحَلَ غَدًا مُبَكَّرِينَ . »

ضَحِكَ سَابِتُ الْعَجُوزُ قَائِلًا : « نَعَمْ ، غَدًا ! »

وَشَرَبَ الْمَلِكُ الْعَصِيرَ وَهُوَ يَدْعُوْنِي أَخَاهُ الْجَدِيدَ ، وَأَجَبْتُهُ قَائِلًا : « عَاشَ آلُ الْفَبْرِغِ ! »

كَانَ الطَّعَامُ وَفِيرًا وَشَهِيًّا ، وَالْعَصِيرُ لَذِيذًا ؛ فَرَحْنَا نَأْكُلُ وَنَشْرَبُ بِشَغَفٍ . وَأُخْفَقْتُ جُهْدُ فَرِيْتَزُ فِي إِيقَافِ الْمَلِكِ عَنِ الْأَكْلِ . وَالْحَقِيقَةُ أَنَّ فَرِيْتَزَ ذَاتَهُ اسْتَجَابَ بِسُهُولَةٍ لِإِغْرَاءِ الْأَكْلِ . وَلَمْ يَمُضْ وَقْتُ طَوِيلٍ حَتَّى شَبِعْنَا تَمَامًا ، وَأَصْبَحْنَا بِالْكَسَلِ . وَرَاحَ الْمَلِكُ يُحَدِّثُنَا عَمَّا يَنْوِي أَنْ يَفْعَلَهُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ ؛ عَلَى حِينٍ تَحَدَّثَ سَابِتُ الْعَجُوزُ عَمَّا فَعَلَهُ فِي مَاضِيهِ ؛ وَحَدَّثَنَا فَرِيْتَزُ عَنْ حَسَنَاءَ كَانَتْ فِي حَيَاتِهِ وَغَيْرِهَا ؛ وَتَحَدَّثْتُ أَنَا عَنْ عَظْمَةِ رُورِيتَانِيَا . كُنَّا نَتَكَلَّمُ جَمِيعًا فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ وَنَسِينَا أَمْرَ الْغَدِ .

وَأَخِيرًا اسْتَوَى الْمَلِكُ جَالِسًا فِي كُرْسِيِّهِ ، وَقَالَ إِنَّهُ أَكَلَ بِمَا فِيهِ الْكِفَايَةُ ، وَعِنْدَئِذٍ وَضَعَ جُوزِيْفُ أَمَامَنَا إِبْرِيْقًا رَائِعًا مِنْ عَصِيرِ التُّفَاحِ ، وَقَالَ : « إِنَّ سُمُوْ دُوقِ سَتْرَلَسَاوِ قَدْ أَبْلَغَنِي أَنْ أَقْدِمَ هَذَا الْعَصِيرَ

لِلْمَلِكِ عِنْدَمَا يَقْرَعُ مِنْ تَنَاوُلِ طَعَامِهِ .»

صَاحَ الْمَلِكُ : « لَقَدْ أَحْسَنَ أَخِي صَنْعًا ! صَبَّ الْعَصِيرَ ،
يَا جُوزَيْف . »

وَرَفَعَ الْمَلِكُ كُوبَهُ ، وَتَذَوَّقَ الْعَصِيرَ ، ثُمَّ التَفَتَ إِلَيْنَا قَائِلًا : « أَيُّهَا
السَّادَةُ ، يَا أَصْدِقَائِي ، أَخِي رُوذْلَفُ ؛ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ ، خُذُوا
نِصْفَ رُورِيتَانِيَا ، عَلَى أَلَا تَطْلُبُوا مِنِّي قَطْرَةَ وَاحِدَةٍ مِنْ هَذَا الْعَصِيرِ
الرَّائِعِ . إِنِّي أَشْرَبُ هَذَا الْعَصِيرَ فِي صِحَّةٍ ذَلِكَ ... ذَلِكَ الْوَعْدُ ،
مَائِكِلَ الْأَسْوَدَ . »

وَأَمْسَكَ الْمَلِكُ بِالْإِبْرِيْقِ ، وَوَضَعَ حَافَتَهُ عَلَى فَمِهِ ، وَتَجَرَّعَ مَا
فِيهِ حَتَّى الثَّمَالَةِ ، ثُمَّ أَلْقَى بِالْإِبْرِيْقِ عَلَى الْحَائِطِ فَتَحَطَّمَ . وَكَانَ
صَوْتُ تَحَطُّمِ الْإِبْرِيْقِ الزُّجَاجِيِّ آخِرَ مَا سَمِعْتَهُ لِسَاعَاتٍ عَدِيدَةٍ ،
فَقَدْ رَحْنَا بَعْدَ ذَلِكَ فِي سُبَاتٍ عَمِيقٍ .

* * *

وَأَقَفْتُ فَجَاءَ لِأَجِدَ نَفْسِي مُبَلَّلًا تَمَامًا ، وَرَأَيْتُ سَابِتَ الْعَجُوزِ
مُمْسِكًا بِدَلْوٍ بِيَدِهِ ، وَكَانَ بِجَانِبِهِ فَرِيْتَزُ جَالِسًا فَوْقَ الْمِنْضَدَةِ وَيَبْدُو
شَاحِبًا مِثْلَ الشَّيْخِ . وَوُثِبْتُ وَاقِفًا عَلَى قَدَمِي غَاضِبًا ، وَصِحْتُ وَأَنَا
أَمْسَحُ الْمَاءَ عَنْ عَيْنِي وَشَعْرِي : « لَقَدْ تَجَاوَزْتَ دُعَابَتَكَ الْحُدُودَ . »

أَجَابَنِي سَابِتُ : « لَيْسَ لَدَيْنَا وَقْتُ لِلْعِرَاكِ ، وَلَمْ يَكُنْ ثَمَّةَ شَيْءٍ
آخَرَ يَوْقُظُكَ . إِنَّ السَّاعَةَ الْآنَ الْخَامِسَةُ . »

سَأَلْتُهُ بِحِدَّةٍ : « مَاذَا يَعْنِي ذَلِكَ لِي ؟ »

قَاطَعَنِي فَرِيْتَزُ وَهُوَ يَنْزِلُ مِنْ فَوْقِ الْمِنْضَدَةِ ، وَيُمْسِكُ بِذِرَاعِي :
« رَاسْنِدِلْ ، انْظُرْ هُنَاكَ ! »

كَانَ الْمَلِكُ مُمَدِّدًا عَلَى الْأَرْضِ ، وَقَدْ احْمَرَّ وَجْهُهُ احْمِرَارَ لَوْنِ
شَعْرِهِ ، وَكَانَ يَتَنَفَّسُ بِصُعُوبَةٍ . وَرَكَلَهُ سَابِتُ بِوَقَاحَةٍ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَبْدِ
حَرَكَاءَ . وَرَأَيْتُ وَجْهَهُ وَرَأْسَهُ مُبْتَلَيْنِ بِالْمَاءِ مِثْلَمَا كَانَ وَجْهِي وَرَأْسِي .

قَالَ فَرِيْتَزُ : « لَقَدْ أَمْضَيْنَا نِصْفَ سَاعَةٍ نَحَاوِلُ إِفَاقَتَهُ . »

وَأَنْحَنَيْتُ وَجَسَسْتُ نَبْضَهُ ، فَتَبَيَّنْتُ أَنَّهُ بَطِيءٌ لِلْغَايَةِ ، فَأَلَمَحْتُ
إِلَى السَّبَبِ قَائِلًا : « لَا بُدَّ أَنَّهُ كَانَ بِعَصِيرِ التُّفَاحِ الْأَخِيرِ مُخَدَّرٌ ،
وَعَلَيْنَا أَنْ نَسْتَدْعِيَ طَبِيبًا . »

قَالَ سَابِتُ مُزْمَجِرًا : « لَيْسَ ثَمَّ طَبِيبٌ حَتَّى مَسَافَةِ سِتَّةَ عَشَرَ
كِيلُومِترًا ، وَلَيْسَ فِي مَقْدُورِ أَلْفِ طَبِيبٍ أَنْ يُفِيقُوهُ لِيَصِلَ إِلَى
سِرْلَسَاوِ الْيَوْمِ . »

صِحْتُ : « وَلَكِنْ مَاذَا عَنْ التَّوْبِيحِ ؟ »

قال فريتر : « يُمْكِنُنَا أَنْ نُعْلِنَ أَنَّهُ مَرِيضٌ . »

ضَحِكَ سَابِتُ الْعَجُوزِ هَارِثًا وَقَالَ : « إِذَا لَمْ يَتَوَجَّ الْيَوْمَ ، فَلَنْ يَتَوَجَّ أَبَدًا . »

سَأَلَتْهُ : « وَلَكِنْ لِمَاذَا ؟ »

« إِنَّ الْأُمَّةَ بِأَسْرِهَا هُنَاكَ لِلْقَائِيهِ ، كَذَلِكَ نِصْفُ الْجَيْشِ بِقِيَادَةِ مَائِكِلِ الْأَسْوَدِ ؛ فَهَلْ نَبَعَثْ نَبَلَّغَهُمْ بِأَنَّ الْمَلِكَ فَاقِدُ الْوَعْيِ لِدَرَجَةٍ لَا يَسْتَطِيعُ مَعَهَا أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهِمْ ؟ »

قُلْتُ مُصَحَّحًا : « بَلْ مَرِيضٌ . »

رَدَّدَ سَابِتُ بِضِحْكَةٍ أُخْرَى هَارِثَةً : « مَرِيضٌ ! إِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ مَرَضَهُ جَيِّدًا ، فَقَدْ أَصِيبَ مِنْ قَبْلِ بِالْمَرَضِ ذَاتِهِ . »

قال فريتر : « يَجِبُ أَنْ نُجَازِفَ بِمَا يَعْتَقِدُونَ . »

سَأَلَنِي سَابِتُ : « تَقُولُ إِنَّكَ تَعْتَقِدُ أَنَّ الْمَلِكَ خَدْرٌ ؟ »

« بِالتَّأَكُّدِ . »

« مَنْ الَّذِي خَدَرَهُ إِذَا ؟ إِنَّهُ بِالطَّبْعِ مَائِكِلِ الْأَسْوَدِ . »

« وَمَا دَافِعُهُ لِهَذَا ؟ »

« أَنَّ يَحُولَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحُضُورِ لِيَتَوَجَّ . »

وَالْتَفَتَ إِلَيَّ فَرَيْتَرُ مُكْمَلًا حَدِيثَهُ : « إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّ نِصْفَ سَتْرِلْسَاوِ يُفَضِّلُونَ مَائِكِلَ مَلِكًا ، وَأَقُولُ لَكَ إِنَّ لَمْ يَتَوَجَّ رُودُلْفُ الْخَامِسُ الْيَوْمَ ؛ فَإِنَّ مَائِكِلَ الْأَوَّلَ سَيَحُلُّ مَحَلَّهُ . »

وَصَمَتْنَا جَمِيعًا دَقِيقَةً أَوْ دَقِيقَتَيْنِ ، ثُمَّ التَفَتَ إِلَيَّ سَابِتُ قَائِلًا : « إِنَّ الْإِنْسَانَ كُلَّمَا تَقَدَّمَ بِهِ الْعُمُرُ أَزْدَادَ إِيمَانَهُ بِالْقَدَرِ ، وَقَدْ بَعَثَ بِكَ الْقَدَرُ إِلَى هُنَا ، وَسَوْفَ يَبْعَثُ بِكَ الْقَدَرُ الْآنَ إِلَى سَتْرِلْسَاوِ . » قَفَزْتُ صَائِحًا : « يَا إِلَهِي ! »

وَتَطَلَّعَ إِلَيَّ فَرَيْتَرُ ، وَقَدْ بَدَتْ عَلَى وَجْهِهِ عِلَامَةٌ تَحْمُسٍ مُفَاجِئٍ .

قُلْتُ : « مُسْتَحِيلٌ ! سَيَكْشِفُونَ أَمْرِي ! »

قال سَابِتُ : « إِنَّهَا مُخَاطَرَةٌ ، وَلَكِنَّهَا مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى مَضْمُونَةٌ ، وَلَنْ يَنْكَشِفَ أَمْرُكَ إِذَا حَلَقْتَ لِحَيْتَكَ . أَمْ خَائِفٌ أَنْتَ ؟ »

« سَيِّدِي ! »

« تَعَالَ ، يَا فَتَى ، وَاعْفِرْ لِي . وَلَكِنْ أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ الثَّمَنَ ، إِذَا اكْتُشِفَ أَمْرُكَ ، هُوَ حَيَاتُكَ وَحَيَاتِي وَحَيَاةُ فَرَيْتَرِ . إِنِّي أَقْسِمُ لَكَ ، إِنَّ لَمْ تَذْهَبْ ، فَإِنَّ مَائِكِلَ الْأَسْوَدِ سَوْفَ يَعْثَلِي اللَّيْلَةَ الْعَرْشَ ، وَسَوْفَ يَرْقُدُ الْمَلِكُ فِي السَّجْنِ أَوْ فِي قَبْرِهِ ! »

قُلْتُ : « إِنَّ الْمَلِكَ لَنْ يَغْفِرَ لَنَا أَبَدًا هَذِهِ الْفَعْلَةُ . »

« أَلَسْنَا رَجَالًا ؟ مَنْ ذَا الَّذِي يُيَالِي بِغُفْرَانِهِ ؟ »

وَمَرَّتِ الثَّوَانِي : خَمْسُونَ ، فَسِتُونَ ، فَسَبْعُونَ ... وَأَعْتَقِدُ أَنَّ تَعْبِيرًا
مَا كَسَا وَجْهِي ؛ فَقَدْ أَمْسَكَ سَابِتُ الْعَجُوزُ بِيَدِي صَائِحًا :
« أَذَاهِبَ أَنْتَ ؟ »

أَجَبْتُ وَأَنَا أَنْظُرُ إِلَى جِسْمِ الْمَلِكِ الْمَمْدَدِ عَلَى الْأَرْضِ : « نَعَمْ ،
سَأَذْهَبُ . »

الفصل الثالث رَحِيلُ الْمَلِكِ إِلَى سْتَرِلْسَاو

انْقَضَتِ السَّاعَتَانِ التَّالِيَتَانِ مِثْلَ الْحُلُمِ . وَكَانَ مِنْ حُسْنِ الْحِظِّ
أَنْ يَلَازِمَنِي سَابِتُ لِيُفَكِّرَ لِي وَلِفَرِيْتَزَ أَيْضًا . لَقَدْ كَانَ سَابِتُ الْعَجُوزُ
يُفَكِّرُ فِي كُلِّ شَيْءٍ . وَأُرْسِلَ فِي طَلَبِ جُوزِيْفٍ ، وَجَعَلَهُ يَخْلُقُ لِي
لِحِيَّتِي ، وَنَقَلَ الْمَلِكَ إِلَى الْقَبْرِ أَسْفَلَ الْكُوخِ . أَمَّا الْمَرْأَةُ الْبَدِينَةُ ،
أُمُّ يُوْهَانَ ، فَقَدْ شَكَّ سَابِتُ فِي أَنَّهَا كَانَتْ تَتَنَصَّصُ عَلَيْنَا عِنْدَ الْبَابِ ؛
لِذَا قَيَّدَهَا وَكَمَّمَهَا بِمَنْدِيلٍ ، وَحَبَسَهَا فِي إِحْدَى غُرَفِ الْقَبْرِ .

صَاحَ فَرِيْتَزُ : « الْحَرَسُ ! مَاذَا سَيَفْعَلُونَ بِنَا ؟ سَيَكْشِفُونَ الْأَمْرَ . »

وَشَرَحَ لِي سَابِتُ الْمَوْقِفَ قَائِلًا : « سَوْفَ يُرْسِلُ مَايْكِلَ حَرَسًا
لِيُرَافِقَ الْمَلِكَ ، وَسَوْفَ نَذْهَبُ دُونَهُمْ وَنَأْخُذُ الْقِطَارَ مِنْ هُوفْبَاوِ بَدَلًا
مِنْ زَنْدَا ، وَعِنْدَمَا يَأْتُونَ سَيَكُونُ الصَّيْدُ قَدْ أَقْلَتْ . »

قُلْتُ : « إِذَا كَانُوا يَدْرُونَ بِخُطْطِ مَايْكِلِ ، فَإِنَّهُمْ سَيَظُنُّونَ أَنَّ

شككنا في شيء.»

وعندئذ ارتدبت زِيَّ الملك الأبيض ، كما ارتدى كلُّ من سابت
وفريتز زيّه . وبقي جوزيف بعد أن تلقى أوامر مُشدّدة بحراسة القبو
حتى نعود . واعتلينا ظهور جِبادنا ، أعني جِباد الملك ، وسرنا في
الغابة .

وشرح لي سابت في الطريق ، بقدر ما أمكنه ، كلُّ شيء عن
تاريخ حياة الملك وأسرته ، وما يحبُّ وما لا يحبُّ ، وأصدقائه ،
ورفاقه ، وخدمه . وأخبرني بقواعد السلوك في بلاط زوربتانيا ،
وعدني بأن يظلَّ إلى جوارِي كلِّ لحظة طوال اليوم . ولم يتحدّث
فريتز سوى قليل ، وكان يسير بجواده أشبه بالحالم .

وبلغنا محطة السكّة الحديدية . وكان فريتز قد استردَّ وعيه بدرجة
مكنته من أن يشرح لناظر المحطة المدهوش التغيّر الذي طرأ على
خُطط الملك . وظهّر القطار يَطلقُ بخاره ، فقد وصلنا في الوقت
المناسب . وما إن استقرَّ بنا المقام في إحدى عربات الدرجة الأولى ،
حتى واصل سابت دروسه . ونظرتُ إلى ساعتِي ، أقصِدُ ساعة الملك ،
فرايتُ أنها تجاوزت الثامنة بقليل .

قلتُ وأنا أفكرُ بقلقٍ فيما قد يحدثُ في الكوخ : « لا أدري ما

إذا كانوا قد خرجوا في أثرنا ! »

قال سابت : « لا فائدة من التفكير الآن ؛ إذ عليك من اليوم
ألا تفكر سوى في حقيقة واحدة - هي أنك الملك . »

وفي الساعة التاسعة والنصف نظرتُ من نافذة القطار ، فرايتُ
أبراج ومنازل مدينة كبيرة .

أشار سابت بيده ضاحكاً وقال : « إنها عاصمة مملكتك ،
يا صاحب الجلالة ! » ومال إلى الأمام وجسَّ نبضي ، وقال متمتماً :
« يميلُ إلى السرعة . »

صحتُ : « إنني لستُ من حجر ! »

أجاب : « ستقوم بالمهمة . أما أنت ، يا فريتز ، فيجبُ أن نقول
عنك إنك أصبت بالبرد ، وإنك ترتجفُ مثل ورقة شجرة . »

ومضى يقولُ : « لقد وصلنا مبكرين نصف ساعة عما يتوقعون .
سوف أبلغهم بوصولك ، وفي الوقت نفسه ... »

قلتُ : « وفي الوقت نفسه يريدُ الملكُ طعاماً للإفطار . »

ضحك سابت العجوز ، وقال : « إنك تتكلّم كأحد أفراد آل
الفيرغ . »

وَتَوَقَّفَ الْقِطَارُ ، فَقَفَزَ مِنْهُ فَرِيْتَزٌ وَسَابِتٌ ، وَخَلَعَا خِرَدَتَيْهِمَا
وَأَمْسَكَ لِي الْبَابَ . وَأَسْرَعْتُ أَبْتَلَعُ لُقْمَةً وَقَفْتُ فِي حَلْقِي ،
وَأَحْكَمْتُ وَضَعُ الْخُوْدَةِ عَلَى رَأْسِي ، ثُمَّ هَبَطْتُ مِنَ الْقِطَارِ .

وَمَا هِيَ إِلَّا لِحِطَّةٌ حَتَّى عَمَّتِ الْفَوْضَى الْمَكَانَ ؛ فَمِنْ رِجَالٍ
يَقْبُلُونَ ثُمَّ يُدْبِرُونَ ، إِلَى آخَرِينَ يَقُودُونَنِي إِلَى الْمَطْعَمِ ، إِلَى غَيْرِهِمْ
يَمْتَطِلُونَ جِيَادَهُمْ وَيُسْرِعُونَ بِهَا فِي أَتْجَاهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ . وَبَيْنَمَا كُنْتُ
أَرْشُفُ آخِرَ قَطْرَةٍ مِنْ قَدَحِ قَهْوَتِي ، أَخَذْتُ أَجْرَاسَ الْمَدِينَةِ تُجَلْجِلُ ،
وَسَمِعْتُ صَوْتَ فِرْقَةٍ مُوسِيقِيَّةٍ ، وَهْتَاغَاتٍ عَالِيَةٍ .

لَقَدْ كَانَ الْمَلِكُ رُوْدُلْفُ الْخَامِسُ فِي مَدِينَتِهِ سْتِرْلَسَاوْ! وَسَمِعْتُ
النَّاسَ تَصِيحُ : « لِيَحْفَظِ اللَّهُ الْمَلِكَ ! »

ابْتَسَمَ سَابِتٌ ، وَهَمَسَ : « لِيَحْفَظِ اللَّهُ كِلَيْهِمَا . تَشَجَّعْ ،
يَا صَدِيقِي . »

وَعِنْدَمَا خَرَجْتُ مِنَ الْمَطْعَمِ يَتْبَعُنِي فَرِيْتَزٌ وَسَابِتٌ ، كَانَ ثَمَّةُ
مَجْمُوعَةٍ مِنَ الضُّبَّاطِ وَكِبَارِ الشَّخْصِيَّاتِ فِي انْتِظَارِي ، وَكَانَ عَلَى
رَأْسِهِمْ رَجُلٌ مَدِيدُ الْقَامَةِ يَرْتَدِي زِيًّا رَسْمِيًّا .

وَهَمَسَ سَابِتٌ : « مَارْشَالُ شْتِرَاكِنتَس . »

وَأَدْرَكْتُ أَنَّنِي فِي حَضْرَةِ قَائِدِ جَيْشِ رُورِيْتَانِيَا . وَكَانَ خَلْفَهُ رَجُلٌ

قَصِيرٌ يَرْتَدِي ثِيَابًا طَوِيلَةً قُضْفَاضَةً .

هَمَسَ سَابِتٌ : « الْمُسْتَشَارُ . »

هَا هُوَ إِذَا رَأَيْتَ زُرَّائِي .

وَحَيَّانِي الْمَارْشَالُ شْتِرَاكِنتَسُ بِكَلِمَاتٍ مُقْتَضِبَةٍ تَنُمُّ عَنِ الْوَلَاءِ ،
وَأَعْتَدَرُ عَنْ غِيَابِ دُوقِ سْتِرْلَسَاوِ الَّذِي يَبْدُو أَنَّ مَرَضًا مُفَاجِئًا أَلَمَ بِهِ ،
فَلَمْ يَتِمَكَّنْ مِنَ الْمَجِيءِ إِلَى الْمَحْطَةِ . وَأَبْلَغْتُهُ بِأَسْفِي لِسَمَاعِ
ذَلِكَ . ثُمَّ تَقَدَّمَ نَحْوِي رِجَالُ آخَرُونَ عَدِيدُونَ ، وَلَمَّا لَمْ يَبْدُ عَلَى أَحَدٍ
مِنْهُمْ أَيُّ ارْتِيَابٍ فِيَّ بَدَأْتُ أَشْعُرُ بِالثِّقَةِ . وَمَعَ ذَلِكَ ، كَانَ فَرِيْتَزٌ لَا
يَزَالُ شَاخِبَ الْوَجْهِ ، وَكَانَتْ يَدُهُ تَرْتَعِشُ عِنْدَمَا مَدَّهَا لِلْمَارْشَالِ .

وَأَتَجَهَّنَّا نَحْوَ مَدْخَلِ الْمَحْطَةِ فِي مَوْكِبٍ . وَهُنَاكَ امْتَطَيْتُ
جَوَادِي ، وَسَرْتُ وَالْمَارْشَالُ عَنْ يَمِينِي ، وَسَابِتٌ عَنْ يَسَارِي . وَرَكِبَ
بَقِيَّةُ الْمُسْتُولِينَ عَرَبَاتِهِمْ وَتَبِعُونَا .

إِنَّ مَدِينَةَ سْتِرْلَسَاوِ لَهِيَ مَزِيْجٌ مِنَ الْقَدِيمِ وَالْجَدِيدِ ؛ فَالطُّرُقُ
الْعَرِيضَةُ الْحَدِيثَةُ ، وَالْمَنَازِلُ الْجَمِيلَةُ تُحِيطُ بِالشُّوَارِعِ الضَّيِّقَةِ الْمُتَوَيَّةِ
فِي الْمَدِينَةِ الْقَدِيمَةِ . وَفِي الْمَنَاطِقِ الْخَارِجِيَّةِ تَعِيشُ الطَّبَقَاتُ الْعُلْيَا مِنَ
السُّكَّانِ ، وَفِي الْمَنَاطِقِ الدَّاخِلِيَّةِ تَقَعُ الْمُتَاجِرُ ذَاتُ الْوَاجِهَاتِ الْغَنِيَّةِ .
وَوَرَاءَ هَذِهِ الْمُتَاجِرِ شُّوَارِعُ ضَيِّقَةٍ بَائِسَةٍ مُزْدَحِمَةٍ بِطَبَقَاتِ الْفُقَرَاءِ

وغير الموالين للملك والمجرمين . وهذه التقسيمات الاجتماعية والمحلية كانت تميز تقسيماً آخر يعد أكثر أهمية لي . فكما عرفت من سابت ، كانت المدينة الجديدة موالية للملك ، على حين كانت المدينة القديمة تفضل مايكل سترلساو ، ولم تكن تخشى أن تظهر ذلك .

وكان مشهداً رائعاً ونحن نجتاز الطريق الرئيسي إلى الميدان الذي يقع فيه القصر الملكي ؛ ففي هذا المكان أنا وسط شعبي . وكانت البيوت مزدانة بالأعلام ، وعلى طول الطريق ، احتشدت جموع الناس على الجانبين تهتف وتلوح بأيديها . وبدأت أشعر أنني - حقيقة - الملك . وفجأة رفعت عيني مصادفة نحو نافذة فرأيت فيها أنطوانيت دي موبان ، المرأة التي سافرت معي من باريس . ورأيتها تميل إلى الأمام وتحقق إلي ، فوجدت نفسي أتحسس مسدسي خفية أن تصيح : « هذا ليس الملك ؟ »

ومضى الركب ، وفي غضون دقائق أصدر المارشال أمراً ، فتحلق حولي الحرس من الفرسان ؛ فقد كنا نوشك أن ندخل الحي الفقير الموالي للدوق مايكل . وقد أوضح لي هذا التصرف تبأين المشاعر في المدينة أكثر مما فعلت كلمات سابت .

سألت : « لماذا هذا التغيير في ترتيب سيرنا ، أيها المارشال ؟ »

وعض المارشال على شاربيه الأبيض ، وتمتم : « هذا أكثر أمناً ، يا مولاي ! »

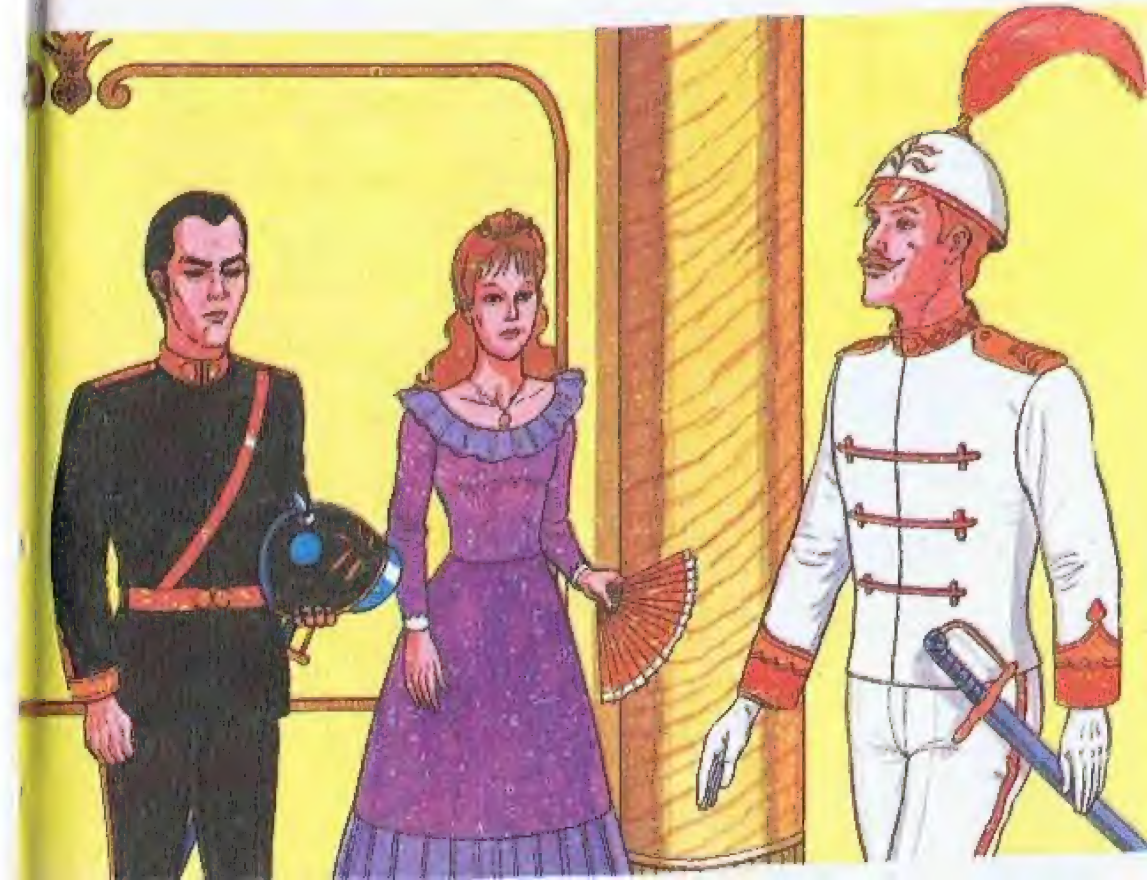
وأوقفت جوادي قائلاً : « دَعْ أولئك الذين في المقدمة يوالون السير مسافة ثلاثين متراً . وأنتم أيها المارشال وسابت وأصدقائي ، عليكم بالانتظار هنا حتى أقطع أنا مسافة ثلاثين متراً ؛ فسوف أبرهن للشعب أن ملكهم يثق بهم . »

ووضع سابت يده على ذراعي ، فتخلصت منه . وبدأ المارشال متردداً ، فصحت فيه : « أليس كلامي مفهوماً ؟ »

وعض المارشال على شاربيه ثانية ، وأصدر أوامره . ورأيت سابت العجوز يتنسم لنفسه ، ثم هز رأسه لي : « قلوا قتل في وضح النهار في شوارع سترلساو ، لكان مركز سابت حرجاً . »

واستمعت للغاية وأنا أسير وحدي ، فقد أتاح لي هذا أن أسمع ملاحظات الجموع المحتشدة ؛ ففي بادئ الأمر كانت ثمة همهمة ، ثم هتاف ، فقد كنت وسيماً أيقاً في زبي الأبيض . وسمعت العديد من الناس يقولون عني أشياء سارة ، لكن الجانب الأكبر منهم لاذ بالصمت . وكانت صورة أخي العزيز تُشاهد في معظم النوافذ .

وأخيراً بلغنا الميدان الذي يَقَعُ فِيهِ القَصْرُ الملكيُّ ، وَعِنْدَيْدِ
تَجَلَّتْ لِي معاني المهمة التي أنا بِصَدَدِهَا . وَتَرَجَّلْتُ عَنْ جَوَادِي
وَكَأَنِّي فِي حُلْمٍ ، فَقَدْ كَانَتْ الأشياءُ تَبْدُو أَمَامِي غَيْرَ واقِعِيَّةٍ .
وَسَرْتُ دَاخِلَ مَبْنَى القَصْرِ الجميلِ العتيقِ بِعَيْنَيْنِ زَائِعَتَيْنِ ،
وَلَمَحْتُ القليلَ مِنَ الجُمُوعِ التي ارتدَّتْ أَفْخَرُ ثِيَابِهَا وَاحْتَشَدَتْ فِي
انتِظَارِي . وَلَمْ أَرِ بوضوحٍ سِوَى وَجْهَيْنِ : الأولُ وَجْهَ شاحِبِ لِفَتَاةٍ
جَمِيلَةٍ ذاتِ شَعْرٍ أَحْمَرَ مِثْلَ شَعْرِ أَفْرَادِ أُسْرَةِ الْفَبْرِغِ ، وَالْوَجْهَ الْآخَرَ
لِرَجُلٍ لَهُ عَيْنَانِ غَائِرَتَانِ دَاكِتَتَانِ ، وَشَعْرٌ أَسْوَدٌ ، وَعَرَفْتُ أَنَّهُ مَايْكِلُ
الْأَسْوَدُ ، وَكَانَ يَنْظُرُ إِلَيَّ وَكَأَنِّي سَبَحَ .



وَلَا أَكَادُ أَذْكَرُ شَيْئًا مِنْ حَفْلِ التَّوْبِجِ ، بِاسْتِثْنَاءِ اللَّحْظَةِ الَّتِي
أَمْسَكْتُ فِيهَا بِالنَّاجِ ، وَوَضَعْتُهُ عَلَى هَامَتِي ؛ وَعِنْدَيْدِ صَاحَ أَحَدُ
الرِّجَالِ : « صَاحِبَةُ السُّمُورِ الْأَمِيرَةُ فَلَافِيَا ! » وَأَنْحَنْتُ لِي بِشِدَّةٍ
وَقَبَلْتُ يَدِي . وَقَبْلَ أَنْ أُعَيَّ مَاذَا أَفْعَلُ كَانَ مَايْكِلُ الْأَسْوَدُ قَدْ وَقَفَ
أَمَامِي ، وَرَأَيْتُ سَابِتَ يَتَسَمَّى لِنَفْسِهِ مَرَّةً أُخْرَى . وَكَانَ أَخِي الْمُحِبُّ
يَرْتَجِفُ مِثْلَ وَرَقَةِ شَجَرَةٍ تَعْصِفُ بِهَا الرِّيحُ ؛ إِلَّا أَنَّنِي لَمْ أَلْمَحْ عَلَى
وَجْهِهِ ، أَوْ وَجْهَ الْأَمِيرَةِ ، أَوْ وَجْهَ أَيِّ فَرْدٍ آخَرَ ، أَذْنَى شَكٍّ فِي أَنَّنِي
الْمَلِكُ .

وَخَرَجْنَا مِنَ القَصْرِ ، وَرَكِبْتُ عَرَبَةً وَإِلَى جَوَارِي الْأَمِيرَةِ فَلَافِيَا .
وَأَنْطَلَقْنَا فِي شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ ، وَإِذَا بِرَجُلٍ فَظٌّ يَصِيحُ : « مَتَى يُعْقَدُ
الْقِرَانُ ؟ » فَلَطَمَهُ آخَرٌ عَلَى وَجْهِهِ ، وَصَاحَ : « يَحْيَا الدُّوقُ
مَايْكِلُ ! » وَتَغَيَّرَ لَوْنُ وَجْهِ الْأَمِيرَةِ ، وَنَظَرَتْ أَمَامَهَا .

وَشَعَرْتُ بِالْحَرَجِ ، فَقَدْ نَسِيتُ أَنْ أَسْأَلَ سَابِتَ عَنْ حَقِيقَةِ
مَشَاعَرِي نَحْوِ الْأَمِيرَةِ ، وَمَدَى مَا وَصَلْتُ إِلَيْهِ الْأُمُورَ بَيْنَ الْأَمِيرَةِ
وَبَيْنِي ، أَوْ بِالْأُخْرَى ، بَيْنَ الْأَمِيرَةِ وَالْمَلِكِ ؛ وَلِهَذَا لَذْتُ بِالصَّمْتِ .
وَلَكِنْ بَعْدَ لَحْظَةِ التَّفَتُّتِ الْأَمِيرَةِ نَحْوِي قَائِلَةً : « أَعْزِفُ ، يَا
رُودُلْفُ ، أَنَّكَ تَبْدُو الْيَوْمَ مُخْتَلِفًا بَعْضَ الشَّيْءِ ؟ »
وَلَمْ يُبْرِ الْأَمْرُ دَهْشَتِي ، وَلَكِنِّي شَعَرْتُ بِالْقَلْقَلِ .

وَ واصلتِ الأميرة حديثها : « إِنَّكَ تَبْدُو أَكْثَرَ رَزَانَةً ، وَأَشَدَّ نَحَافَةً ، فَهَلْ يُمَكِّنُ أَنْ تَكُونَ قَدْ بَدَأْتَ أَخِيرًا تَأْخُذُ الْحَيَاةَ عَلَى مَنْحَى جَادٍ ؟ »

وَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أُجِيبَ بِشَيْءٍ ؛ لِذَا هَمَسْتُ بِرَفْقٍ : « أَيْسْرُكَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابْتَنِي وَهِيَ تُشِخُّ بِوَجْهِهَا عَنِّي : « إِنَّكَ تَعْرِفُ آرَائِي . »

قُلْتُ : « إِنِّي أَحَاوِلُ أَنْ أَفْعَلَ كُلَّ مَا يَسْرُكَ . » وَلَمَّا رَأَيْتُ ابْتِسَامَتَهَا وَتَوَرَّدَ وَجْهَتُهَا ثَانِيَةً ، شَعَرْتُ أَنَّي أَقُومُ بِدَوْرِ الْمَلِكِ بِنَجَاحٍ ؛ وَلِهَذَا مَضَيْتُ أَقُولُ وَأَنَا صَادِقٌ تَمَامًا هَذِهِ الْمَرَّةَ : « فِي الْوَاقِعِ ، يَا ابْنَةُ عَمِّي الْعَزِيزَةِ ، أَنَّهُ لَمْ يُؤَثِّرْ فِيَّ شَيْءٌ طَوَالَ حَيَاتِي أَكْثَرَ مِنْ أَحْدَاثِ الْيَوْمِ . »

ابْتَسَمَتْ ثَانِيَةً وَهَمَسَتْ بِجِدِّيَّةٍ : « أَلَا حَظَّتْ مَا يَكِلُ ؟ »

« نَعَمْ ، فَلَمْ يَكُنْ رَاضِيًا ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

وَ واصلتُ كَلَامَهَا قَائِلَةً : « كُنْ حَرِيصًا وَلَا تَغْفُلْ عَنْهُ ؛ كَمَا تَعْلَمُ ! »

قُلْتُ : « أَعْلَمُ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَسْأَلَنِي مَا نِلْتُ . » ثُمَّ أَضْفَقْتُ ، دُونَ أَنْ يَحِقَّ لِي قَوْلٌ مَا قُلْتُ عَلَى لِسَانِ الْمَلِكِ : « وَيُرِيدُ أَيْضًا أَنْ يَنَالَ

شَيْئًا لَمْ أَنَلْهُ بَعْدُ ، وَلَكِنِّي آمَلُ أَنْ أَظْفِرَ بِهِ يَوْمًا مَا . »

لَوْ كُنْتُ الْمَلِكُ ، لَرَأَيْتُ رَدَّهَا مُشْجَعًا ، فَقَدْ هَمَسَتْ : « أَلَيْسَ لَدَيْكَ مِنَ التَّيَبَاتِ مَا يَكْفِي يَوْمَكَ ، يَا ابْنَ الْعَمِّ ؟ »

وَسَمِعْنَا الْمُدَافِعَ تُدَوِّي تَحِيَّةً لَنَا ، فَتَوَقَّفْنَا وَعُدْنَا أَدْرَاجَنَا إِلَى الْقَصْرِ . وَمَدَدْتُ يَدِي لِلْأَمِيرَةِ وَهِيَ تَهْبِطُ مِنَ الْعَرَبَةِ ، وَصَعِدْنَا مَعًا دَرَجَاتِ السُّلَمِ الْعَرِيضَةِ . وَكَانَ الْخَدَمُ قَدْ اصْطَفَوْا فِي انْتِظَارِنَا وَنَحْنُ فِي طَرِيقِنَا إِلَى قَاعَةِ الطَّعَامِ الرَّحْبِيَّةِ . وَجَلَسْتُ إِلَى الْمَائِدَةِ وَجَلَسَتْ الْأَمِيرَةُ عَنْ يَمِينِي ، وَأَخِي عَنْ شِمَالِي ، كَمَا جَلَسَ أَيْضًا كُلُّ الْمُسْتَوَلِينَ ذَوِي الْمَكَانَةِ ، أَمَّا سَابِتُ فَقَدْ وَقَفَ خَلْفَ مَقْعَدِي . وَرَأَيْتُ فَرِيْتَزَ عِنْدَ طَرَفِ الْمَائِدَةِ الْآخَرِ يَجْرَعُ كَأْسًا مِنَ الْعَصِيرِ عَنْ آخِرِهَا .

وَتَسَاءَلْتُ فِي نَفْسِي ، فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ، عَمَّا كَانَ يَفْعَلُهُ مَلِكُ رُورِيتَانِيَا .

الفصل الرابع سرُّ قبو

عِنْدَمَا أَصْبَحْنَا فِي غُرْفَةِ مَلَابِسِ الْمَلِكِ ، أَنَا وَفَرِيْتَزْ قُون تَارْلِيْنِهَائِمِ
وَالْعَقِيدُ سَابَتْ ، أَلْقَيْتُ بِنَفْسِي عَلَى مَقْعَدٍ بِمِسْنَدَيْنِ . وَأَشْعَلْ
سَابَتْ غَلْيُونَهُ ، وَلَمْ يَهْنُئْنِي عَلَى نَجَاحِي ، وَلَكِنْ مَظْهَرُهُ كَانَ يَنْمُ
عَنِ الرُّضَا . وَبَدَأَ فَرِيْتَزْ شَخْصًا جَدِيدًا .

قَالَ : « يَا لَهُ مِنْ يَوْمٍ سَنَذْكُرُهُ ! كَمْ أَوْدُ أَنْ أَكُونَ مَلِكًا لَأَتْنِي
عَشْرَةَ سَاعَةٍ . وَلَكِنْ أَلَمْ يَبْدُ مَايْكِلَ الْأَسْوَدُ أَكْثَرَ عُبُوسًا عَنْ ذِي
قَبْلُ حِينَ رَحَّتْ أَنْتَ وَالْأَمِيرَةُ تَتَبَادَلَانِ الْأَحَادِيثَ ؟ »

صَحَتْ مُبْدِيًا إِعْجَابِي : « مَا أَجْمَلُهَا ! »

زَمَجَرَ سَابَتْ : « دَعَكَ مِنَ الْمَرَاةِ . أَمْسْتَعِدُّ أَنْتَ لِلرَّحِيلِ ؟ »

أَجَبْتُ وَأَنَا أَتَنَهَّدُ : « نَعَمْ . »

كَانَتْ السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ ، وَفِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لَنْ أَكُونَ سِوَى
رُودُلْفِ رَاسْنَدِل . وَعَلَّقْتُ عَلَى ذَلِكَ مَازِحًا ، فَقَالَ سَابَتْ : « سَوْفَ
يَكُونُ مِنْ يَمْنٍ طَالِعِكَ إِذَا لَمْ تَكُنِ الْمَاسُوفَ عَلَيْهِ رُودُلْفِ رَاسْنَدِل !
إِنِّي أَشْعُرُ بِرَأْسِي يَرْتَجِفُ فَوْقَ كَتِفِي فِي كُلِّ لَحْظَةٍ تَقْضِيهَا فِي
الْمَدِينَةِ . لَقَدْ تَلَقَّى مَايْكِلَ رِسَالَةً مِنْ زُنْدَا ، فَدَخَلَ غُرْفَةَ لِيَقْرَأَهَا ،
ثُمَّ خَرَجَ مِنْهَا كَالْمَجْنُونِ . »

حَفَزْتَنِي هَذِهِ الْأَنْبَاءُ عَلَى الْإِسْرَاعِ فِي الدَّهَابِ ، فَقُلْتُ : « أَنَا
مُسْتَعِدٌّ . »

قَالَ سَابَتْ : « وَالْآنَ ، يَا فَرِيْتَزْ ، يَاوِي الْمَلِكُ إِلَى فِرَاشِهِ ، فَهُوَ
مُتَعَبٌ . وَلَنْ يَتَسَنَّى لِأَحَدٍ أَنْ يَرَاهُ حَتَّى التَّاسِعَةِ مِنْ صَبَاحِ الْغَدِ .
أَفَهَمْتَ ؟ لَنْ يَتَسَنَّى لِأَحَدٍ . »

قَالَ فَرِيْتَزْ : « نَعَمْ ، أَيُّهَا الْعَقِيدُ . »

أَضَافَ سَابَتْ : « وَلَا حَتَّى مَايْكِلَ الْأَسْوَدُ . وَإِذَا فُتِحَ بَابُ هَذِهِ
الْحُجْرَةِ فِي غِيَابِنَا ، فَلَنْ يَطُولَ بِكَ الْعُمُرُ لِتُخْبِرَنَا بِذَلِكَ . »

قَالَ فَرِيْتَزْ بِضَيْقٍ : « لَسْتُ بِحَاجَةٍ إِلَى مَنْ يُعَلِّمُنِي وَاجِبِي . »

فَرَعْتُ أَنَا وَسَابَتْ مِنَ التَّأَهُبِ لِلرَّحِيلِ ، وَارْتَدَيْتُ مَلَابِسَ خَادِمِي ،
ثُمَّ خَرَجْنَا مِنْ بَابِ سِرِّي إِلَى مَمَرٍ مُعْتَمٍ ، أَفْضَى بِنَا إِلَى طَرِيقِ

هادئ يُتَاحَمُ حَدَائِقَ الْقَصْرِ ، حَيْثُ كَانَ فِي انْتِظَارِنَا رَجُلٌ مَعَهُ
جَوَادَانِ رَشِيقَانِ امْتَطَيْنَاهُمَا وَأَنْطَلَقْنَا بِهِمَا دُونَ أَنْ نَنْطِقَ بِكَلِمَةٍ .
وَبَعْدَ أَنْ قَطَعْنَا أَكْثَرَ مِنْ خَمْسِينَ كِيلُومِتْرًا تَوَقَّفَ سَابِتٌ فَجَاءَهُ ،
وَقَالَ : « أَصْغَرُ ! »

وَتَنَاهَى إِلَى سَمْعَيْنَا وَقَعَ حَوَافِرُ جِيَادٍ مِنْ وَرَائِنَا ، وَكَانَتْ الرِّيحُ
تَهْبُ بِقُوَّةٍ مِنْ خَلْفِنَا وَتَحْمِلُ إِلَيْنَا الصَّوْتَ بِسُهُولَةٍ .
قَالَ سَابِتٌ : « أَسْرَعُ ! »

وَأَنْطَلَقْنَا بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ لِحَوَادِنَا . وَفِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ الَّتِي تَوَقَّفْنَا
فِيهَا لِنَرْهَفَ السَّمْعَ ، وَضَعَ سَابِتٌ أُذُنَهُ عَلَى الْأَرْضِ ، وَقَالَ :
« ثُمَّ اثْنَانِ مِنْهُمْ . أَرَى مُفْتَرِقَ الطَّرِيقِ هَذَا ؟ سَنَسْلُكُ الطَّرِيقَ
الْأَيْمَنَ ، أَمَّا الطَّرِيقُ الْآخَرُ فَيُؤَدِّي إِلَى الْقَلْعَةِ ، وَطَوَّلُ كُلِّ مِنْهُمَا
نَحْوُ اثْنَيْ عَشَرَ كِيلُومِتْرًا . تَرَجَّلْ عَنْ جَوَادِكَ . »
وَاعْتَرَضْتُ قَائِلًا : « وَلَكِنَّهُمَا سَيَدْرُكَانِنَا . »

وَكُرَّرَ أَمْرَهُ لِي : « تَرَجَّلْ عَنْ جَوَادِكَ ! » فَأَطَعْتُ ، وَكُنَّا قَدْ
دَخَلْنَا غَابَةَ زُنْدًا قَبْلَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ ، وَكَانَتْ الْأَشْجَارُ الْكَثِيفَةُ تُحِيطُ
بِنَا . وَأَبْعَدْنَا الْجَوَادَيْنِ عَنِ الطَّرِيقِ ، وَاخْتَبَأْنَا نَنْتَظِرُ .
هَمَسْتُ قَائِلًا : « أَتُرِيدُ أَنْ نَعْرِفَ مَنْ هُمَا ؟ »

« نَعَمْ ، وَإِلَى أَيْنَ هُمَا ذَاهِبَانِ . »

وَبَعْدَ لِحَظَاتٍ ظَهَرَ الْفَارِسَانِ ، وَكَانَ الْقَمَرُ بَدْرًا ، فَشَاهَدْنَاهُمَا
بُوضُوحٍ .

قُلْتُ : « إِنَّهُ الدُّوقُ . »

وَكَانَ هُوَ الدُّوقُ وَبِصُحْبَتِهِ رَجُلٌ ضَخْمُ الْجِسْمِ قَوِيُّ الْبُنْيَانِ ، أُتِيحَ
لِي أَنْ أَعْرِفَهُ جَيِّدًا فِيمَا بَعْدَ ، وَهُوَ مَاكُسٌ هُوفٌ شَقِيقُ يَوْهَانَ
حَارِسِ الْغَابَةِ . وَوَقَفَ الرَّجُلَانِ عِنْدَ مُفْتَرِقِ الطَّرِيقِ .

سَأَلَ مَايْكِلَ الْأَسْوَدُ : « أَيُّ الطَّرِيقَيْنِ نَتَّخِذُ ؟ »

« الطَّرِيقُ إِلَى الْقَلْعَةِ ، يَا صَاحِبَ السُّمُورِ . »

« لِمَ لَا نَذْهَبُ إِلَى كُوخِ الصَّيِّدِ ؟ »

« أَخْشَى أَنْ يَكُونَ بِهِ شَرَكٌ ! وَإِذَا كَانَتْ الْأُمُورُ تَسِيرُ كَمَا
يَنْبَغِي ، فَلِمَ إِذَا نَذْهَبُ إِلَى كُوخِ الصَّيِّدِ ؟ وَإِذَا لَمْ تَكُنْ كَمَا نَبْغِي
فَتَمَّ شَرَكٌ لِلْإِيْقَاعِ بِنَا . »

قَالَ الدُّوقُ : « إِلَى الْقَلْعَةِ إِذَا . »

وَفِي لِحَظَةٍ كَانَ الْجَوَادَانِ قَدْ أَنْطَلَقَا فِي الطَّرِيقِ الْأَيْسَرِ . وَبَقِينَا
فِي مَكَانِنَا بِضَعِ دَقَائِقَ .



قال سابت : « أ رأيت ؟ لقد بعثوا إليه يُخبرونه أن كل شيء على ما يُرام . »

« ما الذي يعنيه هذا ؟ »

أجاب سابت حائراً : « الله يعلم ! ولكن الأخبار جاءت به على عجل من سترلساو . »

وأمطينا جوادينا وسرنا الكيلومترات الثلاثة عشر المتبقية ، وقد تملكنا الخوف وملأتنا الدهشة : « كل شيء على ما يُرام . » ما معنى ذلك ؟ ولاخ لنا كوخ الصيد أخيراً ، وبلغنا البوابة . وكان كل شيء ساكناً وهادئاً ، ولم يخرج لملاقائنا أحد ، وعندئذ أمسك سابت بذراعي قائلاً : « أنظر ! »

ونظرت ، فأبصرت عند قدمي عدة مناديل ممزقة .

قال سابت : « إنها المناديل التي قيدت بها المرأة العجوز . »

وربطنا جوادينا ، وأسرعنا إلى الداخل ، وهبطنا درج القبو بسرعة ، فوجدنا الباب مفتوحاً على مصراعيه .

قلت : « لقد عثروا على المرأة العجوز . »

أجاب سابت : « كان عليك أن تعرف ذلك من المناديل الممزقة . ولكن ماذا حدث لجوزيف ؟ ماذا حدث للملك ؟ »

ولم يستطع سابت دخول الغرفة ، لا خوفاً على نفسه ، ولكن خشية مما قد يكتشفه في القبو المظلم . وأضأت مشعلاً ودخلت قبله ، فرأيت في ركن من القبو جثة رجل مكدد على ظهره وقد قطع عنقه ، وحوله فيض من الدم المتجمد .

واتجهت ، وجثوت بجواره . لقد كان جوزيف الوفي ، وقف سابت ورأني ، وصرخ بصوت غريب : « أ هو الملك ؟ يا إلهي ! أين الملك ؟ »

الْقَيْتُ ضَوْءَ الْمِشْعَلِ عَلَى كُلِّ مَوْضِعٍ فِي الْقَبْرِ ، وَقُلْتُ : « إِنَّ
الْمَلِكَ لَيْسَ هُنَا . »

* * *

أَفَاقَ سَابِتَ بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ . وَفِي عُرْفَةِ الطَّعَامِ الَّتِي دَخَلَهَا
سَابِتَ ، دَقَّتِ السَّاعَةُ مُعَلَّنَةً الْوَاحِدَةَ .

قَالَ بِصَوْتٍ مَكْتُومٍ : « لَقَدْ أُمْسَكُوا بِالْمَلِكِ . »

أَجَبَتْهُ : « نَعَمْ ، وَهَذَا يُفَسِّرُ رِسَالَةَ مَايكلَ الْأَسْوَدِ » كُلُّ شَيْءٍ
عَلَى مَا يُرَامُ « وَيَا لَهَا مِنْ لَحْظَةٍ بِالنَّسْبَةِ لَهُ ! وَلَا عَجَبٌ إِذَا كَانَتْ
أُمَارَاتُ الْجُنُونِ قَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ . وَكُنْتُ أَوَدُّ أَنْ أَعْرِفَ فِيمَا كَانَ
يُفَكِّرُ . »

« فِيمَ يَهْمُ ذَلِكَ ؟ مَا هُوَ الَّذِي يُفَكِّرُ فِيهِ الْآنَ ، يَا فَتَى ؟ »

وَقَفْتُ صَائِحًا : « يَجِبُ أَنْ نَعُودَ وَنَجْمَعَ كُلَّ جُنْدِيٍّ فِي
سُتْرِلْسَاو . يَجِبُ الْإِيقَاعُ بِمَايكلِ . »

وَأَشْعَلَ سَابِتَ الْعَجُوزَ غَلِيُونَهُ دُونَ أَنْ يُحَرِّكَ سَاكِئًا .

قُلْتُ لَهُ أَسْتَحِثُّهُ : « قَدْ يَقْتُلُ الْمَلِكُ وَنَحْنُ هُنَا جَالِسِينَ . »

قَالَ : « تِلْكَ الْعَجُوزُ الْمَلْعُونَةُ ! لَا بُدَّ أَنَّهَا لَقَتَتْ انْتِبَاهَهُمْ بِطَرِيقَةٍ
مَا . إِنَّنِي أَفْهَمُ الْآنَ مَا حَدَثَ : لَقَدْ جَاءُوا إِلَى هُنَا لِأَسْرِ الْمَلِكِ

مُفْتَرِضِينَ أَنَّهُ مُخَدَّرٌ . وَلَوْ لَمْ تَذْهَبِ أَنْتَ إِلَى سُتْرِلْسَاو لَقُتَلْنَا أَنْتَ
وَأَنَا وَفَرِيْتَز . »

« وَالْمَلِكُ ؟ »

« مَنْ يَعْرِفُ أَيْنَ هُوَ الْآنَ ؟ »

صِيحَتْ : « هَيَّا نَمْضِ . » وَدَهَشْتُ عِنْدَمَا رَأَيْتُ ابْتِسَامَةً غَرِيبَةً
تَكْسُو وَجْهَ صَدِيقِي الْعَجُوزِ .

قَالَ : « نَعَمْ ، سَنَمْضِي . وَسَوْفَ يَكُونُ الْمَلِكُ فِي عَاصِمَتِهِ
غَدًا . »

« الْمَلِكُ ؟ »

« الْمَلِكُ الْمُتَوَجِّعُ ! »

قُلْتُ : « إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ! »

« إِذَا رَجَعْنَا وَأَخْبَرْنَا النَّاسَ بِاللَّعْبَةِ الَّتِي لَعِبْنَاهَا ، فَأَيُّ قَدَرٍ تُقِيمُهُ
لِحَيَاتِكَ وَحَيَاتِي ؟ »

« الْقَدَرُ الَّذِي تَسْتَحِقُّنَاهُ . »

مَضَى يَقُولُ : « وَعَرْشُ الْمَلِكِ ، أَمْ تَعْتَقِدُ أَنَّ النُّبْلَاءَ وَالشَّعْبَ
سَيَسْعَدُونَ بِأَنَّا خَدَعْنَاهُمْ ؟ أَمْ تَعْتَقِدُ أَنَّهُمْ سَيَقْبَلُونَ مَلِكًا حَالِ سُكْرِهِ
دُونَ تَتْوِيغِهِ فَبَعَثَ خَادِمًا لِيَحْلُلَ مَحَلَّهُ ؟ »

قُلْتُ بِشَيْءٍ مِنَ الْغَيْظِ : « لَقَدْ كَانَ مُخَذَّرًا ، وَأَنَا لَسْتُ خَادِمًا ! »

« كُنْتُ أَحْكِي لَكَ الْقِصَّةَ كَمَا سَيَحْكِيهَا مَايْكِلُ الْأَسْوَدُ . لَوْ أَنَّكَ ، يَا قَتِي ، تَلْعَبُ دَوْرَ الرَّجُلِ ، فَسَيُمْكِنُكَ أَنْ تُنْقِذَ الْمَلِكَ . عُدْ وَابْقِ عَرْشَهُ دَافِئًا مِنْ أَجْلِهِ . »

« وَلَكِنَّ الدُّوقَ سَيَعْلَمُ ، وَسَيَعْلَمُ خَدَمُهُ أَيْضًا . »

صَاحَ : « أَجَلُ ، وَلَكِنَّهُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَتَكَلَّمُوا . كَيْفَ يَتَسَنَّى لَهُمْ أَنْ يَكْشِفُوا أَمْرَكَ دُونَ أَنْ يَفْضَحُوا أَنْفُسَهُمْ ؟ أَمْ يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَقُولُوا : « هَذَا لَيْسَ الْمَلِكُ ، لَأَنَّا أَسْرَيْنَا الْمَلِكَ وَقَتَلْنَا خَادِمَهُ ؟ » »

وَتَبَيَّنَتْ الْمَوْقِفَ فِي الْحَالِ ؛ فَسَوَاءَ عَرَفَنِي مَايْكِلُ أَوْ لَمْ يَعْرِفَنِي فَإِنَّهُ لَنْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يَتَكَلَّمَ . وَمَاذَا يُمْكِنُهُ أَنْ يَفْعَلَ مَا لَمْ يُظْهِرِ الْمَلِكُ ؟ وَإِذَا أَظْهَرَ الْمَلِكُ ، فَمَا هِيَ مَطَامِحُهُ ؟ وَلَكِنِّي شَعَرْتُ أَيْضًا بِالْمَصَاعِبِ .

قُلْتُ أَحْتَهُ : « لَا بُدَّ أَنْ يَنْكَشِفَ أَمْرِي . »

« رُبَّمَا ، وَلَكِنْ لِكُلِّ سَاعَةٍ قِيمَتُهَا ؛ وَالْأَهَمُّ أَنْ يَكُونَ لَنَا مَلِكٌ فِي سِتْرِلَسَاو ، وَإِلَّا أَصْبَحَتِ الْمَدِينَةُ لِمَايْكِلِ فِي عُضُودِ أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ سَاعَةً . وَمَاذَا سَتَسَاوِي حَيَاةَ الْمَلِكِ عِنْدَيْدٍ إِذَا كَانَ لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ؟ »

« افْتَرِضْ ، يَا سَابَت ، أَنَّهُمْ يَقْتُلُونَ الْمَلِكَ الْآنَ . »

« إِنَّهُمْ لَنْ يَقْتُلُوهُ إِذَا ذَهَبَتْ إِلَى سِتْرِلَسَاو . أَمْ تَحْسَبُ أَنَّهُمْ يَقْتُلُونَهُ مَا لَمْ يُبْعِدوكَ عَنِ الطَّرِيقِ ؟ إِنَّهُمْ لَنْ يَجْنُوا شَيْئًا مِنْ قَتْلِهِ لَتَتَرَبَّعَ أَنْتَ عَلَى الْعَرْشِ . »

وَكَانَتْ خُطَّةُ أَكْثَرِ هَوَجًا وَأَكْثَرَ تَعَرُّضًا لِلْإِخْفَاقِ مِنْ تِلْكَ الَّتِي نَفَّذْنَاهَا مِنْ قَبْلُ ، بَيِّدَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ أَمَامِي شَيْءٌ آخَرَ أَفْعَلُهُ ، فَضْلًا عَنْ أَنَّي شَابٍ جَذِبَتْهُ الْمَخَاطِرُ .

صَحْتُ : « سَابَت ، سَوْفَ أَحَاوِلُ . »

« أَحَسَنْتَ ! عَلَيْنَا الْآنَ أَنْ نَرْحَلَ . »

قُلْتُ : « يَجِبُ أَنْ نَدْفِنَ جُوزِيْفَ الْمِسْكِينِ . »

« لَيْسَ لَدَيْنَا وَقْتُ . لَا بَأْسَ ! كَمَا تُرِيدُ . سَأَحْضِرُ الْجَوَادَيْنِ ، فَاسْرِعْ . »

وَحَمَلْتُ جُوزِيْفَ الْأَمِينِ إِلَى خَارِجِ الْقَبْرِ ، وَلَكِنِّي قَابَلْتُ سَابَتَ عِنْدَ الْبَابِ ، فَقَالَ لِي : « ضَعْنَاهُ عَلَى الْأَرْضِ ، فَهُنَاكَ مِنْ سَيِّئَاتِي لَيَقُومَ بَدَلًا مِنْكَ بِالْعَمَلِ . »

وَأَخَذَنِي إِلَى النَّافِذَةِ ، فَرَأَيْتُ عَلَى بُعْدٍ مِثِّي مِثْرَ فِي الطَّرِيقِ إِلَى

زندا ثمانية من الفرسان يحمل بعضهم مجاريف . ولا بد أن مايكل أرسلهم ليزيلوا آثار فعلتهم الشريرة . وأشرت إلى جثة جوزيف قائلاً : « يجب ، يا كولونيل ، أن نوجه لهم ضربة من أجله » .

« إنها مهمة محفوفة بالمخاطر ، يا صاحب الجلالة ، ولكن لم لا ؟ إذا قتلنا فسوف نذل علينا عناء التفكير ، وسأريك كيف نهاجمهم » .

وتسللنا بحذر إلى الباب الخلفي ، وامتطينا جوادينا .

سألني سابت : « أجاهز مسدسك ؟ »

أجبته : « لا ، فالسيف لي » .

قال سابت ضاحكاً : « أعطشان أنت الليلة ؟ لا بأس في ذلك ! »

سرنا شاهرين سيفينا ، وما إن سمعنا صوت الرجال أمام كوخ الصيد حتى همس سابت : « هيا ! »

وانطلقنا بأسرع ما استطعنا حول البيت ، وفي لحظة كنا بينهم . وأخبرني سابت فيما بعد أنه قتل رجلاً ، وأتني أصدقته ، وإن كنت لم أره . أما أنا فقد أصبت رأس رجل كان يمتطي صهوة جواد أسمر فسقط على الأرض . ووجدت نفسي في مواجهة رجل



ضَخْمٌ ، وَالْيَ جَوَارِي آخَرٌ . وَأَنْدَفَعْتُ نَحْوَ مَنْ فِي مُوَاجَهَتِي وَطَعَنَتْهُ
بِسَيْفِي فِي صَدْرِهِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي أَطْلَقَ فِيهِ مُسَدَّسَهُ عَلَيَّ ، فَمَرَّتِ
الرَّصَاصَةُ بِجَوَارِ أَدْنَى .

وَكَانَ الْمَوْقِفُ أَكْثَرَ حَرَجًا مِنْ أَنْ أَبْقَى . وَلَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَتَزَعَّ
سَيْفِي مِنْ صَدْرِ الرَّجُلِ فَتَرَكَتُهُ فِيهِ ، وَعِنْدَوْتُ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ وَرَاءَ
سَابِتَ ، الَّذِي رَأَيْتُهُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ عَلَى بُعْدِ ثَلَاثَةِ عَشَرَ مِثْرًا
تَقْرِيبًا . وَلَوَّحْتُ لَهُ بِيَدِي مُبْتَهَجًا ، وَلَكِنِّي سَرَعَانِ مَا خَفَضْتُهَا
صَارِخًا مِنَ الْأَلَمِ ، فَقَدْ خَدَشْتُهَا رِصَاصَةً ، وَشَعَرْتُ بِالدَّمِ يَسِيلُ
مِنْهَا . وَبَعْدَ ثَوَانٍ كُنَّا قَدْ اخْتَفَيْنَا عَنِ الْأَنْظَارِ .

ضَحِكَ سَابِتٌ قَائِلًا : « سَيَكُونُ لِحُجُوزِيفِ الْمِسْكِينِ رُفَقَاءُ ! هَلْ
لِمَحَكِ أَحَدٌ ؟ »

« لَقَدْ لَمَحَنِي الرَّجُلُ الضَّخْمُ ، وَصَاحَ وَأَنَا أَضْرِبُهُ : « الْمَلِكُ ! »

« رَائِعٌ ! سَوْفَ نُثِيرُ لِمَبَايِكِلِ الْأَسْوَدِ بَعْضَ الْمَتَاعِبِ . »

الفصل الخامس

ابْنَةُ عَمِّ شَقْرَاءُ وَأَخْ أَسْوَدُ

بَلَّغْنَا الْقَصْرَ مَرَّةً أُخْرَى دُونَ أَنْ تُصَادِفَنَا أخطارٌ . وَبِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ
السَّاعَةَ كَانَتْ قَدْ تَجَاوَزَتِ الثَّامِنَةَ ، فَإِنَّا التَّقِينَا عَدَدًا قَلِيلًا جِدًّا مِنْ
النَّاسِ ، وَكُنْتُ أَخْفِي وَجْهِي جَيِّدًا . وَعِنْدَمَا دَخَلْنَا حُجْرَةَ الْمَلَابِسِ
مِنْ الْبَابِ السَّرِيِّ ، رَأَيْنَا فَرِيْتَزَ رَاقِدًا بِمَلَابِسِهِ الْكَامِلَةِ فَوْقَ أَرِيكَةِ ،
وَهَبَّ وَاقِفًا ، وَتَنَاوَلَ يَدَيَّ وَقَبَّلَهَا قَائِلًا : « الْحَمْدُ لِلَّهِ ، يَا مَوْلَايَ !
الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى سَلَامَتِكَ ! »

وَاسْتَعْرَقَ سَابِتُ الْعَجُوزُ الْغَلِيظُ الْفُوَادِ فِي الضَّحِكِ ، وَقَالَ :
« أَحْسَنْتَ ، يَا فَتَى ! سَيَكُونُ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا يُرَامُ . »

وَعِنْدَمَا فَهَمَ فَرِيْتَزُ الْمَوْقِفَ ، عَادَ وَاسْتَلْقَى عَلَى الْأَرِيكَةِ صَائِحًا :
« أَيْنَ الْمَلِكُ ؟ »

قَالَ سَابِتُ : « أَصُمْتُ أَيُّهَا الْأَحْمَقُ ! لَا تَصُحْ ! هَا هُوَ ذَا

الملك . « ثم أضاف هامساً بحدة : « لقد أمسك به مايكل الأسود حياً فيما نحسب . »

وتظاهرت بأنني أويت إلى الفراش ، ثم نهضت وتناولت طعام الإفطار . وبعد ذلك لقنني سابت درساً عن واجباتي مدته ثلاث ساعات . وبدا لي أنه إذا كانت حياة الملك الحقيقي شاقة ، فإن حياة من يدعي أنه ملك أشق بكثير .

وقام المستشار بعد ذلك بزيارتي ومعه أوراق متنوعة لأوقعها له ؛ وأقدت كثيراً من إصبعي المجروحة في إزالة كل الشبهات حول خطي . وكان علي أيضاً مقابلة عدد من السفراء . لقد كان يوماً مرهقاً .

وأخيراً اختليت بسابت وفريتز ، وكان علينا أن نقرر ما نفعله .

قال فريتز : « ينبغي أن نذهب في الحال للقبض على مايكل الأسود . »

قال سابت بحته : « رويداً ، رويداً ! أ تحسب أن مايكل يقع تاركاً الملك حياً ؟ »

قلت : « يضاف إلى هذا ، كيف يتسنى للملك ، دون سبب واضح ، أن يهاجم فجأة أخاه العزيز مايكل ؟ إن هذا لن يرضي

الناس . »

قال فريتز : « أ لا نفعل شيئاً إذا ؟ »

زمرر سابت قائلاً : « ينبغي ألا نفعل شيئاً ينطوي على حماقة . »

قلت : « يبدو لي أنني ومايكل في موقف رجلين يسد كل منهما مسدسه نحو الآخر . ولا يسع أياً منا أن يأخذ المبادرة ، ولكن بما أنه سيفيد أكثر إذا تحرك في العمل بسرعة ، فعلي أن أنتظر حتى يتحرك . »

قال فريتز : « إن ثلاثة من أنصار مايكل المشهورين في سترلساو . »

سأل سابت باهتمام : « ثلاثة فقط ؟ إذا فالثلاثة الآخرون في زندا يقومون بحراسة الملك ، وهذا يعني أنه على قيد الحياة . »

وأشرق وجه فريتز وقال : « طبعاً ، إذا كان الملك قُتل ، لكان الستة كلهم هنا مع مايكل . وقد عاد كما تعرفون . »

سألتهما : « أيها السيدان ، من هم أولئك الستة الشهيرون ؟ »

قال سابت : « سوف تلقاهم حالاً . إنهم ستة من السادة أتباع مايكل ، مستعدون أن يفعلوا أي شيء من أجله . منهم ثلاثة

رُورِيتَانِيُونَ ، وَفَرَنْسِيٌّ ، وَبَلْجِيكِيٌّ ، وَأَنْجَلِيزِيٌّ .

قال فريتر : « إِنَّ أَيْ وَاحِدٍ مِنْهُمْ لَا يَتَرَدَّدُ فِي ذَبْحِ أَيْ شَخْصٍ إِذَا أَمَرَ بِذَلِكَ مَايْكِل . »

قُلْتُ حَازِرًا : « رُبَّمَا يَذْبَحُونَنِي . »

قال سَابِت : « هَذَا أَقْوَى الاحْتِمَالَاتِ . مَنْ مِنْهُمْ هُنَا ، يَا فريتر ؟ »

« بِيرسونين وَدِي غوتيه وَدِيْتشارْد . »

« الْأَجَانِبُ ! إِنَّ الْأَمْرَ وَاضِحٌ تَمَامًا ؛ فَالرُّورِيتَانِيُونَ يَقُومُونَ بِحِرَاسَةِ الْمَلِكِ ، وَبِذَلِكَ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَقُولُوا شَيْئًا عَنْ لُعبَةِ مَايْكِل ؛ إِذْ إِنَّهُمْ مُشْتَرِكُونَ فِيهَا . »

وَكَانَ جُزْءًا مِنْ خُطَّتِي أَنْ أَمْتَعَ بِشَعْبِيَّةٍ بَيْنَ النَّاسِ ؛ لِذَا أَمَرْتُ بِتَجْهِيزِ جَوَادِي ، وَخَرَجْتُ فِي جَوْلَةٍ مَعَ فريتر فِي الْحَدِيقَةِ الْعَامَّةِ الْجَمِيلَةِ ، وَبَعْضِ الشُّوَارِعِ . وَبَعْدَ أَنْ التَفَّ حَوْلِي حَشْدٌ مِنَ النَّاسِ ، ذَهَبْتُ إِلَى مَنْزِلِ الْأَمِيرَةِ فَلَاقِيَا . وَقَدْ أَثَارَ هَذَا اهْتِمَامَ الْكَثِيرِينَ ، وَسَمِعْتُ صَيِّحَاتِ الْاسْتِحْسَانِ . وَالْمَمَحَ الْمُسْتَشَارُ أَثْنَاءَ اجْتِمَاعِي بِهِ إِلَى أَنْ شَعْبِي سَوَّفَ يُسْعِدُهُ أَنْ أَخْطُبَ الْأَمِيرَةَ ، وَلَمْ يَكُنْ بِالطَّبَعِ يَدْرِي بِالصُّعَابِ الَّتِي تَعْتَرِضُنِي . وَكَانَتِ الْأَمِيرَةُ تَحْطِي بِشَعْبِيَّةٍ بَيْنَ

النَّاسِ ، وَلَمْ أَجِدْ بَأْسًا فِي أَنْ أَقُومَ بِزِيَارَتِهَا ، وَخَاصَّةً أَنَّ هَذِهِ الزِّيَارَةَ قَدْ تُسَاعِدُ فِي تَحْسِينِ وَضْعِ الْمَلِكِ . وَكَانَ فريتر شَدِيدَ التَّوَقُّعِ لِمِثْلِ هَذِهِ الزِّيَارَةِ ، بِسَبَبِ رَغْبَتِهِ الْعَامَّةِ فِي رُؤْيَةِ صَدِيقَةِ الْأَمِيرَةِ وَوَصِيفَتِهَا الْكَوْنَتِيْسَةُ هِيلْغا .

وَكَانَ أَشَقُّ جَانِبٍ فِي دَوْرِي أَنْ أَظْهَرَ لِلْأَمِيرَةِ حُبًّا لَا أَشْعُرُ بِهِ ، وَأَحَافِظُ عَلَى اهْتِمَامِهَا بِي . وَلَمْ يُخَفِّفْ مِنْ هَذِهِ الْمَشَقَّةِ أَنَّ الْأَمِيرَةَ كَانَتْ أَجْمَلَ مَنْ رَأَيْتُ فِي حَيَاتِي .

قَالَتْ : « إِنَّنِي مَسْرُورَةٌ وَفَخُورَةٌ ، يَا رُودُلْفُ ، أَنْ أَرَى التَّغْيِيرَ الَّذِي اعْتَرَاكَ . إِنَّكَ تُشَبِّهُ الْأَمِيرَ فِي مَسْرُوحِيَّةِ شِكْسْبير الَّذِي أَصْبَحَ رَجُلًا مُخْتَلِفًا عِنْدَمَا صَارَ مَلِكًا . حَتَّى وَجْهَكَ تَغْيَرُ . »

وَأَدْرَكْتُ أَنَّهَا تَنَاوَلَتْ مَوْضُوعًا شَائِكًا ، فَغَيَّرْتُهُ قَائِلًا : « سَمِعْتُ أَنَّ أَخِي عَادَ ، وَيَبْدُو أَنَّهُ خَرَجَ فِي رِحْلَةٍ . »

قَالَتْ دُونَ أَنْ يَبْدُو عَلَيْهَا السُّرُورُ : « أَجَلٌ ، إِنَّهُ هُنَا . »

« يَسْرُنَا جَمِيعًا أَنْ نَرَاهُ ، وَكُلَّمَا كَانَ أَقْرَبَ مِنَّا ، كَانَ أَفْضَلَ . »

ابْتَسَمَتِ الْأَمِيرَةُ وَقَالَتْ : « أَتَقْصِدُ ، يَا ابْنِ عَمِّي ... ؟ »

« أَنَّنَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَرْقُبَ مَا يَفْعَلُهُ بِشَكْلِ أَفْضَلِ ؟ رُبَّمَا . وَلَكِنْ

لِمَاذَا أَنْتِ مُبْتَهَجَةٌ ؟ »

« لَمْ أَقُلْ قَطُّ إِنِّي مُبْتَهَجَةٌ ، فَأَنَا لَا أَكْثَرُ أَقْلًا أَكْثَرًا بِمَا
يَفْعَلُهُ الدُّوقُ مَا يَكِلُ . »

لَوْ كُنْتُ الْمَلِكُ فِعْلًا لَأَحْسَسْتُ أَنَّ هَذَا تَشْجِيعٌ لِي . وَفِي تِلْكَ
اللَّحْظَةِ تَنَاهَى إِلَى أَسْمَاعِنَا هُتَافٌ فِي الشَّارِعِ ، فَجَرَتْ الْأَمِيرَةُ إِلَى
النَّافِذَةِ ، وَصَاحَتْ : « إِنَّهُ هُوَ ! إِنَّهُ الدُّوقُ بِنَفْسِهِ ! »

وَابْتَسَمَتْ دُونَ أَنْ أَقُولَ شَيْئًا ، وَسَمِعْتُ وَقَعَ أَقْدَامٍ خَارِجَ الْغُرْفَةِ ،
فَرَحْتُ أَتَكَلَّمُ فِي مَوْضُوعَاتٍ عَامَّةٍ . وَاسْتَمَرَّ ذَلِكَ بِضَعِّ دَقَائِقَ ، وَأَنَا
أَتَسَاءَلُ عَمَّا جَرَى لِمَا يَكِلُ ، وَلَكِنْ بَدَأَ لِي أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الصَّوَابِ أَنْ
أَتَدْخُلَ . وَفَجْأَةً أَثَارَ دَهْشَتِي أَنَّ فَلَاقِيَا قَالَتْ بِصَوْتٍ مُضْطَرِبٍ : « هَلْ
مِنَ الْحِكْمَةِ أَنْ تُغْضِبَهُ ؟ »

« مَاذَا ؟ مَنْ هُوَ ؟ كَيْفَ أَعْضِبُهُ ؟ »

« بِأَنْ تَجْعَلَهُ يَنْتَظِرُ ، بِالطَّبْعِ . »

« يَا ابْنَةُ عَمِّي الْعَزِيزَةِ ، لَا أُرِيدُ أَنْ أَجْعَلَهُ ... »

« حَسَنًا إِذَا ، هَلْ لَهُ أَنْ يَدْخُلَ ؟ »

« طَبْعًا ، لَوْ رَغِبْتَ فِي ذَلِكَ . »

نَظَرْتُ إِلَيَّ بِاسْتِغْرَابٍ وَقَالَتْ : « كَمْ أَنْتَ ظَرِيفٌ ! إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّهُ

لَا يُمَكِّنُ لِأَحَدٍ أَنْ يَدْخُلَ وَأَنْتَ هُنَا . »

إِنَّهَا لَمَزِيَّةٌ رَائِعَةٌ أَنْ يَكُونَ الْمَرْءُ مَلِكًا !

وَلَعَنْتُ فَرِيْتَزَ فِي نَفْسِي لِأَنَّهُ لَمْ يُخْبِرْنِي بِذَلِكَ ؛ فَقَدْ أَوْشَكْتُ أَنْ
أَقَعَ فِي خَطِئِ جَسِيمٍ . وَقَفَرْتُ مِنْ مَكَانِي ، وَدَهَبْتُ إِلَى الْبَابِ
وَأَدْخَلْتُ مَا يَكِلُ قَائِلًا : « لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ ، يَا أَخِي ، أَنَّكَ هُنَا ؛ لَمَا
جَعَلْتُكَ تَنْتَظِرُ لَحْظَةً وَاحِدَةً . »

شَكَرْنِي ، وَلَكِنْ يَفْتَوِرُ ؛ فَقَدْ كَانَتْ لِلرَّجُلِ خِصَالٌ كَثِيرَةٌ ، غَيْرَ
أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُخْفِيَ شُعُورَهُ . وَكَانَ بِمَقْدُورِ أَيِّ إِنْسَانٍ أَنْ
يَرَى أَنَّهُ يَكْرَهُنِي بِشِدَّةٍ ، وَأَنَّ أَشَدَّ مَا يَكْرَهُهُ أَنْ يَرَانِي مَعَ الْأَمِيرَةِ
فَلَاقِيَا . وَكَانَ يَعْلَمُ أَنَّني لَسْتُ الْمَلِكُ ، وَلَكِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّهُ حَاوَلَ أَنْ
يُخْفِيَ عَنِّي مَا كَانَ يَعْلَمُهُ .

قَالَ : « إِنَّ يَدَكَ مُصَابَةٌ ، يَا مَوْلَايَ . »

أَجَبْتُ بِلَا اكْتِرَافٍ : « كُنْتُ أَدَاعِبُ كَلْبًا ، فَحَاوَلَ أَنْ يَعْقِرَنِي . »
وَقَهَمَ مَا رَمَيْتُ إِلَيْهِ ، وَابْتَسَمَ بِمَرَارَةٍ .

سَأَلْتَنِي فَلَاقِيَا بِقَلْقٍ : « أَأَنْتَ خَطَرٌ مِنَ الْعَقَرَةِ ؟ »

قُلْتُ : « لَا خَطَرَ ، وَلَكِنْ لَوْ كُنْتُ مَكْنَتُهُ مِنْ عَقْرِي أَعْمَقَ مِمَّا

فَعَلَ لِاخْتَلَفَ الْأَمْرُ ، يَا ابْنَةَ عَمِّي .

مَضَتْ تَقُولُ : « وَلَكِنْ أَغْلَبَ الظَّنُّ أَنَّ الْكَلْبَ قُضِيَ عَلَيْهِ ؟ »

« لَيْسَ بَعْدُ ، فَإِنَّا نَنْتَظِرُ لِنَرَى مَا إِذَا كَانَتْ الْعَقْرَةُ مُؤَذِيَةً . »

سَأَلَنِي مَا يَكِلُ : « وَإِذَا كَانَتْ مُؤَذِيَةً ؟ »

قُلْتُ : « سَوْفَ يَسْحَقُ رَأْسَهُ ، يَا أَخِي ! »

وَعِنْدَيْذِ تَذَكَّرْتُ أَنَّهُ عَلَيَّ أَنْ أَظْهَرَ لَهُ وَدِّي ؛ فَأَثْنَيْتُ عَلَى مَا اتَّخَذَهُ مِنْ تَرْتِيبَاتٍ رَائِعَةٍ فِي حَفْلِ التَّوْجِجِ ، وَحَالَةِ الْجَيْشِ ، وَغَيْرِ ذَلِكَ ؛ إِلَّا أَنَّ مَا يَكِلُ لَمْ يَحْتَمِلْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ ، فَتَهَضَّ فُجَاءَةً ، وَقَالَ : « لِي أَصْدِقَاءُ ثَلَاثَةٌ يَتَوَقَّفُونَ إِلَى أَنْ أَقْدِمَهُمْ لِصَاحِبِ الْجَلَالَةِ ، وَهُمْ هُنَا فِي الرَّدْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ . »

قُلْتُ بِلُطْفٍ : « أَصْدِقَاؤُكَ هُمْ أَصْدِقَائِي . » وَمَشَيْتُ مَعَهُ إِلَى الْبَابِ ، فَوَدَّعَ الْأَمِيرَةَ ، وَأَمْسَكَتُ بِذِرَاعِهِ ، وَقَدْ أَبْهَجَتْ نَفْسِي تِلْكَ النَّظْرَةَ الَّتِي بَدَتْ عَلَى وَجْهِهِ . وَفِي أَثْنَاءِ دُخُولِنَا الْغُرْفَةَ نَادَى مَا يَكِلُ رَجَالَهُ ، وَقَدَّمَ لَهُمْ لِي وَاحِدًا فَوَاحِدًا ، وَقَبَّلَ كُلُّ مِنْهُمْ يَدِي : دِي غُوتِيهِ ، وَهُوَ طَوِيلٌ نَحِيفٌ كَثُّ الشَّارِبِ . وَيِيرَسُونِينَ الْبُلْجِيكِيَّ يَسِيلُ إِلَى الْبَدَانَةِ وَمُتَوَسِّطُ الْقَامَةِ ، وَرَعْمٌ صِغَرُ سِنِّهِ فَهُوَ أَصْلَعُ . أَمَّا دِيْتَشَارْدُ الْإِنْجِلِيزِيُّ فَضَّيْلُ الْوَجْهِ ، أَشَقَرُّ الشَّعْرِ حَلِيقُهُ ، لَوَحَتْ

بَشَرَّتُهُ الشَّمْسُ . وَكَانَ يَبْدُو أَنَّهُ مُقَاتِلٌ ذُو بَأْسٍ ، وَلَكِنَّهُ غَيْرُ شَرِيفٍ بِالْمَرَّةِ . وَتَحَدَّثْتُ إِلَيْهِ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ بِلُكْنَةٍ أَجْنَبِيَّةٍ ، فَأَبْتَسَمَ وَإِنْ أَخْفَى ابْتِسَامَتَهُ فِي الْحَالِ . وَقُلْتُ فِي نَفْسِي : « إِذَا فَالْسَيِّدُ دِيْتَشَارْدُ مَطْلَعٌ عَلَى السَّرِّ . »

وَمَا إِنْ انْصَرَفُوا حَتَّى عُدْتُ إِلَى الْأَمِيرَةِ لِأَوْدِعَهَا .

قَالَتْ بِصَوْتٍ خَافِتٍ : « كُنْ حَرِيصًا ، يَا رُودَلْفُ . أَوْ لَنْ تَفْعَلَ ؟ »

« مِمَّ أَكُونُ حَرِيصًا ؟ »

« إِنَّكَ تَعْرِفُ ، وَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُولَ . وَلَكِنْ فَكِّرْ فِي قِيَمَةِ حَيَاتِكَ ل... »

« قِيَمَتُهَا ل... ؟ »

« لِرُورِيتَانِيَا . »

أَكُنْتُ مُصِيبًا فِيمَا فَعَلْتُ ، أَمْ مُخْطِئًا ؟ لَسْتُ أَدْرِي ، وَلَكِنِّي هَمَسْتُ بِرِقَّةٍ : « لِرُورِيتَانِيَا فَحَسْبُ ؟ »

قَالَتْ وَقَدْ تَوَرَّدَ وَجْهُهَا حَيَاءً : « وَلَا أَصْدِقَائِكَ أَيْضًا . »

« أَصْدِقَائِي ؟ »

هَمَسَتْ : « وَلَابَنَةُ عَمِّكَ . »

لَمْ أُسْتَطِعِ الْكَلَامَ ، فَقَبَّلْتُ يَدَهَا ، وَخَرَجْتُ وَأَنَا أَلْعَنُ نَفْسِي .
وَكَانَ فَرِيْتَزُ جَالِسًا عَلَى الْأَرِيْكَةِ مَعَ الْكُوثَيْسَةِ هِيلَا غَيْرَ مُكْتَرِثٍ
لِمَا يُفَكِّرُ فِيهِ الْخَدَمُ . وَهَبَّ وَاقِفًا ، وَغَادَرْنَا الْمَنْزِلَ .

الفصل السادس

اسْتِعْمَالُ جَدِيدِ لِمِنْضَدَةِ الشَّاي

انْقَضَتْ أَيَّامٌ عَدِيدَةٌ ، وَبَقِيَ سِرِّي مَحْفُوظًا ، بِالرَّغْمِ مِنْ أَنِّي
مَرَرْتُ بِلَحَظَاتٍ حَرَجَةٍ وَارْتَكَبْتُ بَعْضَ الْأَخْطَاءِ . وَمَعَ ذَلِكَ تَفَادَيْتُ
أَنْ يَنْكَشِفَ أَمْرِي ، وَلَعَلَّ السَّبَبَ يَرْجِعُ إِلَى جَسَارَةِ الْخِدَاعِ .
وَفِي تَقْدِيرِي أَنَّهُ مِنَ الْإَيْسَرِ أَنْ أَدْعِيَ بِنَجَاحٍ أَنَّنِي الْمَلِكُ عَنْ أَنْ
أَدْعِيَ أَنَّنِي الْجَارُ الَّذِي يَسْكُنُ بِجَوَارِي .

وَذَاتَ يَوْمٍ أَتَى سَابِتٌ إِلَى عُرْفَتِي ، وَأَلْقَى بِخِطَابٍ عَلَى الْمَائِدَةِ
قَائِلًا : « هَذَا لَكَ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ بِخَطِّ امْرَأَةٍ . وَلَكِنْ لَدَيَّ بَعْضُ
الْأَخْبَارِ أَوْلَى : إِنَّ الْمَلِكَ فِي قَلْعَةِ زَنْدَا . »

« كَيْفَ عَرَفْتَ ؟ »

« لِأَنَّ ثَلَاثَةً مِنْ رِجَالِ مَايْكِلِ السِّتَةِ هُنَاكَ ؛ فَقَدْ أُجْرِيْتُ تَحْرِيَاتِي ،
وَعَرَفْتُ أَنَّ ثَلَاثَتَهُمْ هُنَاكَ : لاونْغَرَامُ ، وَكَرَافُشْتَايْنُ وَالشَّابُّ رُوبِرْتُ



وَمَا إِنِ انْتَهَيْتُ مِنْ قِرَاءَةِ الْخِطَابِ حَتَّى قَالَ سَابِتٌ مُعَلِّقًا: « لَا ،
وَلَكِنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلِيَ خِطَابًا رَائِعًا . »

وَخَطَرَتْ لِي الْفِكْرَةُ ذَاتَهَا ، وَهَمَمْتُ أَنْ أَلْقِيَ الْخِطَابَ عِنْدَمَا
لَمَحْتُ مَزِيدًا مِنَ السُّطُورِ عَلَى الْوَجْهِ الْآخِرِ جَاءَ فِيهَا :

« إِذَا تَرَدَّدْتَ فَتَحَدَّثْ إِلَى الْكُولُونِيلِ سَابِتِ ... »

صَاحَ سَابِتٌ دَهْشًا : « أَتَطْنُنِي أَكْثَرَ حُمَقًا مِنْكَ ؟ »

وَوَاصَلْتُ الْقِرَاءَةَ :

« سَلِّهِ مِنْ هِيَ الْمَرَأَةُ الَّتِي تَبْدُلُ غَايَةَ الْجَهْدِ لِتَحُولَ دُونَ الدُّوقِ

هَيْتَسَاو . ثَلَاثَةُ أَشْرَارٍ لَا يُضَارِعُهُمْ أَشْرَارُ ! »

« أَمْوَقِنَ أَنْتَ مِنْ أَنْ الْمَلِكَ هُنَاكَ ؟ »

« نَعَمْ ، وَالْجِسْرُ الْمُتَحَرِّكُ مَرْفُوعٌ ، وَلَا يُؤْذَنُ لِأَحَدٍ بِالْدُخُولِ أَوْ
الْخُرُوجِ إِلَّا بِأَمْرِ مَايْكِلِ أَوْ الشَّابِّ رُوبِرت . »

قُلْتُ : « سَأَذْهَبُ إِلَى زُنْدَا . »

« لَيْسَ بَعْدُ ، يَا فَتَى . وَعَلَيْنَا أَنْ نَكُونَ حَرِيصِينَ ؛ فَأَيُّ هُجُومٍ
عَلَيْنِي مَعْنَاهُ مَوْتُ الْمَلِكِ . مَا الَّذِي يَتَضَمَّنُهُ الْخِطَابُ ؟ »

فَتَحْتُ الْخِطَابَ وَقَرَأْتُهُ بِصَوْتٍ عَالٍ :

« إِذَا رَغِبَ الْمَلِكُ فِي أَنْ يَعْرِفَ شَيْئًا بِالْغِ الْأَهْمِيَّةِ ، فَعَلَيْهِ أَنْ
يَأْتِيَ بِمُقَرَّرِهِ إِلَى الْبَيْتِ فِي وَسْطِ حَدِيقَةٍ وَاسِعَةٍ ، وَثَمَّةَ بَوَابَةٍ صَغِيرَةٍ
فِي سُورِ الْحَدِيقَةِ الْخَلْفِيِّ . وَإِذَا فَتَحَهَا وَسَارَ يَمِينًا ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مِثْرًا
وَجَدَ كُوخًا صَيْفِيًّا يُصْعَدُ إِلَيْهِ بِسِتِّ دَرَجَاتٍ . وَدَاخِلَ الْكُوخِ
الصَيْفِيُّ سَيَّجِدُ شَخْصًا يُخْبِرُهُ بِشَيْءٍ فِي غَايَةِ الْأَهْمِيَّةِ لِحَيَاتِهِ وَعَرْشِهِ .
كَتَبْتُ هَذَا الْخِطَابَ صَدِيقَةً مُخْلِصَةً . وَإِذَا رَفَضَ الْمَلِكُ هَذِهِ
الدَّعْوَةَ ، فَإِنَّ حَيَاتَهُ سَتَتَعَرَّضُ لِلْخَطَرِ ، وَلَكِنْ عَلَيْهِ أَنْ يَأْتِيَ بِمُقَرَّرِهِ .
وَعَلَيْهِ أَلَّا يُطْلَعَ أَحَدًا عَلَى هَذَا الْخِطَابِ ، وَإِلَّا دَمَّرَ امْرَأَةً تُحِبُّهُ ؛ فَإِنَّ
مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ لَا يَغْفُو عَنْ أَحَدٍ . »

وَالزَّوْاجَ بِابْنَةِ عَمِّهِ ، وَبِالتَّالِي لِمَتَمَنَعَهُ مِنْ أَنْ يُصْبِحَ الْمَلِكُ ؟ إِنْ اسْمُهَا
يَبْدَأُ بِحَرْفِ (أ) .

وَقَفَزْتُ وَاقِفًا ، وَنَحَى سَابِتَ غَلْيُونَهُ جَانِبًا .

صَحْتُ : « أَنْطَوَانِيَتِ دِي مُوبَان ! »

سَأَلَنِي : « كَيْفَ عَرَفْتَ ؟ »

وَأَخْبَرْتُهُ بِمَا أَعْرِفُهُ عَنِ السَّيِّدَةِ ، فَقَالَ وَهُوَ مُمَعِنٌ فِي التَّفَكِيرِ :
« نَعَمْ ، فَمِنْ الثَّابِتِ أَنَّهُ ثُمَّ خِلَافَ بَيْنِهَا وَبَيْنَ مَايْكِل . »

قُلْتُ مُعَقِّبًا : « يُمَكِّنُهَا أَنْ تُفِيدَنَا لَوْ رَغِبَتْ . »

« وَمَعَ ذَلِكَ ، أَعْتَقِدُ أَنَّ مَايْكِلَ أَمْلَى عَلَيْهَا هَذَا الْخِطَابَ . »

« هَذَا مَا أَعْتَقِدُهُ أَنَا أَيْضًا ، وَلَكِنِّي أَقْصِدُ أَنْ أَثْبِتَ . سَأَذْهَبُ ،
يَا سَابِتُ . »

أَجَابَنِي : « لَا ، سَأَذْهَبُ أَنَا . »

قُلْتُ : « يُمَكِّنُكَ أَنْ تَذْهَبَ حَتَّى الْبَوَابَةِ . »

« سَأَذْهَبُ إِلَى الْكُوخِ الصَّيْفِيِّ . »

قُلْتُ وَأَنَا أَسْنِدُ ظَهْرِي إِلَى الْمَقْعَدِ : « إِنِّي أَتَقُ ، يَا سَابِتُ ، بِهِدِهِ

الْمَرْأَةُ ، وَسَأَذْهَبُ . »

أَجَابَنِي : « إِنِّي لَا أَتَقُ بِأَيَّةِ امْرَأَةٍ ! وَلَكِنْ تَذْهَبُ . »

« إِمَّا أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْكُوخِ الصَّيْفِيِّ ، أَوْ أَعُودَ إِلَى إِنْجِلْتَرَا . »

كَانَ سَابِتٌ قَدْ بَدَأَ يَعْرِفُ إِلَى أَيِّ مَدَى يُمَكِّنُهُ أَنْ يَقُودَنِي أَوْ
يَدْفَعَنِي ، وَمَتَى يُوَافِقُنِي ؛ لِذَا قَالَ مُوَافِقًا : « لَكَ مَا تُرِيدُ . »

وَبِاخْتِصَارٍ ، امْتَطَيْتُ وَسَابِتُ جَوَادِينَا فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ وَالنِّصْفِ
مَسَاءً ، وَتَرَكْنَا فَرِيْتَزَ يَقُومُ بِالْحِرَاسَةِ . وَكَانَتْ لَيْلَةٌ مُظْلِمَةٌ ، وَحَمَلْتُ
مَعِيَ مِصْبَاحًا ذَا عَدَسَةٍ سَمِيكَةٍ ، وَسِكِّينًا وَمُسَدَّسًا . وَعِنْدَمَا بَلَّغْنَا
الْبَوَابَةَ الْخَارِجِيَّةَ تَرَجَّلْتُ عَنْ ظَهْرِ جَوَادِي .

قَالَ سَابِتُ : « سَأَتَنظَرُ هُنَا ، وَإِذَا سَمِعْتُ طَلْقَةً ، فَسَ... »

« إِبْقَ حَيْثُ أَنْتَ ؛ فَهِيَ فُرْصَةُ الْمَلِكِ الْوَحِيدَةِ . وَبِنَبْغِي أَلَا تُقْتَلُ
أَنْتَ أَيْضًا . »

« إِنَّكَ مُصِيبٌ ، يَا فَتَى . أَتَمَنَّى لَكَ حَظًا سَعِيدًا . »

اجْتَرَزْتُ الْبَوَابَةَ بِهَدْوٍ إِلَى الْحَدِيقَةِ ، وَأَنْعَطَفْتُ إِلَى الْيَمِينِ كَمَا
ذُكِرَ فِي الْخِطَابِ ، وَسِرْتُ بِحَذَرٍ فِي الْمَمَرِ ، وَمِصْبَاحِي مُطْفَأٌ ،
وَمُسَدَّسِي فِي يَدِي الْأُخْرَى . وَسَرْعَانَ مَا وَصَلْتُ إِلَى جِسْمِ ضَخْمٍ

مُعْتَمٍ ، وَكَانَ الْكُوخُ الصِّيفِيُّ . وَصَعِدْتُ الدَّرَجَ بِهْدوءٍ شَدِيدٍ ،
وَدَفَعْتُ الْبَابَ ، فَفَتَحْتُهُ وَدَخَلْتُ ؛ فَأَنْدَفَعْتُ نَحْوِي امْرَأَةً وَأَمْسَكَتُ
بِيَدِي هَامِسَةً : « أَغْلِقِ الْبَابَ . »

قُمْتُ بِإِغْلَاقِ الْبَابِ ، وَأَضَاءْتُ الْمِصْبَاحَ فِي وَجْهِهَا ، فَتَبَيَّنَ لِي
أَنَّهَا أَنْطَوَانِيَّةٌ دِي مُوبَانٍ ، وَكَانَتْ تَبْدُو رَائِعَةً الْجَمَالِ فِي مَلَابِسٍ
فَخْمَةٍ . وَلَمْ يَكُنْ بِالْكُوخِ سِوَى مَقْعَدَيْنِ صَغِيرَيْنِ وَمِنْضَدَةٍ حَدِيدِيَّةٍ
صَغِيرَةٍ كَتَلِكِ الَّتِي تُسْتَخْدَمُ فِي الْمَقَاهِي .

قَالَتْ : « لَا تَتَكَلَّمْ ، فَلَيْسَ لَدَيْنَا وَقْتُ ؛ وَإِنَّمَا أَصْغِ إِلَيَّ . إِنِّي
أَعْرِفُكَ ، يَا سَيِّدَ رَاسْنَدِل ، وَقَدْ كَتَبْتُ ذَلِكَ الْخِطَابَ بِأَمْرِ الدَّوَقِ . »

قُلْتُ : « هَذَا مَا فَكَّرْتُ فِيهِ . »

« سَيَأْتِي إِلَى هُنَا ، بَعْدَ عِشْرِينَ دَقِيقَةً ، ثَلَاثَةُ رِجَالٍ لِيَقْتُلُوكَ . »

« ثَلَاثَةٌ ... الثَّلَاثَةُ ؟ »

« نَعَمْ ، وَيَجِبُ أَنْ تَرَحَّلَ الْآنَ ، وَإِلَّا سَتُقْتَلُ . »

« أَوْ سَيَقْتُلُونَ . »

« أَصْغِ إِلَيَّ ! عِنْدَمَا تُقْتَلُ سَيَحْمِلُونَ جَسَدَكَ إِلَى مَكَانٍ وَضِعَ فِي
الْمَدِينَةِ حَيْثُ يُعْشَرُ عَلَيْهَا . وَسَوْفَ يَتَعَقَلُ مَايْكِلُ فِي الْحَالِ جَمِيعَ

أَصْدِقَائِكَ : كُولُونِيلُ سَابْتُ وَفَرِيْتَزُ فُون تَارْلِينْهَائِمُ أَوَّلًا . وَسَوْفَ يَضَعُ
الْمَدِينَةَ تَحْتَ سَيْطَرَةِ الْجَيْشِ ، وَيَبْعَثُ إِلَى الثَّلَاثَةِ الْآخَرِينَ فِي زُنْدَا
بِرِسَالَةٍ لِقَتْلِ الْمَلِكِ فِي الْقَلْعَةِ ، وَعِنْدَئِذٍ يُنْصَبُ نَفْسُهُ مَلِكًا وَيَتَزَوَّجُ
الْأَمِيرَةَ . »

« إِنَّهَا خُطَّةٌ رَائِعَةٌ . وَلَكِنْ لِمَإِذَا ، يَا سَيِّدَتِي ، ت ... ؟ »

« قُلْ أَيْ سَبَبٍ يُعْجِبُكَ ؛ قُلِ الْغَيْرَةَ ، إِذَا أَرَدْتَ . وَالْآنَ أَذْهَبُ ،
وَلَكِنْ تَذَكَّرْ ، لَيْلًا وَنَهَارًا ، أَنَّكَ لَسْتَ آمِنًا . أَلَيْكَ حُرَاسٌ سَرِيونَ
يَقْتَفُونَ خُطَاكَ ؟ »

« نَعَمْ ، فَهِيَ فِكْرَةٌ سَابَتْ . »

« ثَمَّةُ ثَلَاثَةُ رِجَالٍ يَتَعَقَّبُونَهُمْ ، وَرِجَالُ مَايْكِلِ الثَّلَاثَةُ لَا يَتَّعِدُونَ
عَنكَ أَبَدًا أَكْثَرَ مِنْ خَمْسَةِ وَأَرْبَعِينَ مِثْرًا . وَالْآنَ أَذْهَبُ ، وَلَكِنْ لَيْسَ
عَنْ طَرِيقِ الْبَوَابَةِ ، فَثَمَّةُ حِرَاسَةٌ عَلَيْهَا الْآنَ . وَسَتَجِدُ سُلْمًا خَشِيبًا
عَلَى حَائِطِ هَذَا الْجَانِبِ مِنَ الْكُوخِ الصِّيفِيِّ ، فَتَسَلِّقُهُ وَأَقْلِبُ
بِحَيَاتِكَ . »

قُلْتُ : « لَقَدْ أَسْدَيْتِ اللَّيْلَةَ ، يَا سَيِّدَتِي ، خِدْمَةً جَلِيلَةً لِلْمَلِكِ ،
رَغْمَ أَنَّهَا قَدْ تَعَرَّضُكَ لِلْخَطَرِ . هَلَا قُلْتُ لِي أَيْنَ مَكَانُ الْمَلِكِ فِي
الْقَلْعَةِ ؟ »

وَحَفِضَتْ صَوْتَهَا إِلَى دَرَجَةِ الْهَمْسِ ، وَقَالَتْ : « عِنْدَمَا تَعْبُرُ
الْجِسْرَ الْمُتَحَرِّكَ ، سَتَصِلُ إِلَى بَابٍ ثَقِيلٍ يَرْقُدُ وَرَاءَهُ . أَصْغِ ! مَا
هَذَا ؟ »

كَانَ ثَمَّ وَقْعُ خُطُواتٍ فِي الْخَارِجِ .

« إِنَّهُمْ قَادِمُونَ ! لَقَدْ أَتَوْا مُبَكِّرِينَ ! أَطْفِئِي مِصْبَاحَكَ ! »

وَأُطْفِئَتِ الْمِصْبَاحُ ، ثُمَّ نَظَرْتُ مِنْ خِلَالِ شَقِّ فِي الْبَابِ ،
فَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَرَى ثَلَاثَةَ أَشْخَاصٍ . وَسَحَبْتُ مُسَدَّسِي ، فَوَضَعْتُ
أَنْطَوَانِيَّتَ يَدَيَّ بِسُرْعَةٍ فَوْقَ ذِرَاعِي قَائِلَةً : « قَدْ تَتِمَّكُنْ مِنْ قَتْلِ وَاحِدٍ
مِنْهُمْ ، وَلَكِنْ مَاذَا سَتَفْعَلُ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ »

وَجَاءَنَا صَوْتُ مِنَ الْخَارِجِ ، يَتَحَدَّثُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ بِطَلَاقَةٍ ، يَقُولُ :
« سَيِّدَ رَاسْنَدِل ! »

وَلَمْ أَرُدْ .

« نُرِيدُ أَنْ نَتَحَدَّثَ إِلَيْكَ ، فَهَلَّا وَعَدْتَنَا بِأَلَّا تُطْلِقَ النَّارَ حَتَّى نَفْرُغَ
مِنْ حَدِيثِنَا ؟ »

« أ هَذَا السَّيِّدُ دِيْتَشَارْدُ الَّذِي أَشْرَفُ بِالْحَدِيثِ إِلَيْهِ ؟ »

« لَا تَشْغَلْنِيكَ الْأَسْمَاءُ ! »

« إِذَا دَعَاكَ مِنْ اسْمِي . »

« أَوَافَقُكَ ، يَا سَيِّدِي . لَدَيَّ عَرْضٌ لَكَ . »

كُنْتُ لَا أَزَالُ أَنْظُرُ مِنْ شَقِّ الْبَابِ ، فَرَأَيْتُ الرِّجَالَ الثَّلَاثَةَ وَهُمْ
يَرْتَقُونَ دَرَجَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ مِنَ السُّلَّمِ ، وَيُصَوِّبُونَ مُسَدَّسَاتِهِمْ نَحْوَ الْبَابِ .

« هَلَّا سَمَحْتَ لَنَا بِالْدُخُولِ ؟ إِنَّا نَعِدُكَ بِشَرْفِنَا أَلَّا نُطْلِقَ النَّارَ . »

هَمَسْتُ أَنْطَوَانِيَّتَ قَائِلَةً : « لَا تَتَّقِ بِهِمْ . »

قُلْتُ : « يُمَكِّنُنَا أَنْ نَتَحَدَّثَ مِنْ خِلَالِ الْبَابِ . »

« أ تَعِدُّ بِأَلَّا تَفْتَحَهُ وَتُطْلِقَ النَّارَ ؟ »

أَجَبْتُ : « أَعِدُّ بِأَلَّا أَطْلِقَ النَّارَ قَبْلَكُمْ ، وَلَكِنِّي لَنْ أَسْمَحَ لَكُمْ
بِالدُّخُولِ ؛ قِفُوا خَارِجَ الْبَابِ وَتَحَدَّثُوا . »

قَالَ دِيْتَشَارْدُ : « هَذَا مَعْقُولٌ . »

وَلَمْ أَرْفَعْ عَيْنِي عَنْ شَقِّ الْبَابِ ، وَرَأَيْتُ أَنَّهُمْ قَدْ وَصَلُوا إِلَى
أَعْلَى دَرَجَةٍ فِي السُّلَّمِ ، وَأَصْبَحُوا وَرَاءَ الْبَابِ .

وَكُرَّرْتُ أَنْطَوَانِيَّتَ تَحْذِيرَهَا ثَانِيَةً : « لَا تَتَّقِ بِهِمْ . » وَلَكِنِّي لَمْ
أَكُنْ بِحَاجَةٍ إِلَى تَحْذِيرٍ ، فَكُنْتُ أَعْرِفُ أَنَّهُمْ يَقْصِدُونَ أَنْ يَفْتَحُوا
الْبَابَ حَالَمَا أَبْدَأُ الْحَدِيثَ مَعَهُمْ .

قُلْتُ : « أَيُّهَا السَّادَّةُ ، مَا هُوَ الْعَرَضُ ؟ »

« تَصْرِيحٌ بِعُبُورِ الْحُدُودِ بِأَمَانٍ ، وَخَمْسُونَ أَلْفَ جَنِيَّةٍ إِنْجِلِيزِيَّةٍ . »

قُلْتُ : « هَذَا عَرَضٌ سَخِيٌّ ! أُمْهَلُونِي دَقِيقَةً حَتَّى أَفَكِّرَ . »

وَالْتَقْتُ إِلَى أَنْطَوَانِيَّتْ ، وَهَمَسْتُ لَهَا قَائِلًا : « قِفِي عِنْدَ الْحَائِطِ ، وَابْتَعِدِي عَنِ مَرْمَى النَّارِ الْآتِيَةِ مِنَ الْبَابِ . »

سَأَلْتَنِي بِخَوْفٍ : « مَاذَا سَتَفْعَلُ ؟ »

أَجَبْتُهَا : « سَتَرَيْنَ . »

وَحَمَلْتُ مِنْضَدَّةَ الشَّايِ الْحَدِيدِيَّةَ ، وَلَمْ تَكُنْ ثَقِيلَةً عَلَى رَجُلٍ فِي مِثْلِ قُوَّتِي ، وَأَمْسَكْتُهَا مِنْ قَوَائِمِهَا ، وَاتَّخَذْتُ مِنْ سَطْحِهَا دِرْعًا تَقِي رَأْسِي وَجِسْمِي ، وَرَبَطْتُ مِصْبَاحِي الْمَطْفَأَ بِحِزَامِي ، وَوَضَعْتُ مُسَدَّسِي فِي جَيْبِي ، ثُمَّ ذَهَبْتُ إِلَى آخِرِ الْغُرْفَةِ ، وَصِحْتُ وَأَنَا مُمَسِّكٌ بِالْمِنْضَدَّةِ أَمَامِي :

« أَيُّهَا السَّادَّةُ ، إِنِّي أَقْبِلُ عَرَضَكُمْ مُعْتَمِدًا عَلَى شَرَفِكُمْ ، فَإِذَا فَتَحْتُمُ الْبَابَ ، فَ... »

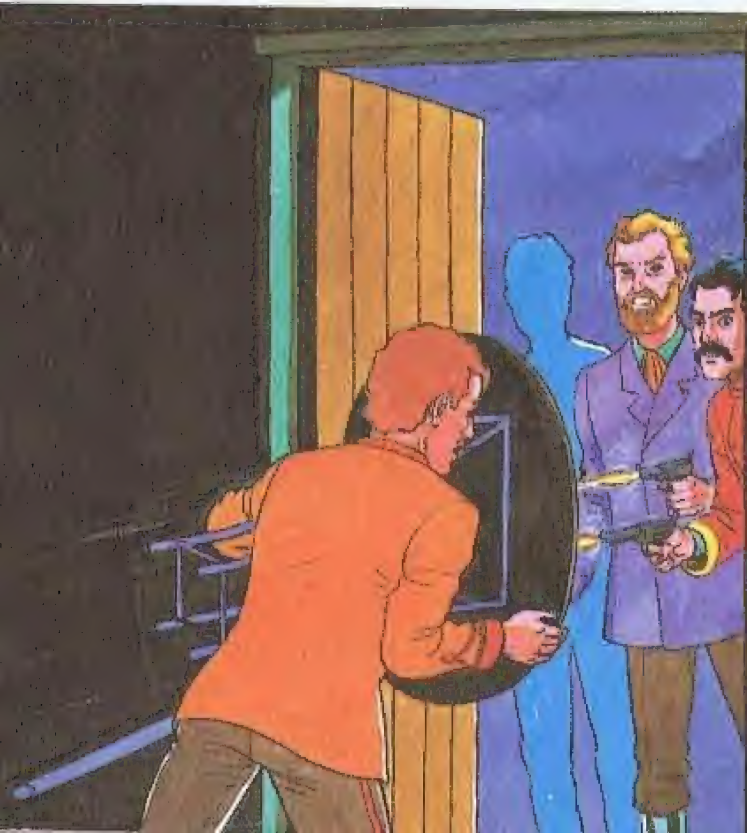
قَالَ دِيْتَشَارْدُ مُقَاطِعًا : « افْتَحِيهِ بِنَفْسِكَ . »

قُلْتُ : « إِنَّهُ يُفْتَحُ إِلَى الْخَارِجِ ، فَابْتَعدُوا قَلِيلًا ، أَيُّهَا السَّادَّةُ . »

وَتَظَاهَرْتُ بِأَنِّي أَحَاوِلُ فَتْحَ الْبَابِ ، ثُمَّ عُدْتُ إِلَى مَكَانِي قَائِلًا : « إِنَّهُ عَسِيرُ الْفَتْحِ ، فَاجْذِبُوهُ نَاحِيَتَكُمْ . »

صَاحَ دِيْتَشَارْدُ : « سَافَتْحُهُ أَنَا . مَاذَا بِكَ ، يَا بِيرسونين ؟ أَمْ تَخَافَانِ رَجُلًا وَاحِدًا ؟ »

وَابْتَسَمْتُ ، وَمَا هِيَ إِلَّا لَحْظَةٌ حَتَّى فَتَحَ الْبَابَ بِعُنْفٍ نَاحِيَتَهُمْ ، وَإِذَا بِالرُّجَالِ الثَّلَاثَةِ يَقِفُونَ بِالْبَابِ وَمُسَدَّسَاتُهُمْ مَصُوبَةٌ نَحْوِي . وَأَطْلَقْتُ صِيحَةً عَالِيَةً ، وَانْدَفَعْتُ نَاحِيَتَهُمْ بِكُلِّ مَا أُوتِيتُ مِنْ قُوَّةٍ . وَدَوَّتْ ثَلَاثُ طُلُوقَاتٍ وَقَفْتِي مِنْهَا الْمِنْضَدَّةُ الَّتِي اتَّخَذْتُهَا دِرْعًا . وَفِي طَرْفَةِ عَيْنٍ كُنْتُ بَيْنَهُمْ بِالْمِنْضَدَّةِ ، وَتَدَحَّرْجْنَا نَحْنُ الْأَرْبَعَةُ عَلَى



السُّلَم . وَصَرَخَتْ أَنْطَوَانِيَّتْ دِي موبَان ، وَلَكِنِّي نَهَضْتُ عَلَى قَدَمِي
وَأَنَا أَضْحَكُ ضِحْكًا عَالِيًا .

كَانَ دِي غَوْتِيهِ وَبِيرسونين بَرُقْدَانِ بِلَا حَرَكَ ، عَلَى حِينِ كَانَ
دِيْتِشَارْدُ تَحْتَ الْمِنْضَدَةِ ، وَدَفَعَهَا وَأَنَا أَنْهَضُ بَعِيدًا عَنْهُ ، وَأَطْلُقُ عَلَى
النَّارِ ثَانِيَةً ؛ فَسَجَبْتُ مُسْدَسِي وَأَطْلَقْتُهُ عَلَيْهِ ، وَسَمِعْتُهُ يَكِيلُ اللَّعْنَاتِ .
وَأَطْلَقْتُ سَاقِي لِلرَّيْحِ مُبْتَعِدًا عَنِ الْكُوخِ الصَّيْفِيِّ بِحِذَاءِ الْحَائِطِ ،
وَأَنَا أَقُولُ لِنَفْسِي : « أَرْجُو اللَّهَ أَنْ تَكُونَ صَادِقَةً فِيمَا قَالَتْهُ عَنْ
السُّلَمِ ! » فَقَدْ كَانَ الْحَائِطُ مُرْتَفِعًا .

وَوَجَدْتُ السُّلَمَ حَيْثُ قَالَتْ ، فَارْتَقَيْتُهُ وَاجْتَرْتُ الْحَائِطَ فِي
دَقِيقَةٍ ، وَأَنْطَلَقْتُ أَعْدُو إِلَى الْخَارِجِ . وَرَأَيْتُ الْجَوَادِينَ ثُمَّ سَابَتِ
الَّذِي كَانَ يُجَاهِدُ لِفَتْحِ قُفْلِ الْبَوَابَةِ الْمَغْلَقَةِ ، وَرَاحَ يُطْلِقُ عَلَيْهِ النَّارَ
كَالْمَجْنُونِ وَقَدْ نَسِيَ تَمَامًا أَنْ عَلَيْهِ أَلَا يَشْتَرِكُ فِي الْمَعْرَكَةِ .

صَبَحْتُ بِهِ ضَاحِكًا : « هَيَّا بِنَا . »

« أَسَالِمُ أَنْتَ ؟ مِمَّ تَضْحَكُ ؟ »

أَجَبْتُهُ : « أَرْبَعَةٌ مِنَ السَّادَةِ حَوْلَ مِنْضَدَةِ لِلشَّيْءِ . كَانَ مَشْهَدًا

شَدِيدَ الطَّرَافَةِ أَنْ تَرَى الثَّلَاثَةَ الْمَشْهُورِينَ الْخَطِيرِينَ ، وَقَدْ هُزِمُوا أَمَامَ
سِلَاحٍ لَا يَزِيدُ عَلَى كَوْنِهِ مِنْضَدَةً شَاي . بِالإِضَافَةِ إِلَى أَنَّي وَقَيْتُ
بِوَعْدِي بِشَرَفٍ وَلَمْ أَطْلِقِ النَّارَ قَبْلَهُمْ . »

صَحَتْ : « كَفَاكَ ! »

قَالَ سَابَتْ : « لَقَدْ أَمَرْتُ بِإِقَامَةِ حَقْلِ رَقْصِ اللَّيْلَةِ فِي الْقَصْرِ الْمَلَكِيِّ ، عَلَى شَرَفِ الْأَمِيرَةِ . »

قُلْتُ بِاسْتِثْنَاءٍ : « هَذَا جَدِيدٌ عَلَيَّ . »

قَالَ فَرِيْتَز : لَقَدْ اتَّخَذْتُ كُلَّ التَّرْتِيبَاتِ .

وَأَقْبَلَ سَابَتْ تَحْوِي ، وَقَالَ بِنَبْرَةٍ حَادَّةٍ : « عَلَيْكَ أَنْ تَعْرِضَ عَلَيْهَا الزَّوْاجَ أَثْنَاءَ حَدِيثِكَ إِلَيْهَا اللَّيْلَةَ . »

« يَا لِلْعَجَبِ ! »

قَالَ سَابَتْ : « أَعْتَقِدُ أَنَّهُ لَدَيْكَ خَبْرَةٌ بِالتَّوَدُّدِ إِلَى الْفَتَيَاتِ . »

قُلْتُ : « إِنِّي أَرْفُضُ رَفُضًا قَاطِعًا أَنْ أَشْرِكَ فِي آيَةِ خُطَّةٍ لِلسُّخْرِيَةِ مِنَ الْأَمِيرَةِ . »

رَمَقَنِي سَابَتْ بِعَيْنَيْهِ الضَّيِّقَتَيْنِ الْمَاكِرَتَيْنِ وَابْتَسَمَ قَائِلًا : « لَكَ مَا تُرِيدُ ، يَا فَتَى . يَنْبَغِي أَلَّا نَتَمَادَى فِي إِرْغَامِكَ عَلَى شَيْءٍ ، وَلَكِنْ كُنْ لَطِيفًا فِي حَدِيثِكَ إِلَيْهَا ؛ فَتَحْنُ لَنْ نَسْمَحَ بِأَنْ تَتَضَايَقَ الْأَمِيرَةُ مِنَ الْمَلِكِ . »

وَخَرَجْتُ أَتَجَوَّلُ فِي الْحَدِيقَةِ بِصُحْبَةِ فَرِيْتَز . وَكُنْتُ أَعْلَمُ - عِلْمَ

الفصل السابع

مَسْأَلَةُ شَرَفٍ

عَلِمْتُ ، فِي الْيَوْمِ التَّالِي ، مِنْ تَقَارِيرِ الشُّرْطَةِ السَّرِيَّةِ ، أَنَّ مَائِكِلَ غَادَرَ سَتْرِلْسَاو بِصُحْبَةِ رَجَالِهِ الثَّلَاثَةِ . وَقَدْ بَدَأَ دَيْتْشَارْدُ لِلْعِيَانِ مُضَمَّدَ الذَّرَاعِ ، فَسَرَّنِي أَنِّي تَرَكْتُ أَثْرِي عَلَيْهِ . وَغَادَرْتُ أَيْضًا أَنْطَوَانِيَتِ دِي موبَانِ سَتْرِلْسَاو ، وَلَعَلَّ زُنْدَا كَانَتْ وَجْهَتَهُمْ . وَكَانَ أَكْثَرَ مَا جَذَبَ اهْتِمَامِي الْفَقْرَةُ التَّالِيَةُ :

« يُنْتَقَدُ الْمَلِكُ كَثِيرًا لِتَرَاحِيهِ فِي مَسْأَلَةِ زَوَاجِهِ ؛ وَيُعْتَقَدُ أَنَّ الْأَمِيرَةَ فَلَاقِيَا حَزِينَةً أَيْضًا . وَيَقْرُنُ الْكَثِيرُونَ اسْمَهَا بِاسْمِ دُوقِ سَتْرِلْسَاو . »

قَالَ سَابَتْ عِنْدَمَا أَبْدَيْتُ امْتِعَاضِي : « لَقَدْ قَضَتِ التَّعْلِيمَاتُ أَنْ يَتَحَدَّثَ رَئِيسُ الشُّرْطَةِ بِصَرَاحَةٍ . »

قَالَ فَرِيْتَز : « إِنَّ مَا قِيلَ عَنِ الْأَمِيرَةِ صَحِيحٌ ؛ فَقَدْ أَبْلَغْتَنِي الْكُونْتِيسَةُ هِيلَا أَنْ فَلَاقِيَا أَغْرَمَتْ كَثِيرًا بِالْمَلِكِ ... »

الْيَقِينِ - السَّبَبَ الَّذِي جَعَلَ سَابِتَ يَكْفُ عَنْ تَشْجِيْعِي عَلَى التَّوَدُّدِ إِلَى الْأَمِيرَةِ ؛ فَقَدْ كَانَ يَعْرِفُ أَنَّ جَمَالَهَا وَمَشَاعِرِي قَدْ يَحْمِلَانِي إِلَى أَبْعَدَ مِمَّا تُحَدِّدُهُ بَرَاهِينُهُ . وَلَا بُدَّ أَنَّهُ أَدْرَكَ التَّعَاسَةَ الَّتِي سَيَجْلِبُهَا عَلَى الْأَمِيرَةِ ، وَلَكِنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَمْ يَكُنْ يَعْنِي لَهُ شَيْئًا . فَإِذَا اتَّفَقَ الْمَلِكُ ، فَإِنَّهَا سَتَتَرَوُّجُهُ ، سَوَاءَ عَرَفْتَ التَّغْيِيرَ أَوْ لَمْ تَعْرِفْ . وَإِذَا لَمْ يُنْقَضْ ، وَهُوَ مَا لَمْ تَحْدِثْ فِيهِ ، فَإِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ سَابِتَ يَتَوَي أَنْ يُقَيِّنِي عَلَى الْعَرْشِ بَدَلًا مِنْ أَنْ يَدَعَ مَا يَكِلُ الْأَسْوَدَ يَظْفَرُ بِهِ .

* * *

كَانَ حَفْلُ الرَّقْصِ رَائِعًا ، وَلَمْ أَكُنْ لِأَبْقَى فَاتِرَ الْحِسِّ وَغَيْرِ مُكْتَرِثٍ بِجَوَارِ مِثْلِ هَذِهِ الْمَرْأَةِ الْجَمِيلَةِ ، وَخَاصَّةً عِنْدَمَا التَّقَتْ عَيْنَاهَا عَيْنِي . وَعَلَى مَرَأَى مِنَ الْجَمِيعِ خَلَعْتُ طَوَقَ الْوَرْدِ الْأَحْمَرِ ، رَمَزُ رُورِيتَانِيَا ، مِنْ عُنْقِي وَطَوَّقْتُ بِهِ عُنُقَهَا ، فَصَفَّقَ الْجَمِيعُ وَهَتَفُوا . وَرَأَيْتُ سَابِتَ يَتَسَمُّ ، وَفَرِيْتَزُ يَعْسُ .

وَعِنْدَمَا فَرَعْنَا مِنَ الْحَفْلِ ، انْفَرَدْتُ بِهَا فِي غُرْفَةٍ صَغِيرَةٍ تَطُلُّ عَلَى الْحَدِيقَةِ . وَجَلَسْتُ هِيَ ، وَوَقَفْتُ أَنَا أَمَامَهَا . وَكَانَ ثَمَّ صِرَاعٌ دَاخِلِيٌّ ، وَلَعَلِّي كُنْتُ سَافُوزٌ فِي الْمَعْرَكَةِ لَوْ لَمْ تَنْظُرْ إِلَيَّ . إِنَّهَا لَمْ تَنْظُرْ إِلَيَّ سِوَى نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ مُفَاجِئَةٍ جَعَلَتْني أَخْسِرُ الْمَعْرَكَةَ .

لَقَدْ نَسِيتُ الْمَلِكَ فِي زُنْدَا ، وَنَسِيتُ الْمَلِكَ فِي سِتْرِلَسَاو . لَقَدْ كَانَتْ هِيَ أَمِيرَةً ، وَكُنْتُ أَنَا مُخَادِعًا . أَتَرَى أَنَّنِي تَذَكَّرْتُ هَذَا ؟ لَقَدْ جَنَوْتُ عَلَى رُكْبَتِي أَمَامَهَا ، وَأَخَذْتُ يَدَيْهَا بَيْنَ يَدَيَّ ، بِدُونِ أَنْ أَقُولَ شَيْئًا . وَلِمَاذَا أَقُولُ ؟

وَعِنْدَئِذٍ دَفَعْتَنِي عَنْهَا ، وَصَاحَتْ فَجَاءَةً : « أَ هَذَا صَحِيحٌ ، أَمْ أَنَّهُ يَنْبَغِي عَلَيْكَ أَنْ تَفْعَلَهُ ؟ »

قُلْتُ : « إِنَّهُ صَحِيحٌ ! إِنَّهُ صَحِيحٌ ! إِنَّنِي أَحِبُّكَ أَكْثَرَ مِنْ الْحَيَاةِ أَوْ الصَّدَقِ أَوْ الشَّرَفِ ! »

وَلَمْ تَكْتَرِثْ بِمَعْنَى كَلِمَاتِي ، وَظَنَّتْهَا أَسْلُوبًا حُلُومًا لِلْحُبِّ .

« كَيْفَ تَأْتِي لِي ، يَا رُودُلْفُ ، أَنْ أَحِبَّكَ الْآنَ ؟ »

« الْآنَ ؟ »

« نَعَمْ ، وَأَخِيرًا فَقَطْ ؛ فَأَنَا لَمْ أَحِبَّكَ قَطُّ مِنْ قَبْلُ . »

يَا لَهُ مِنْ شُعُورٍ بِالنَّصْرِ ذَلِكَ الَّذِي مَلَأَنِي ! إِنَّهُ أَنَا ، رُودُلْفُ رَاسِنْدِلُ ، الَّذِي أَحَبَّتَهُ . مَا أَحْلَاهُ مِنْ شُعُورٍ !

« إِنَّكَ لَمْ تُحِبَّنِي مِنْ قَبْلُ ؟ »

وَرَفَعَتْ نَازِلِيهَا نَحْوِي ، وَابْتَسَمَتْ قَائِلَةً : « لَا بُدَّ أَنْ تَاجَلَكَ هُوَ

السَّبَبُ ؛ فَقَدْ بَدَأَتْ أَشْعَرُ بِحُبِّكَ يَوْمَ حَفْلِ التَّتْوِيجِ .

« فَلَاقِيَا ، لَوْ لَمْ أَكُنِ الْمَلِكُ ... »

قَالَتْ : « مَهْمَا تَكُنْ ، أَحِبُّكَ كَمَا أَنْتَ . »

وَمَعَ ذَلِكَ كَانَتْ ثَمَّةَ فُرْصَةٍ أَمَامِي لِأَنْقِذَ شَرْفِي ، فَقُلْتُ بِصَوْتٍ غَرِيبٍ جَافٍ بَدَأَ وَكَأَنَّهُ غَيْرُ صَوْتِي : « فَلَاقِيَا ، إِنِّي لَسْتُ ... »

وَسَمِعْتُ وَقَعَ قَدَمٌ ثَقِيلَةً خَارِجَ النَّافِذَةِ ، وَظَهَرَ سَابِتٌ ، فَتَنَاسَلَتْ عَلَى شَفَتِي عِبَارَتِي الَّتِي لَمْ أَتِمَّهَا . وَعَبَسَ سَابِتٌ وَأَنْحَنَى قَائِلًا : « أَلْفُ مَعْذَرَةٍ ، يَا مَوْلَايَ ! وَلَكِنَّ الْمَارْشَالَ يَنْتَظِرُ مِنْذُ رُبْعِ السَّاعَةِ لِيُودِعَكَ . »

وَالْتَقَتْ عَيْنَايَ عَيْنِيهِ ، فَقَرَأْتُ فِيهِمَا تَحْذِيرًا يَشُوْبُهُ الْغَضَبُ . تَرَى كَمْ مِنَ الْوَقْتِ مَضَى وَهُوَ يَتَسَمَّعُ إِلَيْنَا ؟ لَسْتُ أَدْرِي ، وَلَكِنَّهُ قَطَعَ الْحَدِيثَ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ .

قُلْتُ : « يَنْبَغِي أَلَا أَتْرَكَ الْمَارْشَالَ يَنْتَظِرُ . »

صَاحَتْ فَلَاقِيَا : « إِنَّنِي جِدُّ سَعِيدَةٍ ، أَيُّهَا الْعَقِيدُ سَابِتُ . »

وَكَانَتْ صَادِقَةً فِي كَلَامِهَا ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّ مَسْحَةَ مِنَ الرِّقَّةِ كَسَتْ صَوْتَ سَابِتٍ عِنْدَمَا قَالَ وَهُوَ يَقْبَلُ يَدَهَا : « فَلْيَحْفَظِ اللَّهُ سَمُوكَ ! »

ثُمَّ رَفَعَ قَامَتَهُ وَأَضَافَ قَائِلًا : « وَلَكِنَّ قَبْلَ الْجَمِيعِ يَأْتِي الْمَلِكُ . »

قَالَتْ فَلَاقِيَا : « أَجَلٌ ، فَلْيَحْفَظِ اللَّهُ الْمَلِكُ ! »

وَعُدْتُ إِلَى قَاعَةِ الرَّقْصِ لِأَتَلَقَّى نَحِيَّاتِ تَوْدِيعِي . وَأَبْصَرْتُ سَابِتَ يَرُوحُ وَيَجِيءُ بَيْنَ الْجُمُوعِ ، وَكَانَتْ الْابْتِسَامَاتُ وَالْهَمَسَاتُ تَنْتَشِرُ حَيْثُ يَكُونُ . وَأَدْرَكْتُ مَاذَا كَانَ يَفْعَلُ هَذَا الثُّعْلَبُ الْعَجُوزُ : كَانَ يَنْشُرُ الْأَنْبَاءَ الَّتِي يَعْرِفُهَا ؛ فَقَدْ كَانَ هَدْفُهُ الْوَحِيدُ أَنْ يَنْقِذَ الْعَرْشَ ، وَيُنْزِلَ الْهَزِيمَةَ بِمَايْكِلَ الْأَسْوَدِ . وَانْتَشَرَتْ هَذِهِ الْأَنْبَاءُ بِسُرْعَةٍ ، حَتَّى إِنَّهُ كَانَ ثَمَّ حَشْدٌ ضَخَمٌ يَانتَظِرُنَا عِنْدَمَا ذَهَبْتُ لِتَوْصِيلِ الْأَمِيرَةِ فَلَاقِيَا إِلَى عَرَبَتِهَا عِنْدَ الْبَوَابَةِ الرَّئِيسِيَّةِ . وَأَخَذَ هَذَا الْحَشْدُ يُحْيِينَا بِهَتَافَاتٍ عَالِيَةٍ ، فَمَا الَّذِي كَانَ يُوَسِّعِي أَنْ أَفْعَلَهُ ؟ لَقَدْ أَرْغَمْتَنِي عَلَى هَذَا خُطْطُ سَابِتٍ وَمَشَاعِرِي الَّتِي لَمْ أُسْتَطِعْ كَبْحَهَا ، وَقَطَعْتُ عَلَيَّ طَرِيقَ التَّرَاجُعِ .

وَعِنْدَ أَنْبِلَاجِ النَّهَارِ كُنْتُ وَسَابِتُ وَفَرِيْشُزُ وَحَدْنَا .

قُلْتُ : « إِنَّكَ ، يَا سَابِتُ ، لَمْ تَتْرَكْ لِي أَيَّ شَرَفٍ . وَمَا لَمْ تَتَوَّ أَنْ تَجْعَلَ مِنِّي مُجْرِمًا أَيْضًا ، أَسْتَحْلِفُكَ بِاللَّهِ أَنْ نَرْجِعَ إِلَى زُنْدَا وَنَبْطِشَ بِمَايْكِلَ الْأَسْوَدِ وَنَعُودَ بِالْمَلِكِ ! »

قَالَ : « إِذَا حَاوَلْتُ ... »

قَاطَعَتُهُ قَائِلًا : « إِذَا حَاوَلْتُ ! إِنَّهُ بِمَقْدُورِي أَنْ أَتَزَوَّجَ الْأَمِيرَةَ ،
وَلَنْ يَكُونَ فِي وَسْعِكَ أَنْ تَمْنَعَنِي . وَهَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّ نَحْنُ مَنْ سَيَصْدُقُ
حِكَايَتَكَ لَوْ أَنَّكَ قُلْتَ الْحَقِيقَةَ ؟ »

قَالَ يَهْدُوهُ : « إِنِّي أَعْرِفُ هَذَا . »

« أُنْذِهِبُ إِذَا إِلَى زُنْدَا ؟ »

وَأَمْسَكَ بِيَدِي قَائِلًا : « وَائِمُّ اللَّهِ إِنَّكَ لَأَرْوِعُ آلَ الْفَبْرِغِ جَمِيعًا !
وَلَكِنِّي خَادِمُ الْمَلِكِ . لِيَحْفَظِ اللَّهُ الْمَلِكُ ! هَيَّا ، سَنَذْهَبُ إِلَى زُنْدَا . »
وَوَضَعْنَا الْخُطَطَ بِسُرْعَةٍ ، وَأَصْدَرْتُ أَمْرِي لِلْمَارْشَالِ شَرَاكِتْسِ
بِمَا يَفْعَلُهُ إِذَا قُتِلَ الْمَلِكُ ، وَقَدْ ظَنُّ أَنِّي أَقْصِدُ نَفْسِي بِالطَّبْعِ ،
فَاضْطَرَبَ لِكَلِمَاتِي .

قَالَ : « لِيَحْفَظِ اللَّهُ جَلَالَتَكَ ! فَإِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّكَ سَتَقُومُ بِرِحْلَةٍ
خَطِيرَةٍ . »

أَجَبْتُهُ : « آمَلُ أَلَّا يَكُونَ الْهَدَفُ حَيَاةً أَثْمَنَ مِنْ حَيَاتِي . »

وَشَقَّ عَلَيَّ أَنْ أَقْضِي إِلَى فَلَاقِيَا بِنَبَأِ عَزْمِي الرَّحِيلَ . وَقَبْلَ أَنْ
أَذْهَبَ لِلِقَائِهَا ، كَانَتْ قَدْ عَلِمَتْ بِرِحْلَةِ الصَّيْدِ الَّتِي أَشِيعَ فِي كُلِّ
مَكَانٍ أَنِّي سَأَقُومُ بِهَا .

قَالَتْ بَعْضُ الْفُتُورِ : « يُؤْسِفُنِي أَنَّنا لَمْ نَسْتَطِعْ هُنَا فِي سِرْلَسَاوِ
أَنْ نُرْفَهُ عَنْ جَلَالَتِكُمْ . وَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أَبْذِيَ لَكُمْ تَرْحِيبًا أَكْثَرَ ،
وَلَكِنْ كَانَ مِنَ الْعَبَاءِ أَنْ أَعْتَقِدَ مِنْذُ بَضْعَةِ أَيَّامٍ ... بَعْدَ اللَّيْلَةِ
الْمَاضِيَةِ ... »

« مَاذَا ؟ »

« أَنَّكَ قَدْ تَكُونُ سَعِيدًا دُونَ مَظَاهِيرِ الْبَهْجَةِ . لَقَدْ قِيلَ لِي إِنَّكَ
سَتَخْرُجُ فِي رِحْلَةٍ لِصَيْدِ الثَّعَالِبِ ، وَأَمَلْتُ أَنْ تَجِدَهَا مُمْتَعَةً . »
وَرَأَيْتُ دَمْعَةً تَنْحَدِرُ عَلَى وَجْهِهَا ، فَحَنَنْتُ عَلَى نَفْسِي ، وَقُلْتُ
لَهَا : « أَيْخَطِرُ لَكَ ، يَا عَزِيزَتِي ، أَنْ أَتْرَكَكَ لِأَخْرُجَ فِي رِحْلَةٍ
صَيْدٍ ؟ »

« مَاذَا إِذَا ؟ »

« إِنَّهَا مُهِمَّةٌ صَيْدٍ ، وَلَكِنْ مَا يَكِلُ هُوَ الثَّعْلَبُ . »

وَشَحَبَ وَجْهَهَا ، وَقَالَتْ : « مَتَى سَتَعُودُ ، يَا رُودُلْفُ ؟ »

أَجَبْتُ وَأَنَا أَتَأَلَّمُ : « لَا أَعْرِفُ مَتَى سَأَعُودُ . »

« عَجَلْ بِالْعُودَةِ ، يَا رُودُلْفُ . عَجَلْ بِالْعُودَةِ . »

« نَعَمْ ، وَأَقْسِمُ بِاللَّهِ ، سَأَعُودُ ثَانِيَةً لِأَرَاكَ قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ . »

« ماذا تعني ؟ »

ولكنني لم أستطع عندئذ أن أقول لها الحقيقة ؛ فقد فات الأوان .

قلت : « أتم رجل لا يعود إلى أجمل سيده في الدنيا كلها ؟ لن يمنعني عنك ألف مايكل ! »

وطمأنها قولي هذا بعض الشيء ، فسألتني : « لن تدع أحدا يمنعك عني ؟ »

« لن يمنعني عنك أحد ، يا حبيبتي . »

غير أنه ثم شخص - ليس مايكل - إذا كان حيا لمنعني عنها ، ومن أجل حياته سأبتعد عنها لأغامر بحياتي - إنه الملك .

ولم أستطع أن أحتمل أكثر من هذا ، فأسرعت بالخروج إلى الشارع ، وامتطيت جوادي وعدوت به بأقصى سرعة ، عائداً إلى القصر .

وفي اليوم التالي ركبت القطار مع سابت وفريتز وعشرة رجال اختيروا بشكل خاص من أجل مهمتنا . وكانوا على دراية بقصة الهجوم على الكوخ الصيفي ، ومحاولة مايكل المستمرة للاستيلاء

على العرش . وأبلغوا أيضاً بأن صديقاً للملك سجين في قلعة زندا ، وبأن أحد أهداف الرحلة إنقاذه . وكانوا في عنقوان شبابههم ، وعلى قدر عالٍ من التعليم ، وشجعاناً وموالين للملك ؛ لذا لم يسألوا أية أسئلة ، واكتفوا بإحساسهم بحاجة الملك إليهم ، فهبوا مستعدين لفدائه بأرواحهم .

وكانت قلعة تارلنهايم مقصدنا ، ويملكها عم فريتز . وكانت مبني حديثاً يبعد حوالي ثمانية كيلومترات عن زندا ، وتقع على الجانب المقابل لقلعة مايكل ، وفوق قمة تل تكتنفه الغابات التي تعج بالثعالب من كل الجوانب . وبالطبع كان السبب الحقيقي لاختيارنا لها أن قربها من قلعة مايكل يجعل ضربنا له متيسراً .

إن مايكل ذاته لم يصدق قصة رحلة الثعالب ، فقد كان يعرف جيداً لماذا جئنا ، ومن الطبيعي أن يتخذ الخطوات ليمنعنا من تحقيق ما نرمي إليه . ولم تكن هذه هي الصعوبة الوحيدة ، ولكن الصعوبة هي أن كل تحركاتنا كانت ولا بد أن تكون علنية . وكانت هذه إحدى سمات سلوك الملوك التي تبين أنها شاقة جداً .

كان غرضنا أن نخرج الملك حياً من قلعة زندا . ولم يكن استخدام القوة مجدياً ؛ لذا كانت الحيلة هي فرصتنا الوحيدة .

وَفَكَّرْنَا ، وَبَدَأَ تَفَكُّيرُنَا صَائِبًا ، فِي أَنَّ مَايْكِلَ لَنْ يَقْتُلَ الْمَلِكَ مَا لَمْ يَقْتُلْنِي أَوَّلًا . وَلَعَلَّهُ ظَنَّ أَنَّنِي لَا أَقُومُ بِدَوْرِ الْمَلِكِ لِأَنَالَ هَذَا الشَّرَفَ ، وَإِنَّمَا لِأَحَقِّقَ لِنَفْسِي مَنَفَعَةً . وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُدْرِكَ أَنَّ رَجُلًا فِي مَكَانَتِي يَبْدُلُ كُلَّ وَسْعِهِ وَيَتَخَلَّى عَمَّا يُحَقِّقُهُ لِيَضَعَ رَجُلًا آخَرَ فِي مَكَانِهِ . وَكَانَ يَرَى أَنَّ هَدَفِي مِنَ الْمَجِيءِ إِلَى زُنْدَا قَتْلُ الْمَلِكِ ، وَبَدَأَ أَفْوَزًا بِالْعَرْشِ وَالْأَمِيرَةِ . وَقَدْ شَجَّعَنِي هَذَا ؛ لِأَنَّهُ سَيَبْقَى عَلَى الْمَلِكِ حَيًّا إِلَى أَطْوَلِ مَدَى يُمَكِّنُهُ . وَكَمْ يَعْلَمُ اللَّهُ أَنَّنِي فِي حَاجَةٍ إِلَى بَعْضِ الرَّاحَةِ .

وَهَكَذَا انْتَهَتْ الرُّحْلَةُ . وَمَرَّةً أُخْرَى وَجَدْتُ نَفْسِي فِي زُنْدَا .

الفصل الثامن نَصْبُ شَرَكِ

لَا شَكَّ أَنَّ مَايْكِلَ عَرَفَ بِمَجِيئِي إِلَى زُنْدَا ؛ فَلَمْ تَمُضْ سَاعَةٌ عَلَى وُصُولِي إِلَى قَلْعَةٍ تَارِلُنْهَايِمَ حَتَّى أَرْسَلَ ثَلَاثَةً مِنْ رِجَالِهِ لِلتَّرْحِيبِ بِي .

وَبَلَغَ إِجْلَالُهُ لِي حَدًّا جَعَلَهُ لَا يُرْسِلُ لِي الرِّجَالَ الَّذِينَ حَاوَلُوا قَتْلِي ، بَلْ أَرْسَلَ الثَّلَاثَةَ الْآخَرِينَ مِنْ رِجَالِهِ السِّتَةِ الْمَشْهُورِينَ ؛ أَيِ السَّادَةِ الرُّورِيتَانِيَيْنِ الثَّلَاثَةِ : لاونْغرام وكرافشتاين وروبرت هنتساو . وَهُمْ مَجْمُوعَةٌ تَتَسَمَّى بِحُسْنِ الْمَظْهَرِ ، وَقَدْ تَقَدَّمَ لَهُمُ الشَّابُّ رُوبِرت ، الَّذِي لَمْ يَتَجَاوَزِ الثَّلَاثَةَ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ ، وَأَلْقَى عَلَيَّ حَدِيثًا مُهَذَّبًا قَالَ فِيهِ إِنَّ أَخِي الْعَزِيزَ يَأْسَفُ لِعَدَمِ اسْتِطَاعَتِهِ الْحُضُورَ بِنَفْسِهِ بِسَبَبِ مَرَضِهِ .

أَجَبْتُهُ : « يُؤَسِّفُنِي أَنْ أَسْمَعَ هَذَا النَّبَأَ ، وَأَرْجُو أَلَّا يَكُونَ أَحَدٌ غَيْرُهُ

مريضاً . وَقَدْ قِيلَ لِي إِنَّ السَّيِّدَ دِيْتَشَارْدَ أُصِيبَ فِي حَادِثٍ ، فَهَلْ
تَحَسَّنَتْ حَالَتُهُ ؟

وَضَحِكُ رُوِيْرَتَ ، وَلَمْ يَضْحَكْ رَفِيقَاهُ ، وَقَالَ : « إِنَّهُ يَأْمَلُ ،
يَا مَوْلَايَ ، أَنْ يَتَوَصَّلَ بِسُرْعَةٍ لِدَوَاءِ لِحَالَتِهِ . »

عِنْدَئِذٍ ضَحِكْتُ أَنَا أَيْضًا ؛ فَقَدْ كُنْتُ أَعْرِفُ اسْمَ دَوَاءِ
دِيْتَشَارْدَ - إِنَّهُ الْإِنْتِقَامُ .

اسْتَأْذَنُوا فِي الْإِنْصِرَافِ ، وَاسْتَدَارُوا لِيُغَادِرُوا الْمَكَانَ . وَالْقَى
رُوِيْرَتَ بِشَعْرِهِ الْأَسْوَدَ وَرَاءَهُ ، وَكَسَتْ وَجْهَهُ الْجَذَابُ ابْتِسَامَةً ، وَمَرَّ
بِسَابِثَ وَتَطَّلَعَ إِلَيْهِ بِنَظَرَاتٍ مَلُؤَهَا السُّخْرِيَّةُ وَالْإِحْتِقَارُ . وَنَظَرَ إِلَيْهِ
صَدِيقِي الْعَجُوزُ بِتَجْهَمٍ ، وَلَمْ يَتَرَدَّدْ فِي أَنْ يَضَعَ يَدَهُ عَلَى مُسَدِّسِهِ
وَكَأَنَّهُ فَعَلَ ذَلِكَ مُصَادَفَةً .

وَبَدَلًا مِنْ أَنْ أَتَنَاولَ عَشَائِي فِي الْقَلْعَةِ ، خَرَجْتُ بِصُحْبَةِ فَرِيْتَزَ
إِلَى فُنْدُقٍ أَعْرِفُهُ فِي الْبَلَدَةِ الصَّغِيرَةِ . وَلَمْ يَكُنْ ثَمَّ خَطَرٌ ، لِأَنَّ اللَّيْلَةَ
كَانَتْ مُقَمَّرَةً ، وَالطَّرِيقَ فِي ذَلِكَ الْجَانِبِ مِنَ الْبَلَدَةِ لَمْ يَكُنْ يَخْلُو
مِنَ الْمَارَةِ . وَسَتَرْتُ وَجْهِي لِأَمْنَعِ الْفُضُولِيِّينَ مِنْ أَنْ يَعْرِفُوا مَنْ أَكُونُ .

قُلْتُ وَنَحْنُ سَائِرَانِ بِجَوَادِينَا : « سَوْفَ تَسْتَأْجِرُ ، يَا فَرِيْتَزَ ، عُرْفَةً
خَاصَّةً لِسَيِّدَيْنِ مِنْ حَاشِيَةِ الْمَلِكِ ، يُعَانِي أَحَدُهُمَا مِنْ أَلَمٍ حَادٍّ فِي
أَسْنَانِهِ . وَتَعْمَلُ فِي الْفُنْدُقِ فَتَاةً رَائِعَةً الْجَمَالِ ، وَعَلَيْكَ أَنْ تَضْمَنَ أَنْ
تَقُومَ بِخِدْمَتِنَا عَلَى الْعِشَاءِ . »

« كَيْفَ ؟ »

« إِنِّي أَتْرَكُ الْأَمْرَ لَكَ . وَعَلَى آيَةِ حَالٍ إِنْ لَمْ تَقُمْ عَلَى
خِدْمَتِكَ ، فَسَوْفَ تَقُومُ عَلَى خِدْمَتِي . »

وَدَخَلْنَا إِلَى الْفُنْدُقِ ، وَلَمْ يَكُنْ يَبِينُ شَيْءٌ مِنْ وَجْهِي إِلَّا
عَيْنَايَ . وَتَسَلَّمَ فَرِيْتَزَ الْعُرْفَةَ ، وَخَرَجَ لِيُبْحَثَ عَنِ الْفَتَاةِ ، وَعَادَ بَعْدَ
دَقِيقَةٍ قَائِلًا : « إِنَّهَا قَادِمَةٌ . »

وَدَخَلَتِ الْفَتَاةُ الْعُرْفَةَ ، وَأَمْهَلَتْهَا دَقَائِقَ لَتُعِدَّ الشَّايَ ، وَمَلَأَ فَرِيْتَزُ
فِنْجَانًا وَقَدَّمَهُ لِي .

سَأَلَتِ الْفَتَاةُ بِعَظْفٍ : « هَلْ يُعَانِي السَّيِّدُ مِنْ أَلَمٍ حَادٍّ ؟ »

أَجَبْتُ وَأَنَا أَزِيلُ الْغِطَاءَ عَنْ وَجْهِي : « إِنَّ حَالَ السَّيِّدِ لَيْسَ أَسْوَأَ

قُلْتُ وَالْجِدُّ بَادٍ عَلَيَّ : « اِنْتَظِرِي . إِنَّا لَمْ نَأْتِ إِلَى هُنَا اللَّيْلَةَ
لِلتَّسْلِيَةِ . اِذْهَبِي وَأَحْضِرِي الْعِشَاءَ ، وَلَا تُخَيِّرِي أَحَدًا أَنَّ الْمَلِكَ
هُنَا . »

عَادَتْ بَعْدَ دَقَائِقَ مَعْدُودَةٍ ، وَقَدْ بَدَأَ عَلَيْهَا اهْتِمَامٌ شَدِيدٌ .
سَأَلَتْهَا وَأَنَا أَبْدَأُ فِي تَنَاوُلِ عَشَائِي : « كَيْفَ حَالُ يُوْهَانَ ؟ »
« ذَلِكَ الشَّخْصُ ، يَا سَيِّدِي ، أَقْصِدُ يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ ؟ »
« « سَيِّدِي » تَكْفِي ، مِنْ فَضْلِكَ . كَيْفَ حَالُهُ ؟ »
قَالَتْ : « إِنَّا لَا نَرَاهُ الْآنَ كَثِيرًا ، يَا سَيِّدِي . »

« وَلَمْ لَا ؟ »

أَلْقَتْ بِرَأْسِهَا إِلَى الْوَرَاءِ قَائِلَةً : « لَقَدْ قُلْتُ لَهُ ، يَا سَيِّدِي ، إِنَّهُ
يَأْتِي كَثِيرًا . »

« فَهَمْتُ ، وَلَكِنْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَجْعَلِيهِ يَأْتِي ثَانِيَةً ، إِذَا أَرَدْتَ ؟ »
« رُبَّمَا أَسْتَطِيعُ ، يَا سَيِّدِي ، وَلَكِنَّهُ مَشْغُولٌ جِدًّا الْآنَ فِي
الْقَلْعَةِ . »

« وَلَكِنْ لَيْسَ هُنَاكَ الْآنَ قَنْصَرٌ وَلَا صَيِّدٌ . »

« لَا ، يَا سَيِّدِي ؛ وَلَكِنَّهُ مَسْتَوَلٌ عَنِ الْمَنْزِلِ . »



مِمَّا كَانَ عِنْدَمَا رَأَى آخِرَ مَرَّةٍ .

وَنَدَّتْ عَنْهَا صَرْخَةً خَافَتَهُ ، وَصَاحَتْ : « لَقَدْ كَانَ الْمَلِكُ إِذَا !
وَقَدْ أَخْبَرْتُ أُمِّي بِذَلِكَ لَحْظَةً أَنْ رَأَيْتُ صُورَتَهُ . سَامِحْنِي ، يَا
سَيِّدِي ! »

قُلْتُ : « لَمْ تَفْعَلِي مَا يُسِيءُ كَثِيرًا . »

« وَلَكِنْ تِلْكَ الْأَشْيَاءُ الَّتِي قُلْنَاهَا ! »

« أَتَغَاضِي عَنْهَا لَوْ أَرَدْتَ خِدْمَةَ الْمَلِكِ . »

« أَشْكُرُكَ ، يَا سَيِّدِي . عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ وَأَخْبِرَ أُمِّي . »

قُلْتُ ضَاحِكًا : « يوهان تَحَوَّلَ إِلَى سَيِّدَةٍ مَنَزَلٍ ؟ »

« لَيْسَ ثَمَّةَ سَيِّدَةٍ فِي الْمَنَزَلِ ، يَا سَيِّدِي - أَقْصِدُ خَادِمَةً . إِنَّهُمْ يَقُولُونَ ، يَا سَيِّدِي ، وَقَدْ يَكُونُ تَلْفِيقًا ، إِنَّ هُنَاكَ سَيِّدَةً . »

« وَلَكِنْ يُوْهَانُ سَيَكُونُ لَدَيْهِ الْوَقْتُ لِلِقَائِكَ إِذَا طَلَبْتَ مِنْهُ ذَلِكَ ؟ »

« إِنَّ الْأَمْرَ يَتَوَقَّفُ ، يَا سَيِّدِي ، عَلَى الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ . »

« أَلَا تُحِبِّينَهُ ؟ »

« لَسْتُ أَنَا ، يَا سَيِّدِي . وَلَكِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَخْدُمَ جَلًا ... الْمَلِكَ ، يَا سَيِّدِي . »

« سَلِيهِ إِذَا أَنْ يَلْقَاكَ عِنْدَ عِلَامَةِ الطَّرِيقِ الثَّانِيَةِ خَارِجَ زُنْدَا ، فِي الْعَاشِرَةِ مَسَاءَ الْعَدِ . »

سَأَلْتُ بِقَلْقَرٍ : « إِنَّكَ لَنْ تَقْصِدَ بِهِ شَرًّا ، يَا سَيِّدِي ؟ »

« لَنْ أَقْصِدَ بِهِ شَرًّا لَوْ فَعَلَ مَا أَطْلَبُهُ مِنْهُ . وَالْآنَ أَذْهَبِي ، وَتَأْكُلِي أَنْ لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ أَنَّ الْمَلِكَ كَانَ هُنَا . »

وَكُنْتُ أَتَكَلَّمُ مَعَهَا بِحِدَّةٍ ، وَلَكِنِّي نَفَحْتُهَا بَعْضَ النُّقُودِ .

وَفَرَعْنَا مِنْ تَنَاوُلِ الْعِشَاءِ ، وَرَكَبْنَا جَوَادِينَا وَعَدْنَا إِلَى الْقَلْعَةِ ثَانِيَةً سَأَلَنِي فَرِيْتَزُ عِنْدَمَا خَرَجْنَا مِنَ الْبَلَدَةِ : « هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَوَقَّعَ بِذَلِكَ الشَّخْصَ الْمُسَمَّى يُوْهَانَ ؟ »

« نَعَمْ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّ الشَّرْكَ سَيَوَقَّعُ بِهِ . »

وَعِنْدَمَا بَلَّغْنَا الدَّرَبَ الْمُؤَدِّيَ إِلَى قَلْعَةِ تَارْلُنْهَآيِمِ ، أَقْبَلَ سَابَتُ مُنْدَفِعًا لِمُلَاقَاتِنَا ، وَقَالَ : « الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى سَلَامَتِكَ . هَلْ رَأَيْتَ أَحَدًا مِنْهُمْ ؟ »

سَأَلْتُهُ وَأَنَا أَتَرَجَّلُ : « مِمَّنْ ؟ »

قَالَ بِلَهْجَةٍ جَادَّةٍ : « عَلَيْكَ ، يَا فَتَى ، أَلَا تَخْرُجُ بِجَوَادِكَ إِلَّا بِصُحْبَتِكَ عَلَى الْأَقْلَى سِتَّةَ رِجَالٍ . أَتَذْكُرُ شَابًا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، مِنْ بَيْنِ حُرَّاسِكَ ، اسْمُهُ بَرْنِيْنِشْتَايْنِ ؟ »

وَتَذَكَّرْتُهُ ، وَهُوَ شَابٌ شَجَاعٌ وَسِيمٌ ، فِي طَوْلِي تَقْرِيْبًا .

« إِنَّهُ يَرَقُدُ فِي عُرْفَتِهِ بِأَعْلَى وَقَدْ اخْتَرَقَتْ ذِرَاعُهُ رَصَاصَةً . »

« مَاذَا تَقُولُ ؟ »

مَضَى سَابَتُ يَقُولُ : « خَرَجَ ، بَعْدَ الْعِشَاءِ ، يَتَرَيَّضُ فِي الْغَابَةِ

على بُعد كيلومترين تقريباً ؛ وقد خيل إليه أنه رأى ثلاثة رجال بين
الأشجار ، وقد صوب أحدهم بندقيته نحوه . ولم يكن مسلحاً ؛ لذا
راح يجري عائداً إلى القلعة ، غير أن الرجل أطلق عليه النار
فأصابه . ومن حسن حظ برينشتاين أنه وصل القلعة قبل أن يغشى
عليه . وقد خشوا الاقتراب من القلعة .

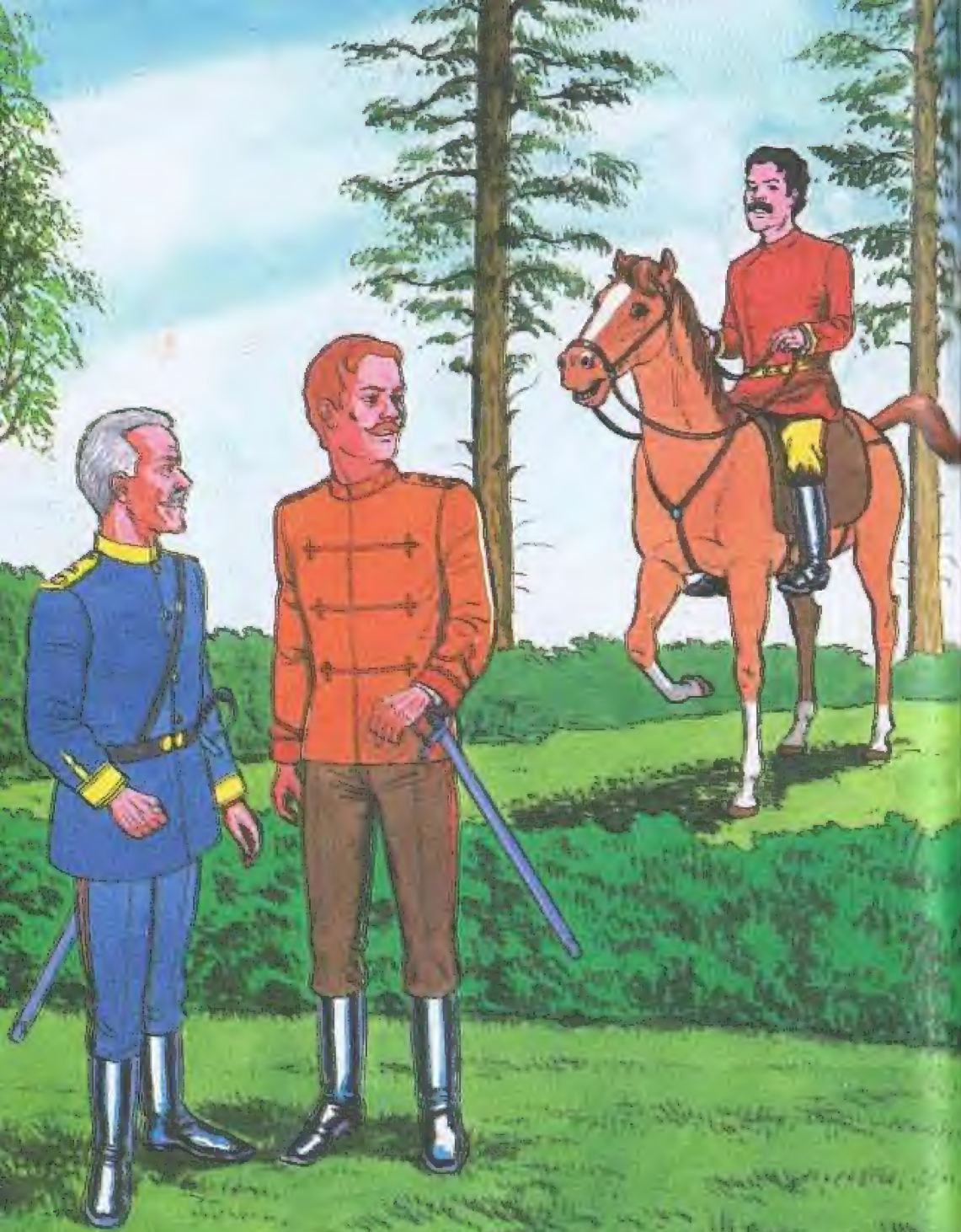
وصمت قليلاً ثم أضاف : « لقد كنت أنت المقصود ، يا فتى ،
بتلك الرصاصة . »

أجبت : « مُحتمَل جداً . ينبغي عليّ ، يا سابت ، قبل أن أغادر
روريتانيا ، أن أفعل شيئاً أردُّ به ما لقيته عندكم من حفاوة ولطف ! »
« ماذا تريد أن تفعل ؟ »

« أريد أن أقتل هؤلاء الستة كلهم ؛ وعندئذ ستصبح البلاد أنقى
وأكثر نظافة . »

* * *

في صبيحة اليوم التالي ، كنت جالساً في الحديقة أمام
القلعة ، وكان شعوري بالرضا أشد منه في أي وقت مضى ؛ فقد
كنت ، على الأقل أفعل شيئاً ؛ والعمل ، رغم أنه لا يمكن أن
يعالج الحب ، هو مع ذلك نوع من المخدر له . وفجأة أقبل من بين
الأشجار الشاب روبرت هنتساو راكباً جواده كما لو كان في متنزه



عام ، غير مكثرٍ لأيٍّ خطرٍ قد يمثله رجالي . وطلب أن يتحدث
إليَّ منفردين ليبلغني برسالة من دوق سترلساو ، فطلبت من
أصدقائي أن يتعدوا قليلاً .

قال : « راسنيل ، إن الدوق ... »

ونَهَضْتُ قائلاً : « أَدْعُو أَحَدَ رجالي ليحضر لك جوادك ،
يا سيدي ؟ »

« لماذا تستمر في هذا الادعاء ؟ »

« لأن المسألة لم تنته بعد ؛ وفي الوقت ذاته سأختار أنا اسمي . »

« لك ما تريد ، يا مولاي . ولكنني قلتُ هذا بدافع حبي لك ؛
فأنا ، كما تعلم ، معجب بك ، لأنك تكاد تكون مثلي . »

أجبتُ : « شكراً لك ، غير أنني أمين ، وأرعى العهد مع الرجال ،
والشرف مع النساء . قد أكون هكذا ، يا سيدي . »

ونظر إليَّ غاضباً ، فسألتُه : « ما هي الرسالة ؟ »

« إن الدوق يعرض عليك أكثر مما كنت أعرضه أنا ، وهو
اجتياز الحدود بأمان مع مئة ألف جنية . »

« إنني أرفض طبعاً . »

قال مبتسماً : « قلتُ لِمَايكل إنك سترفض . والحقيقة ، بيني
وبينك ، أن مايكل لا يفهم الرجل المهذب النبيل . »

ضحكتُ وسألتُه : « وهل تفهمني أنت ؟ »

أجابني : « إنني أفهمك ، فأنت تفضل الموت ، وستحظى به ! »

قلتُ بأدب : « يؤسفني أنك لن تعيش لترى ذلك . كيف حال
سجينكم ؟ »

« الم ... »

« سجينكم . »

« آه ، لقد نسيتُ رغباتكم ، يا مولاي . إنه حي . » ونَهَضْتُ
واقفاً ، فنَهَضَ مثلي قائلاً بتهكم : « كيف حال الأميرة الحسنة ؟
كيف حال الهوى ؟ »

وتقدّمتُ نحوه خطوة ، وقلتُ له وأنا أزمرُّ غاضباً : « اذهب ،
وأفليت بجلدك ! »

وأعقب ذلك أجراً شيء رأيته في حياتي ؛ فقد كان أصدقائي
على مبعدة ثلاثين متراً تقريباً ، ودعا روبرت خادماً ليأتي له
بجواده ، وعلى حين كان يهْمُ بامتطائه ، التفت نحوَي ماداً يميناهُ

إِلَيَّ ، وَأَسْنَدَ يُسْرَاهُ عَلَى مِنْطَقَتِهِ ، وَقَالَ : « لِنَتَصَافَحَ » .

وَأَنْحَنَيْتُ وَفَعَلْتُ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ - إِذْ وَضَعْتُ يَدَيَّ وَرَاءَ ظَهْرِي . وَفِي لَمَحِ الْبَصَرِ امْتَدَّتْ يُسْرَاهُ نَحْوِي ، وَوَمَضَ فِي الْهَوَاءِ خَنْجَرٌ صَغِيرٌ أَصَابَنِي فِي كَتِفِي الْيُسْرَى ، وَلَوْ لَمْ أَتَرَجَعْ بِحَرَكَةٍ مُفَاجِئَةٍ لِأَصَابَنِي فِي قَلْبِي . صَرَخْتُ وَأَنَا أَتَرَجَعُ بِضَعِ خُطَوَاتٍ ، وَأَنْهَرْتُ فِي مَقْعَدِي وَجَرَحِي يَنْزِفُ بِغَزَارَةٍ .

وَوَثَبَ رُوْبِرْتُ فَوْقَ جَوَادِهِ ، وَأَنْطَلَقَ بِهِ كَالسَّهْمِ ، وَأَنْطَلَقْتُ وَرَاءَهُ صَرَخَاتُ الرُّجَالِ وَرِصَاصُ الْمُسَدَّسَاتِ ، لَكِنَّهُ لَمْ يُصَبْ ، وَسَقَطْتُ أَنَا مَغْشِيًا عَلَى .



أَفْقْتُ فِي الْمَسَاءِ ، وَ وَجَدْتُ فَرِيْتَزَ بِجَانِبِي . وَكُنْتُ أَشْعُرُ بِالضَّعْفِ ، وَلَكِنِّي كُنْتُ مُبْتَهَجًا . وَزَادَ ابْتِهَاجِي عِنْدَمَا أَخْبَرَنِي أَنَّ الْجَرْحَ لَيْسَ خَطِيرًا ، وَأَنَّنِي سَابِرًا سَرِيعًا . وَأَخْبَرَنِي بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ يوهَانَ سَقَطَ فِي الشَّرْكِ الَّذِي نَصَبْنَاهُ ، وَأَلْقَى الْقَبْضُ عَلَيْهِ ، وَأَنَّهُ مَوْجُودٌ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ فِي الْقَلْعَةِ . وَأَضَافَ أَيْضًا :

« الْغَرِيبُ أَنَّهُ لَيْسَ نَادِمًا عَلَى وُجُودِهِ هُنَا . إِنَّهُ يَعْلَمُ أَنَّ مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ ، عِنْدَمَا يُنْقِذُ خُطَّتَهُ ، سَوْفَ يُحَاوِلُ التَّخَلُّصَ مِنْ أَعْوَانِهِ بِاسْتِثْنَاءِ السُّتَّةِ » .

إِنَّ هَذَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ أَسِيرَنَا لَيْسَ غَيْبًا ، وَرَأَيْتُ أَنَّ مَعُونَتَهُ لَنَا سَتَكُونُ ذَاتَ قِيَمَةٍ ، إِذَا حَصَلْنَا عَلَيْهَا . وَأَصْدَرْتُ أَوْامِرِي إِلَى فَرِيْتَزَ أَنَّ يَأْتِيَ بِهِ إِلَيَّ ، فَجَاءَنِي بِهِ سَابِتٌ . وَبَدَأَ عَلَى يوهَانَ الْخَوْفَ ، وَأَبَى أَنْ يَتَكَلَّمَ ، وَلَكِنْ بَعْدَ حَدِيثٍ طَوِيلٍ مَعَهُ ، ظَهَرَ لِي مِنْ خِلَالِهِ أَنَّهُ رَجُلٌ ضَعِيفٌ أَكْثَرَ مِنْهُ شَرِيرٌ ، وَافَقَ عَلَى أَنْ يُخْبِرَنَا بِمَا نَوَدُّ أَنْ نَعْرِفَهُ . وَبِالطَّبَعِ بَدَلْنَا لَهُ وُعودًا سَخِيَّةً نَفَذْنَاهَا كُلَّهَا ، حَتَّى إِنَّهُ يَعِيشُ الْآنَ عَيْشَةً مُرِيحَةً . وَلَنْ أَصْرَحَ بِاسْمِ الْمَكَانِ الَّذِي يَعِيشُ فِيهِ . وَبَدَأَ أَيْضًا أَنَّهُ فَعَلَ مَا فَعَلَ بِدَافِعِ الْخَوْفِ مِنَ الدُّوقِ وَمِنْ أَخِيهِ مَاكْسَ ، وَلَيْسَ بِدَافِعِ الرَّعْبَةِ فِي إِتْقَاعِ الْأَذَى بِالْمَلِكِ . وَمَعَ ذَلِكَ ، كَانَ سَيِّدُهُ يَثِقُ بِهِ ، وَكَانَ يَعْلَمُ الْكَثِيرَ عَنْ خُطَطِهِمْ .

أَخْبَرَنَا أَنَّ الْمَلِكَ سَجِنَ فِي غُرْفَةٍ صَغِيرَةٍ بِالْقَلْعَةِ الْقَدِيمَةِ .
وَبِجَانِبِ هَذِهِ الْغُرْفَةِ غُرْفَةٌ أُخْرَى يَتَوَلَّى الْحِرَاسَةَ فِيهَا بِصِفَةِ دَائِمَةٍ
ثَلَاثَةُ رِجَالٍ مِنَ السُّتَةِ . وَفِي حَالَةِ الْهُجُومِ عَلَى هَذِهِ الْغُرْفَةِ الْمُتَّصِلَةِ
بِغُرْفَةِ الْمَلِكِ ، يَقُومُ اثْنَانِ بِالِدِّفَاعِ عَنْهَا ، عَلَى حِينِ يَقُومُ الثَّالِثُ ،
سِوَاءَ كَانَ رُوبرت أَوْ دِيْتشارْد - لِأَنَّ أَيًّا مِنْهُمَا يَكُونُ مَوْجُودًا فِيهَا
دَائِمًا - يَقْتُلُ الْمَلِكَ ، وَهُوَ أَعْزَلُ وَمَكْبَلٌ بِسِلْسِلَةٍ خَفِيفَةٍ مِنَ
الصُّلْبِ لِلْحَدِّ مِنْ حَرَكَتِهِ . وَبِذَلِكَ يَلْقَى الْمَلِكُ مَصْرَعَهُ قَبْلَ
الِاسْتِيْلَاءِ عَلَى الْغُرْفَةِ الْخَارِجِيَّةِ .

سَأَلْتُ : « وَلَكِنْ مَاذَا سَيَفْعَلُونَ بِجُثَّتِهِ ؟ » فَقَدْ كَانَ مَا يَشْغَلُ
بِالْ مَايْكل ، أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ آخَرَ ، أَلَا يَرَى أَحَدَ جُثَّةِ الْمَلِكِ .

أَجَابَنِي يُوْهَانُ : « لَقَدْ أَعَدَّ الدُّوْقُ لِلْأَمْرِ عِدَّتَهُ ؛ فَقَدْ ثَبَّتَ فِي
نَافِذَةِ غُرْفَةِ الْمَلِكِ ، بِحَيْثُ تَمْنَعُ الضُّوْءَ ، قُوَّةَ مَاسُورَةٍ ضَخْمَةٍ تَسْمَحُ
بِمُرُورِ جُثَّةِ رَجُلٍ . وَتَمْتَدُّ تِلْكَ الْمَاسُورَةُ حَتَّى الْخَنْدَقِ . وَعِنْدَمَا يَقْتُلُ
الْمَلِكُ يُقَذَفُ بِهِ إِلَى الْمَاسُورَةِ ، وَسَوْفَ تُرْبِطُ بِهِ أَثْقَالٌ لِيَغْوَسَ فِي
الْحَالِ إِلَى الْقَاعِ . وَعِنْدَئِذٍ يَهْرَبُ الْحُرَّاسُ - إِذَا اسْتَطَاعُوا - بِأَنْ
يَنْزِلُوا فِي الْمَاسُورَةِ إِلَى الْمَاءِ . هُمْ سَيَسْبَحُونَ مُبْتَعِدِينَ ، أَمَّا الْمَلِكُ
فَسَيَرْقُدُ فِي الْقَاعِ إِلَى الْأَبَدِ ! »

وَلَمْ يَرَوْا لَنَا يُوْهَانَ الْقِصَّةَ هَكَذَا بِإِيجَازٍ وَوُضُوحٍ ، وَلَكِنَّا انْتَرَعْنَا
مِنْهُ الْمَعْلُومَاتِ بِتَوْجِيهِ الْأَسْئَلَةِ لَهُ .

سَأَلْتُ : « نَفْتَرِضُ أَنَّهُ لَيْسَ ثَمَّ هُجُومٌ مُسَلَّحٌ يَشْنُهُ عَدَدٌ قَلِيلٌ مِنَ
الرِّجَالِ ، وَإِنَّمَا هُجُومٌ يَشْنُهُ جَيْشٌ بِأَكْمَلِهِ لَا يُمَكِّنُ مُقَاوَمَتَهُ ، فَمَا
الْعَمَلُ ؟ »

أَجَابَ يُوْهَانُ : « لَنْ تَكُونَ ثَمَّةَ مُقَاوَمَةٍ ؛ إِذْ يَقْتُلُ الْمَلِكُ فِي
الْحَالِ بِهَدْوٍ ، وَتَلْقَى جُثَّتُهُ فِي الْمَاسُورَةِ ، وَيَحُلُّ وَاحِدٌ مِنَ السُّتَةِ
مَحَلَّهُ فِي السَّجَنِ ، مُدَّعِيًا أَنَّ مَايْكلَ حَبَسَهُ هُنَاكَ . وَسَوْفَ يُقَرُّ
مَايْكلَ بِالْحَقِيقَةِ ، وَهِيَ أَنَّ هَذَا الشَّخْصَ أَغْضَبَهُ ، وَسَيُطْلَقُ سَرَّاحَهُ
إِذَا اعْتَدَرَ . »

وَرَحْتُ أَنَا وَسَابِتُ وَفَرِيْتَزُ نَتَبَادَلُ النُّظْرَاتِ مَصْدُومِينَ مِنْ فَرَطِ
دَهْشَتِنَا لِهَذِهِ الْخُطْلَةِ الْمُفْعَمَةِ بِالْقَسْوَةِ وَالْدَّهَاءِ . وَسِوَاءَ ذَهَبَتْ جَهْرًا
عَلَى رَأْسِ جَيْشٍ ، أَوْ خَفِيَةً وَسَطَ قَلَّةٍ مِنَ الرِّجَالِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ
سَيَلْقَى حَتْفَهُ قَبْلَ أَنْ أَصِلَ إِلَيْهِ .

سَأَلْتُهُ : « هَلْ يَعْلَمُ الْمَلِكُ بِذَلِكَ ؟ »

« أَجَلٌ ، يَا سَيِّدِي ؛ فَعِنْدَمَا كُنْتُ أَنَا وَأَخِي نَضَعُ الْمَاسُورَةَ تَنْفِيذًا

لأوامر الدوق ، سأل الملك روبرت هنتساو عنها ، فسخر منه وقال
له إنه نوع من سلم يعقوب ؛ إذ ليس من المناسب أن يذهب الملك
إلى السماء بالطريق المألوف . آه ، يا سيدي ، ليس من السهل أن
ينعم المرء بنوم هادئ في قلعة زندا ، فإن كل واحد من الموجودين
هناك يذبح الآخر مثلما يلعب دوراً من الورق !»

قلتُ : « حسنًا ، يا يوهان . إذا سألك أحد هل تم سجين في
قلعة زندا ، فيمكنك أن تجيب بنعم ، ولكن إذا سألك من هو ، فلا
تجب . سوف أقتلك إذا كشفت عن حقيقة السجين !»

وعندما انصرف ، نظرتُ إلى سابت قائلاً : « يبدو أن ثمة طريقين
لإنقاذ الملك : إما بخيانة بين رجال الدوق مايكل في القلعة ، وإما
بمعجزة !»

الفصل التاسع سلم يعقوب

كم كان سيئ دَهْشَةُ أهل روريتانيا الطيبين لو علموا بحديثنا .
وقد أذيع رسمياً أنني أصبت بجرح أثناء رحلة الصيد . وقصدتُ أن
توصف إصابتي بأنها جرح خطير ، وتأثر الشعب بذلك . وكان
مقصدي من هذا أن أقنع مايكل بأن إصابتي خطيرة فعلاً ، وبأنني
لا أستطيع أن أفعل شيئاً حياله . وعلمتُ من يوهان أنه صدق ما
أدعته ، ونجم عن هذا نتيجتان :

الأولى أنني أسأتُ إلى كبار أطباء سترلساو برفضني أن يعودني
أي منهم ، وسمحتُ لطبيب شاب من أصدقاء فريتر بأن يعالجني .
والثانية أنني تَلَفَيْتُ رسالة من المارشال شراكتس تُفيد بأن الأميرة
فلاقيا لم تعد تمثل لأوامره أو أوامري بالبقاء في سترلساو ، وأنها
بسييلها إلى زندا في الحال .

إن وصول فلاقيا ، وبهجتها لرؤيتي سليماً بدلاً من رُقادي أصارعُ



الموت ، يرسم صورة لا تزال تتراقص أمام عيني حتى تفيض بالدموع فلا أعود أن أراها . والحقيقة أن وجودها معي مرة أخرى يشبه رضا السماء عن مجرم مقضي عليه بالموت . وقد فرحت أنه كان باستطاعتي قضاء يومين كاملين في صحبتها .

وقررت ، بعد ذلك ، أنا وسابت أن نجازف بتوجيه ضربة لمايكل ؛ فقد أبلغنا يوهان أن الملك يزداد هزالاً ومرضاً من جراء سجنه . إن الإنسان ، ملكاً كان أو غير ملك ، يموت سريعاً برصاصة أو طعنة سيكين ، كما يمكن أن يضع عمره في السجن . وجعلت هذه الفكرة من العمل ضرورة لصالح الملك ، وكان ، من وجهة نظري ، أكثر ضرورة لي . ومن ناحية أخرى راح المارشال يحثني على اتخاذ الترتيبات لزواجي . ويمكن تخيل كم أثر هذا في ، لأنه كلما طال بقائي بجوار الأميرة ، ازدادت حباً لها ، وأنا في الواقع لا أستحقها .

وأخبرني سابت ، بعد ذلك بفترة طويلة ، أن سلوكي في ذلك الوقت كان أشبه بسلوك مستبد ، فلم أكن أسمح بأي تدخل ، ولم أصغر إلى أية نصيحة تعارض العمل ضد مايكل . ولم أستطع أن أرى شيئاً يجعل الحياة حلوة في عيني ؛ لذا حملت حياتي على كفي بلا اكتراث ، كما يحمل الرجل عصاً عتيقة .

وفي الليلة التالية لاتخاذنا القرار ، رحلنا أنا وسابت وفريتز سراً ومعنا ستة رجال ، على الجياد إلى قلعة زندا . وكان سابت يحمل حبلاً ، وأنا أحمل عصاً قصيرة ثقيلة وسكيناً . ودُرنا حول البلدة ، وسرنا يحدّر حتى أصبحنا على مبعدة نصف كيلومتر من القلعة القديمة . وكانت ليلة مظلمة عاصفة تناسب تماماً الخطة التي رسمتها في ذهني .

واختبأ الرجال الستة وحيادهم وراء بعض الأشجار . وكان لدى سابت صفارة ليستدعيهم بها عند الضرورة . ولم نلق أحداً ، فقد كان مايكل - بلا شك - يظن أنني مريض وطريح الفراش . وبلغنا نحن الثلاثة حافة الخندق ، فربط سابت الحبل إلى شجرة ، وخلعت

حِذَائِي وَوَضَعْتُ الْعَصَا بَيْنَ أَسْنَانِي وَالسَّكِينِ فِي حِزَامِي ، وَهَبَطْتُ
إِلَى الْمَاءِ بَعْدَ أَنْ قُلْتُ لَهُمَا : « مَعَ السَّلَامَةِ ! » لَقَدْ كُنْتُ ذَاهِبًا
لَأُرَى سُلَّمِ يَعْقُوبَ .

وَرَحْتُ أَسْبَحُ بِبُطْنِي وَحِرْصٍ حَوْلَ جُدُرَانِ الْقَلْعَةِ الْهَائِلَةِ الْمُعْتَمَةِ .
وَكَانَ ثَمَّةَ أَضْوَاءَ فِي الْجَانِبِ الْجَدِيدِ مِنَ الْقَلْعَةِ ، فِي النَّاحِيَةِ
الْأُخْرَى ، وَسَمِعْتُ ضِحِكَاتٍ وَصِيحَاتٍ مَرِحَةً ؛ وَلَا شَكَّ أَنَّ رُوبرت
هِنْتَسَاو كَانَ يَسْتَمْتِعُ بِالشَّرَابِ .

وَبَدَأَ أَمَامِي شَبَحٌ أَسْوَدٌ ، وَلَمْ يَكُنْ سِوَى الْمَاسُورَةِ . وَبَيْنَمَا كُنْتُ
أَقْتَرِبُ مِنْهَا أَبْصَرْتُ جِسْمًا آخَرَ جَعَلَ قَلْبِي يَكَادُ يَتَوَقَّفُ عَنِ
النَّبْضِ - وَكَانَ مُقَدِّمَةً زَوْرَقٍ بَدَتْ مِنَ الْجَانِبِ الْآخِرِ لِلْمَاسُورَةِ .
تَرَى مِنَ الَّذِي يَحْرُسُ اخْتِرَاعَ مَايْكِل ؟ أَمْ سَتَيْقِظُ هُوَ أَمْ نَائِمٌ ؟

وَوَجَدْتُ بِالقُرْبِ مِنْ جِدَارِ الْقَلْعَةِ وَتَحْتَ الْمَاءِ رَفًّا حَجْرِيًّا ضَيِّقًا ،
وَكَانَ جُزْءًا مِنْ أَسَاسِ الْقَلْعَةِ . وَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَقِفَ فَوْقَهُ وَرَأْسِي
وَكَيْتِفَايَ خَارِجَ الْمَاءِ . وَزَحَفْتُ بِحِرْصٍ حَتَّى بَلَغْتُ الْمَاسُورَةَ ،
وَدُرْتُ حَوْلَهَا ، فَوَجَدْتُ مَسَافَةً بَيْنَهَا وَبَيْنَ جِدَارِ الْقَلْعَةِ .

كَانَ فِي القَارِبِ رَجُلٌ ، وَبِجَوَارِهِ بُنْدُقيَّةٌ . وَلَمْ يَكُنْ يَتَحَرَّكُ ،

وَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَسْمَعَ تَنَفُّسَهُ الْعَمِيقَ الْمُنْتَظِمَ - كَانَ نَائِمًا .

وَوَاصَلْتُ زَحْفِي بَيْنَ الْمَاسُورَةِ وَالْجِدَارِ حَتَّى أَصْبَحْتُ عَلَى مَقَرَّةٍ
نِصْفِ مِثْرٍ مِنْ وَجْهِهِ - لَمْ يَكُنْ سِوَى مَا كَسَ هُوفَ الضُّخْمِ
الْجَثَّةِ ، شَقِيقِ بُوْهَانَ . وَاسْتَلْتُ بِهَدْوٍ السَّكِينِ مِنْ حِزَامِي ،
وَاقْتَرَبْتُ مِنْهُ إِلَى أَقْصَى مَا اسْتَطَعْتُ ، وَتَهَيَّأتُ لِأَطْعَنَهُ .

لَمْ أَكُنْ أَتَخَيَّلُ أَنَّ آتِي مِثْلَ هَذَا الْعَمَلِ ، وَلَكِنِّي قُلْتُ لِنَفْسِي :
« إِنَّهَا الْحَرْبُ ، وَحَيَاةُ الْمَلِكِ فِي خَطَرٍ . » مِنْ ثَمَّ أَجْهَزْتُ عَلَى
الرَّجُلِ فِي القَارِبِ .

وَالْتَفَتْتُ إِلَى سُلَّمِ يَعْقُوبَ (الْمَاسُورَةِ) ، وَلَمْ يَكُنْ أَمَامِي مُتَّسِعَ
مِنَ الْوَقْتِ ، فَمِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنْ يَأْتِيَ حَارِسٌ آخَرَ لِيَحِلَّ مَحَلَّ مَا كَسَ .
وَفَحَصْتُ الْمَاسُورَةَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ فَلَمْ أَجِدْ بِهَا صَدْعًا أَوْ ثَقْبًا ، وَمَعَ
ذَلِكَ لَمَحْتُ بِصِيصًا مِنَ الضُّوْءِ عِنْدَ النَّافِذَةِ حَيْثُ تَغْطِيهَا الْمَاسُورَةُ ،
وَسَمِعْتُ أَصْوَاتًا ، فَقَدْ كَانَ دَيْتْشَارْدُ يَتَحَدَّثُ إِلَى الْمَلِكِ .

« أَتُرِيدُ شَيْئًا ، يَا مَوْلَايَ ، قَبْلَ أَنْ أَتْرَكَكَ ؟ »

وَجَاءَنِي صَوْتُ الْمَلِكِ ، كَانَ خَافِتًا ، وَلَمْ يَكُنْ مَرِحًا كَمَا

سَمِعَتْهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ فِي الْغَابَةِ ، ثُمَّ فِي الْبَيْتِ الصَّيْفِيِّ .

قَالَ الْمَلِكُ : « أَطْلُبُ مِنْ أَخِي أَنْ يَقْتُلَنِي ، فَأَنَا أَمُوتُ هُنَا بِالتَّدْرِيجِ . »

قَالَ دَيْتْشَارْدُ هَارْتًا : « إِنَّ الدُّوقَ ، يَا مَوْلَايَ ، لَا يَرْغَبُ فِي مَوْتِكَ بَعْدَ . وَعِنْدَمَا يَرْغَبُ فَإِنَّ هَذَا هُوَ سَبِيلُكَ إِلَى السَّمَاءِ ! »

وَتَلَاشَى الضُّوءَ ، وَسَمِعَتْ صَوْتَ الْمِزْلَاجِ يَدْفَعُ فِي الْبَابِ .
وَكَانَ مِنَ الْخَطَرِ أَنْ أَحَاوَلَ الْحَدِيثَ إِلَى الْمَلِكِ ؛ فَقَدْ يُطْلِقُ صِيحَةً دَهْشَةٍ ؛ لِذَا صَعِدَتْ إِلَى الزُّورْقِ لِلتَّخْلُصِ مِنْ جُثَّةِ مَآكِسَ ،
وَكَانَتْ الْعَاصِفَةُ شَدِيدَةً ، فَاسْتَطَعَتْ أَنْ أَجْدَفَ بِسُرْعَةٍ .

وَبَلَغَتْ الشُّجْرَةَ ، وَسَمِعَتْ صَفِيرًا يَأْتِي مِنْ وَرَائِي عَبْرَ الْخَنْدَقِ ،
وَصَاحَ أَحَدُهُمْ : « أَهْلًا ، يَا مَآكِسَ ! »

قُلْتُ : « أَسْرِعْ ، يَا سَابِتَ . » وَعَقَدْتُ الْحَبْلَ حَوْلَ جُثَّةِ مَآكِسَ ،
وَنَزَلْتُ مِنَ الزُّورْقِ ، وَجَذَبْنَا الْجُثَّةَ .

قُلْتُ : « صَفِّرْ لِرِجَالِنَا . لَا دَاعِيَ لِلْكَلامِ الْآنَ . »

أَطْلَقَ سَابِتَ صَفَّارَتَهُ ، وَلَكِنْ فِي اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ أَقْبَلَ عَلَيْنَا مِنْ
طَرِيقِ الْقَلْعَةِ ثَلَاثَةُ فُرْسَانٍ . وَأَبْصَرْنَاهُمْ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يُبْصِرُونَا ، لِأَنَّ
كُنَّا وَاقِفَيْنِ عَلَى أَرْجُلِنَا . وَسَمِعْنَا صِيحَ رِجَالِنَا وَهُمْ يَقْبِلُونَ مِنَ
الْأَتَجَاهِ الْمُقَابِلِ .

سَمِعْتُ أَحَدَ الثَّلَاثَةِ يَقُولُ : « إِنَّ الظُّلَامَ دَامِسٌ . »

وَعَرَفْتُ مِنَ الصَّوْتِ أَنَّهُ رُوپِرْتُ . وَفِي اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ دَوَّى صَوْتُ
طَلَقَاتٍ ، فَقَدْ لَقِيَهُمْ رِجَالُنَا ، فَأَنْدَفَعْنَا نَحْوَهُمْ لِنَشْتَرِكَ فِي الْقِتَالِ .
وَأَدْرَكْنَا مِنَ الصَّيِّحَاتِ وَصَرَخَاتِ الْأَلَمِ أَنَّ وَاحِدًا عَلَى الْأَقْلُ
أُصِيبَ . وَفَجْأَةً أَنْدَفَعَ نَحْوِي جَوَادٌ ، فَوَبَّتْ عَلَى رَأْسِهِ ، وَعَرَفْتُ أَنَّهُ
رُوپِرْتُ هِتْسَاوُ .

صِيحْتُ : « أَحْيَا ! »

كَانَ يَبْدُو أَنَّهُ وَقَعَ فِي أَيْدِينَا ، وَلَمْ يَكُنْ مَعَهُ سِوَى سَيْفِهِ فِي يَدِهِ ،
وَكَانَ رِجَالِي وَرَاءَهُ ، وَكَأَدَ سَابِتُ وَفَرِيْتَزُ يَقْتَرِبَانِ مِنْهُ ، أَمَّا أَنَا فَقَدْ
سَبَقْتُهُمَا ، وَصِيحْتُ ثَانِيَةً : « أَحْيَا ! »

صَاحَ وَهُوَ يَهْوِي بِسَيْفِهِ عَلَى هِرَاوْتِي فَيَشْطُرُّهَا شَطْرَيْنِ : « إِنَّهُ
الْمُمَثِّلُ ! »

وَحَيْلَ إِلَيَّ أَنَّهُ سَيَبْطِشُ بِي ؛ لَذا قَفَزْتُ بَعِيداً عَنْ مُتَنَاوِلِ ضَرْبَاتِهِ .
كَانَ الشَّيْطَانُ يَتَقَمَّصُ رُوَيْرَ ، فَقَدْ أَخَذَ يَهْمِزُ جَوَادَهُ ، وَانْدَفَعَ
مُبَاشَرَةً نَحْوَ الْخَنْدَقِ وَقَفَزَ فِيهِ وَطَلَقَاتُ رِجَالِنَا تَتَسَاقَطُ حَوْلَهُ . وَلَوْ
كَانَ ثُمَّ بَصِيصٌ وَاحِدٌ مِنْ نُورِ الْقَمَرِ لَأَصْبَنَاهُ ، وَلَكِنَّ الظُّلَامَ كَانَ
دَامِسًا ، فَسَبَحَ بِجَوَادِهِ حَتَّى طَرَفَ جِدَارِ الْقَلْعَةِ ثُمَّ هَرَبَ .

سَأَلْتُ : « مَا النَّتِيجَةُ ؟ »

أَجَابَنِي أَحَدُ رِجَالِي : « قُتِلَ لُونْغَرَامُ وَكَرَافَشْتَايْنُ ، يَا مَوْلَايَ . »

قُلْتُ : « وَقُتِلَ مَاكْسُ أَيْضًا ؛ وَبِذَلِكَ يُصْبِحُ عَدَدُ الْقَتْلَى ثَلَاثَةً . »

وَكَانَ مُحَالًا إِخْفَاءُ مَا حَدَثَ ؛ لَذا أَلْقَيْنَا بِالْجَشْتِ فِي الْخَنْدَقِ .
وَاكْتَشَفْنَا بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ ثَلَاثَةً مِنْ رِجَالِي قَدْ لَقُوا مَصْرَعَهُمْ ، فَحَمَلْنَا
جُثَّتَهُمْ مَعَنَا ، وَعَدْنَا مُقْعَمِينَ بِالْحَزْنِ لِمَوْتِ أَصْدِقَائِنَا ، وَقَلَقِينَ عَلَى
الْمَلِكِ ، وَمُعْتَاطِينَ بِسَبَبِ تَفَوُّقِ رُوَيْرِ الصَّغِيرِ عَلَيْنَا هَذِهِ الْمَرَّةَ أَيْضًا .

كَانَ مِنَ الْمُحَالِ أَنْ يَبْقَى سِرًّا خَبِيرٌ مَقْتُلٌ هَذَا الْعَدَدِ الْكَبِيرِ مِنَ
الرُّجَالِ ؛ لَذا أَصْدَرْتُ أَمْرًا صَارِمًا بِمَنْعِ الْمُبَارَزَاتِ الْخَاصَّةِ بَيْنَ
النَّاسِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ . كَمَا أُرْسَلْتُ اعْتِدَارًا رَسْمِيًّا لِمَايْكِلَ ، فَأُرْسَلُ
لِي بِدَوْرِهِ اعْتِدَارًا مُمَائِلًا ؛ فَقَدْ كَانَتْ نُقْطَةُ الْإِتْفَاقِ بَيْنَنَا أَنْ كِلَيْنَا لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكْشِفَ حَقِيقَةَ الْآخَرِ . وَمِنْ سَوْءِ حَظِّي ، كَانَ الْإِبْقَاءُ



على الأمر سرًا يعني التأجيل ؛ فقد يموت الملك في السجن ، أو يُنقل إلى مكان آخر .

وكان لضرورة إظهارى الودّ علنا لِمَا يَكِل أثر في جعل مدينة زندا مكانًا يلتقي فيه رجال الطرفين نهارًا آمنين . ولكن الأمر كان يخلف ليلاً . وذات يوم كنت سائرًا بجوادي بصحبة فلافيا وسابت ، فوقع ما بعث على الضحك والخرج في آن واحد ؛ فقد هبط شخص ، تدلّ هيئته على سمو منزلته ، من عربة ، وتقدم نحوي ، وعرفت أنه رئيس شرطة سترلساو .

قال : « إننا نولي بالغ اهتمامنا بأوامر جلالتيكم بمنع المبارزات . »

سألته ، وقد هممت على أن أعيده على الفور إلى سترلساو ، فقد يثير وجوده المتاعب : « هل هذا ما أتى بك إلى زندا ؟ »

« لا ، يا مولاي . إنني هنا استجابة لطلب السفير البريطاني . »

سألته بلا اكتراث ، ولكنني كنت في دخليتي قلقًا : « ترى ماذا يريد ؟ »

« إن شابًا من مواطنيه ، يا مولاي ، من ذوي الجاه ، مفقود . ولم يسمع أصداقاه عنه شيئًا منذ شهرين ، وثم سبب يدعو إلى

الاعتقاد بأنه شوهد آخر مرة في زندا . »

ولم تكن فلافيا توليه اهتمامًا ، ولم أجرؤ على النظر إلى سابت .

سألته : « ما السبب ؟ »

« إن أحد أصدقائه في باريس أبلغنا باحتمال مجيئه إلى هنا ، وموظفو السكة الحديدية هنا يذكرون اسمه ، وكان مكتوبًا على أمتعته . »

« ما اسمه ؟ »

« راسنيل ، يا مولاي . » ونظر إلى فلافيا وخفض صوته قائلاً : « يُظن أنه تبع سيده إلى هنا . ترى هل سمعتم جلالتيكم عن السيدة دي موبان ؟ »

أجبت : « نعم . » واتجهت بعيني نحو القلعة .

« لقد وصلت روريتانيا تقريبًا في الوقت نفسه الذي وصل فيه راسنيل هذا . »

« ماذا تقصد ؟ »

همس قائلاً : « إذا افترضنا أنه يحب السيدة ، فإن أحدًا لم

يَسْمَعُ عَنْهُ شَيْئًا مِنْذُ شَهْرَيْنِ . « وَأَتَجَهَّ هُوَ هَذِهِ الْمَرَّةَ بِعَيْنَيْهِ نَحْوَ الْقَلْعَةِ .

قُلْتُ بِهِدْوٍ : « أَجَلٌ ، إِنَّ السَّيِّدَةَ هُنَاكَ ؛ وَلَكِنِّي لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ هَذَا السَّيِّدَ - رَاسْنِيلَ ، هَلْ هَذَا اسْمُهُ ؟ - هُنَاكَ أَيْضًا . »

« إِنَّ الدُّوقَ لَا يُحِبُّ الْمُنَافِسِينَ ، يَا مَوْلَايَ . »

قُلْتُ : « إِنَّكَ تَلْمِزُ إِلَى أَتَهَامٍ خَطِيرٍ جِدًّا . يَحْسُنُ أَنْ تَعُودَ رَاسًا إِلَى سْتَرِلْسَاو ... »

« أَعُودُ إِلَى سْتَرِلْسَاو ؟ وَلَكِنْ هُنَا ، يَا مَوْلَايَ ... »

قَاطَعَتُهُ بِقَوْلِي : « عُدْ إِلَى سْتَرِلْسَاو ، وَأَبْلِغِ السَّفِيرَ أَنَّ لَدَيْكَ مَعْلُومَاتٌ ، وَأَنَّكَ سَتُخْبِرُهُ بِنَتِيجَةِ بَحْثِكَ فِي غُضُونِ أُسْبُوعٍ . »

« وَلَكِنْ السَّفِيرُ يُلِحُّ بِشِدَّةٍ ، يَا مَوْلَايَ . »

« عَلَيْكَ بِتَهْدِئَتِهِ ، وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ سَأَتَوَلَّى الْأَمْرَ بِنَفْسِي هُنَا . »

وَوَعَدَ بِالْإِذْعَانِ لِأَمْرِي ، وَالرَّحِيلِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ . وَكَانَ لَا بُدَّ مِنْ وَقْفِ التَّحَرِّيِ عَنِّي أُسْبُوعًا أَوْ أُسْبُوعَيْنِ مَهْمَا كَانَ الثَّمَنُ ، فَقَدْ اقْتَرَبَ هَذَا الْمَسْئُولُ الذَّكِيُّ مِنَ الْحَقِيقَةِ عَلَى نَحْوِ يُثِيرِ الدَّهْشَةِ .

الفصل العاشر

خطة محفوفة بالمخاطر

بَيْنَمَا كُنَّا نَتَأَهَّبُ لَامْتِطَاءِ جِيَادِنَا لِنَعُودَ إِلَى تَارْلُنْهَائِمِ ، رَأَيْنَا مَوْكِبًا يَخْرُجُ مِنَ قَلْعَةِ زَنْدَا . وَكَانَ يَتَقَدَّمُهُ خَادِمَانِ يَلْبَسَانِ الزِّيَّ الرَّسْمِيَّ وَيَرْكَبَانِ جَوَادَيْنِ ، وَمِنْ وَرَائِهِمَا عَرَبَةٌ تَحْمِلُ نَعْشًا ، ثُمَّ رَجُلٌ مُتَشَحِّحٌ بِالسَّوَادِ .

هَمَسَ سَابِتُ قَائِلًا : « إِنَّهُ رُوْبِرْت . »

وَقَدْ كَانَ رُوْبِرْت . وَلَمَّا رَأَانَا تَرَكَ الْمَوْكِبَ وَأَتَجَهَّ نَحُونَا ، وَأَنْحَنِي بِاحْتِرَامٍ .

سَأَلْتُهُ : « مَنْ الْمَيِّتُ ، يَا سَيِّدِي ؟ »

أَجَابَنِي بِحُزْنٍ : « إِنَّهُ صَدِيقِي لُونْغْرَام . » وَارْتَسَمَتْ عَلَى وَجْهِهِ ابْتِسَامَةٌ خَاطِفَةٌ لَمَّا رَأَى يَدَ سَابِتِ تَسْتَقِرُّ فِي جَيْبِهِ ، فَقَدْ خَمَّنَ أَنَّ سَابِتَ يُمْسِكُ بِمُسَدَّسِهِ ، وَكَانَ تَحْمِينُهُ صَحِيحًا .

سَأَلَتْهُ فَلَاخِيَا : « هَلْ مَاتَ الْمِسْكِينُ فِي مَعْرَكَةٍ ؟ »

قُلْتُ : « لَا أَحَدَ ، يَا سَيِّدِي ، يَأْسَفُ لِلْأَمْرِ قَدَرًا أَسْفَى . »

قَالَ : « إِنَّ كَلِمَاتِ جَلَالَتِكُمْ تُرِيحُنِي ، وَأَنَا حَزِينٌ مِنْ أَجْلِ صَدِيقِي ؛ غَيْرَ أَنَّ آخَرِينَ ، يَا مَوْلَايَ ، سَوْفَ يَرْقُدُونَ عَمَّا قَرِيبٍ كَمَا يَرْقُدُ الْآنَ . »

قُلْتُ : « هَذَا صَحِيحٌ ، وَعَلَيْنَا جَمِيعًا أَنْ نَذْكُرَهُ . »

قَالَ رُوْبِرْتُ مُتَجَسِّرًا : « حَتَّى الْمُلُوكُ ، يَا مَوْلَايَ . »

وَتَحَرَّكَ بِجَوَادِهِ مُبْتَعِدًا . وَخَطَرْتُ لِي فِكْرَةً مُفَاجِئَةً ، فَمَضَيْتُ وَرَاءَهُ . وَالتَفَتَ بِسُرْعَةٍ خَشِيَّةٍ أَنْ أَنْزَلَ بِهِ مَكْرُوهًا ، حَتَّى فِي حَضْرَةِ الْمَيِّتِ وَأَمَامَ عَيْنِي سَيِّدَةٍ .

قُلْتُ : « لَقَدْ قَاتَلْتَ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ بِشَجَاعَةٍ . إِنَّكَ ، يَا سَيِّدِي ، صَغِيرُ السِّنِّ ، وَإِذَا سَلَّمْتَنِي أَسِيرَكَ حَيًّا ، فَلَنْ يُصِيبَكَ سُوءٌ ، وَأَقْسِمُ لَكَ عَلَى ذَلِكَ . »

نَظَرَ إِلَيَّ بِابْتِسَامَةٍ سَاخِرَةٍ ، وَقَالَ : « اسْتَمِعْ إِلَيَّ ! لَقَدْ رَفَضْتُ مِنْ قَبْلُ عَرْضًا تَقْدَمُ بِهِ مَايْكِلُ ، فَاسْمَعْ الْآنَ عَرْضًا مِنِّي . » وَخَفَضَ صَوْتَهُ وَمَضَى يَقُولُ : « هَاجِمِ الْقَلْعَةَ بِجَسَارَةٍ ، وَدَعْ الْقِيَادَةَ لِسَابِتٍ وَتَارِلْنَاهَا . »

قُلْتُ : « أَكْمِلْ كَلَامَكَ . »

« حَدِّدِ الْوَقْتَ مَعِي . »

« إِنَّ لِي ثِقَةً بِكَ ، يَا سَيِّدِي . »

« صَهْ ! إِنَّنِي أَتَكَلَّمُ عَنْ الْعَمَلِ الْآنَ . سَوْفَ يَسْقُطُ سَابِتٌ وَفَرِيْتَزُ ، وَسَوْفَ يَسْقُطُ مَايْكِلُ الْأَسْوَدُ ... »

« يَا لِلْعَجَبِ ! »

« إِنَّ مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ سَوْفَ يَسْقُطُ ، وَهُوَ كَالْكَلْبِ ، وَالْأَسِيرُ - كَمَا تُسَمِّيهِ - سَوْفَ يَنْزِلُ عَلَى سُلَّمِ يَعْقُوبَ ، وَأَنْتَ تَعْرِفُهُ ! وَسَوْفَ يَبْقَى رَجُلَانِ فَقَطْ : أَنَا رُوْبِرْتُ هُنْتَاوُ ، وَأَنْتَ مَلِكُ رُوْرِيْتَانِيَا . »

وَتَوَقَّفَ لِحُظَةٍ ، ثُمَّ مَضَى يَقُولُ بِصَوْتٍ يَرْتَعِشُ لَهْفَةً : « أَلَيْسَتْ هَذِهِ خُطَّةٌ تَسْتَحِقُّ الْمَحَاوَلَةَ ؟ لَكَ الْعَرْشُ وَالْأَمِيرَةُ ، وَلِي مَرَكَزُ مَرْمُوقٍ وَعِرْفَانُ جَلَالَتِكُمْ بِالْجَمِيلِ . »

صَحَّتْ قَائِلًا : « أَوَكُذِّدُ لَكَ أَنَّ الشَّيْطَانَ لَنْ يَحْتَاجَ أَسْتَاذًا مَا دُمْتَ حَيًّا ! »

قَالَ : « فَكَّرْتُ فِي الْأَمْرِ . إِنَّ الشُّعُورَ بِالشَّرَفِ لَنْ يَكْفِي لَارْفَعِ يَدِي عَنْ تِلْكَ الْفِتْنَةِ ... »

قُلْتُ : « اِبْتَعِدْ عَنْ طَرِيقِي . » غَيْرَ أَنِّي بَعْدَ لَحْظَةٍ رُحْتُ أَضْحَكُ
مِنْ جُرْأَةِ هَذَا الرَّجُلِ .

سَأَلْتُهُ : « هَلْ سَتَنْقَلِبُ عَلَيَّ سَيِّدِكَ ؟ »

وَأَنْهَالَ بِالسَّبَابِ عَلَيَّ مَايْكِلَ ، وَقَالَ : « إِنَّهُ يَعْتَرِضُ طَرِيقِي ،
كَمَا تَعْلَمُ . إِنَّهُ أَحْمَقُ غَيْرٌ ! وَكِدْتُ أَطْعُمُهُ بِسِكِّينِي لَيْلَةَ أَمْسٍ . »
كَانَتْ هَذِهِ مَعْلُومَاتٍ جَدِيدَةٍ عَلَيَّ ، لِذَا سَأَلْتُهُ بِلا اكْتِرَاثٍ :
« أَيْتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِسَيِّدَةٍ ؟ »

« نَعَمْ ، وَهِيَ سَيِّدَةٌ جَمِيلَةٌ ، كَمَا أَنَّكَ رَأَيْتَهَا . »

« أَوْ كَانَ ذَلِكَ فِي حَقْلِ الشَّايِ ، عِنْدَمَا جَاءَ بَعْضُ أَصْدِقَائِكَ
عَلَى جَانِبِ الْمَائِدَةِ الْخَطَأِ ؟ »

« ذَلِكَ الْأَحْمَقُ دَيْتَشَارْدُ ! لَيْتَنِي كُنْتُ هُنَاكَ ! »

« هَلْ يَتَدَخَّلُ الدُّوقُ بَيْنَكُمَا ؟ »

قَالَ رُوبرْتُ ضَاحِكًا : « أَنَا الَّذِي أَتَدَخَّلُ ، وَمَايْكِلَ لَا يُجِبُ
ذَلِكَ . وَتِلْكَ الْمَخْلُوقَةُ الْحَمَقَاءُ تُفَضِّلُهُ . وَالْآنَ ، فَكَّرَ فِيمَا عَرَضَتْهُ
عَلَيْكَ . »

وَمَضَى لِيَلْحَقَ بِمَوْكِبِهِ ، وَمَضَيْتُ أَنَا عَائِدًا مَعَ فَلَافِيَا ، يَتَمَلَّكُنِي

الْعَجَبُ مِنَ الشَّرِّ الْكَامِنِ فِي نُفُوسِ الْبَشَرِ . وَكَانَ رُوبرْتُ شَرًّا مِنْ
رَأَيْتُ .

وَعِنْدَمَا بَلَّغْنَا قَلْعَةَ تَارْلَنْهَآيْمِ سَلَّمَنِي غُلَامٌ قُصَاصَةً مِنَ الْوَرَقِ ،
فَفَتَحَتْهَا وَقَرَأَتْ فِيهَا :

« لَقَدْ حَدَرْتُكَ مَرَّةً . وَأَسْتَحْلِفُكَ بِاللَّهِ ، إِنْ كُنْتَ شَهْمًا ، أَنْ
تُنْقِذَنِي مِنْ مَعْقِلِ السِّفَاحِينَ هَذَا ! - أ. دي م. »

وَنَاولْتُ سَابِتَ الْقُصَاصَةِ ، فَلَمْ يَزِدْ عَلَيَّ أَنْ سَأَلَ : « مَنْ الَّذِي
أَرْسَلَهَا إِلَيَّ هُنَاكَ ؟ »

وَأَشْفَقْتُ عَلَيْهَا ، غَيْرَ أَنِّي كُنْتُ عَاجِزًا عَنْ تَقْدِيمِ يَدِ الْمُسَاعَدَةِ
لَهَا ، كَمَا كُنْتُ عَاجِزًا عَنْ تَقْدِيمِ يَدِ الْمُسَاعَدَةِ لِلْمَلِكِ . وَسَرَّعَانَ
مَا أَزْدَادَتْ الْأُمُورُ سُوءًا ، فَبِالإِضَافَةِ إِلَى الْخَطَرِ الَّذِي يَتَهَدَّدُنِي مِنْ
تَحَرِّيَاتِ رِجَالِ الشُّرْطَةِ عَنْ اخْتِفَائِي - نَشَأَ خَطَرٌ يَسْتَوْجِبُ اهْتِمَامًا
أَكْبَرَ ؛ فَقَدْ كَانَ النَّاسُ فِي سِتْرِلَسَاوِ يَتَقَوَّلُونَ عَنْ نَغْيَبِي عَنِ الْمَدِينَةِ .
وَأَتَانِي الْمَارْشَالُ شْتْرَاكِتْسُ وَالْمُسْتَشَارُ لِيَطْلُبَا مِنِّي تَحْدِيدَ يَوْمٍ
لِلْإِحْتِفَالِ بِإِعْلَانِ خِطْبَتِي لِلْأَمِيرَةِ ، وَهُوَ فِي رُورِيتَانِيَا إِحْتِفَالٌ مُلْزِمٌ
مِثْلُ الْإِحْتِفَالِ بِالزَّوَاجِ نَفْسِهِ .

كَانَتْ فَلَافِيَا تَجْلِسُ بِجَانِبِي ؛ لِذَا اضْطُرَرْتُ إِلَى تَحْدِيدِ يَوْمٍ بَعْدَ

أُسْبُوعَيْنِ ، مِمَّا أَشَاعَ الْبَهْجَةُ فِي أَنْحَاءِ الْمَمْلَكَةِ . وَكَانَ ثَمَّ اثْنَانِ
سَاءَهُمَا النَّبَأُ ؛ وَهُمَا مَايْكِلُ الْأَسْوَدُ وَأَنَا . وَكَانَ ثَمَّ شَخْصٌ وَاحِدٌ لَمْ
يَعْرِفْ بِهِ ، وَهُوَ الْمَلِكُ .

وَعَرَفْنَا مِنْ يُوَهَانَ كَيْفَ تَلَقَّوْا النَّبَأَ فِي قَلْعَةِ زَنْدَا ، وَعَرَفْنَا أَيْضاً
شَيْئاً أَكْثَرَ خُطُورَةً ، هُوَ أَنَّ الْمَلِكَ مَرِيضٌ جِداً ، وَكَانَ فِي الْحَقِيقَةِ لَا
يَقْوَى عَلَى الْحَرَكَةِ . وَجَاءُوا لَهُ بِطَبِيبٍ أَصِيبَ بِالذُّعْرِ لَمَّا رَأَى
حَالَةَ الْمَلِكِ ، وَلَكِنَّ الدُّوقَ أَبْقَاهُ سَجِيناً مَعَ الْمَلِكِ فِي عُرْفَتِهِ .
وَكَانَتْ أَنْطَوَانِيَّتُ دِي موبَانَ تُسَاعِدُ أَيْضاً فِي تَمْْرِيزِ الْمَلِكِ ، لِأَنَّهُ
كَانَ وَاضِحاً تَمَاماً أَنَّ حَيَاتَهُ فِي خَطَرٍ ، عَلَى حِينٍ كُنْتُ أَنَا قَوِيّاً
سَلِيمَاً طَلِيقاً .

سَأَلْتُ يُوَهَانَ : « كَيْفَ يَحْرُسُونَ الْمَلِكَ الْآنَ ؟ »

« يَتَوَلَّى دِيْتَشَارْدُ وَبِيرسونينَ الْحِرَاسَةَ لَيْلاً ، وَرُوبرتُ هِنْتَسَاوُ وَدِي
غُوتِيَه نَهَاراً ، يَا سَيِّدِي ؛ إِلَّا أَنَّ الدُّوقَ لَا يَسْمَحُ أَبَداً بِوُجُودِ رُوبرتِ
هِنْتَسَاوُ عِنْدَمَا تَكُونُ السَّيِّدَةُ دِي موبَانَ مَعَ الْمَلِكِ ، يَا سَيِّدِي . »

وَالْتَمَسَ مِنَّا يُوَهَانَ أَنْ نُبْقِيَهُ لِيُقِيمَ مَعَنَا فِي تَارْلُنْهَائِمِ ، وَلَكِنَّمَا
مَنْحَاهُ مَزِيداً مِنَ النُّقُودِ ، وَأَقْنَعْنَاهُ بِأَنْ يَعُودَ وَيُخَيِّرَ أَنْطَوَانِيَّتُ أَنَّنَا نَبْدُلُ
كُلَّ مَا فِي وَسْعِنَا ، وَأَنْ عَلَيْنَا ، إِذَا أَمَكْنَاهَا ، أَنْ تُسَرَّ إِلَى الْمَلِكِ

بِكَلِمَةٍ تُطْمَئِنِّنُهُ ؛ لِأَنَّهُ لَيْسَ ثَمَّ مَا هُوَ أَشَدُّ ضَرَرًا عَلَى الْمَرِيضِ مِنْ
الْيَأْسِ .

وَعَرَفْنَا مِنْ يُوَهَانَ - بِدِقَّةٍ - الْأَمَاكِينَ الَّتِي يَنَامُونَ فِيهَا دَاخِلَ
الْقَلْعَةِ ؛ فَاثْنَانِ مِنَ السِّتَةِ - وَهُمْ الْآنَ أَرْبَعَةٌ - وَهُمَا اللَّذَانِ لَا
يَتَوَلَّيَانِ حِرَاسَةَ الْمَلِكِ ، يَنَامَانِ فِي عُرْفَةٍ أَعْلَى عُرْفَتِهِ ، وَيَتِمُّ الْوُصُولُ
إِلَيْهَا عَنْ طَرِيقٍ بِضَعِ دَرَجَاتٍ مِنْ دَاخِلِ الْبَابِ الرَّئِيسِيِّ .
وَلَمَّا يَكِلُ نَفْسَهُ عُرْفَةً بِالطَّابِقِ الْأَوَّلِ فِي الْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ ،
وَلَأَنْطَوَانِيَّتُ دِي موبَانَ أَيْضاً عُرْفَةً فِيهَا ، وَقَدْ دَرَجَ مَايْكِلُ عَلَى أَنْ
يُغْلِقَهَا بَعْدَ أَنْ تَدْخُلَهَا . وَقَدْ فَهَمْتُ سَبَبَ غَلْقِهِ الْعُرْفَةَ بَعْدَ
مُحَادَثَتِي مَعَ رُوبرتِ . وَكَانَ الْجِسْرُ الْمُتَحَرِّكُ يُسْحَبُ لَيْلاً ، وَيَحْتَفِظُ
مَايْكِلُ وَحْدَهُ بِالْمِفْتَاحِ .

سَأَلْتُ يُوَهَانَ : « وَأَيْنَ تَنَامُ أَنْتَ ؟ »

« فِي بَهْوِ الْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ ، يَا سَيِّدِي ، مَعَ الْخَدَمِ الْآخَرِينَ . »
قُلْتُ : « أَصْغِرْ إِلَيَّ ! لَقَدْ وَعَدْتِكَ بِعِشْرِينَ أَلْفَ كِرَاوِنَ ،
وَلَكِنِّي سَأَمَنْتُكَ خَمْسِينَ أَلْفًا إِذَا فَعَلْتَ مَا أَطْلَبُهُ مِنْكَ مَسَاءَ الْغَدِ .
فَفِي تَمَامِ الثَّانِيَةِ صَبَاحًا عَلَيْكَ يَفْتَحُ الْبَابَ الْأَمَامِيَّ ، وَتَعَلَّلْ بِأَنَّكَ
تُرِيدُ أَنْ تَسْتَنَشِقَ بَعْضَ الْهَوَاءِ النَّقِيِّ ، أَوْ بِأَيِّ شَيْءٍ تَرَاهُ ، وَلَا تَتَأَخَّرْ
لِحِظَةٍ وَاحِدَةٍ . »

« هَلْ سَتَكُونُ هُنَاكَ ، يَا سَيِّدِي ؟ »

« لَا تَسَلْ آيَةً أَسْئَلُهُ . هَذَا كُلُّ مَا أُرِيدُكَ أَنْ تَفْعَلَهُ . »

« هَلْ لِي أَنْ أَهْرَبَ عِنْدَمَا أَفْتَحُ الْبَابَ ؟ »

« نَعَمْ ، وَبِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُكَ . ثُمَّ شَيْءٌ آخَرُ : اِحْمِلْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ إِلَى السَّيِّدَةِ دِي موبان ، وَأَبْلِغْهَا بِأَنْ حَيَاتِنَا جَمِيعًا تَتَوَقَّفُ عَلَى دِقَّةِ تَنْفِيدِهَا مَا وَرَدَ بِالرِّسَالَةِ . »

كَانَ الرَّجُلُ يَرْتَجِفُ ، وَلَكِنْ كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَعْتَمِدَ عَلَى مَا لَدَيْهِ مِنْ شَجَاعَةٍ وَأَمَانَةٍ . وَلَمْ تَكُنْ لَدَيَّ الْجُرْأَةُ عَلَى الْإِنْتِظَارِ ، فَكَمَا فَشِلْتُ عِنْدَ سُلْمٍ يَعْقُوبُ ، كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَجْرِبَ الْجَانِبَ الْآخَرَ .

وَاسْتَدْعَيْتُ بَعْدَ ذَلِكَ سَابْتَ وَفَرِيْتَزَ ، وَشَرَحْتُ لَهُمَا خَطَّتِي ، فَهَزَّ سَابْتُ رَأْسَهُ مُتَسَائِلًا : « لِمَ لَا يُمَكِّنُكَ التَّرِيثُ ؟ »

« قَدْ يَمُوتُ الْمَلِكُ . »

« سَيَتَعَيَّنُ عَلَى مَايْكِلِ الْعَمَلُ قَبْلَ أَنْ يَحْدُثَ ذَلِكَ ؛ فَهَلْ سَيَتَرَكُكَ مُتْرَبِّعًا عَلَى الْعَرْشِ ؟ »

« لَيْسَتْ هَذِهِ هِيَ النُّقْطَةُ الْوَحِيدَةُ . وَلِنَفْتَرِضْ أَنْ الْمَلِكَ عَاشَ لِمُدَّةِ أَسْبُوعَيْنِ آخَرَيْنِ ؟ »

وَعَضُّ سَابْتُ عَلَى شَارِبِهِ ، وَوَضَعَ فَرِيْتَزُ يَدَهُ عَلَى كَتِفِي قَائِلًا :
« إِنَّكَ مُصِيبٌ ، يَا رُودُلْفُ . دَعْنَا نَذْهَبُ وَنَقُومَ بِالْمَحَاوَلَةِ . »

قَالَ سَابْتُ : « سَأَذْهَبُ أَنَا وَفَرِيْتَزُ ، فَإِذَا أَخَفَقْنَا وَقَتَلَ مَايْكِلُ الْمَلِكُ ، وَقَتَلْنَا أَيْضًا ، سَتَبْقَى أَنْتَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ لِتَحْكُمَ . »

قُلْتُ : « لَا ! لَقَدْ كُنْتُ مُخَادِعًا لِمَصْلَحَةِ شَخْصٍ آخَرَ ، وَلَكِنْ أَكُونُ مُخَادِعًا لِنَفْعِي الشَّخْصِي ؛ فَإِذَا لَمْ يَكُنِ الْمَلِكُ حَيًّا يَوْمَ الْخِطْبَةِ ، سَأَعْلِنُ الْحَقِيقَةَ عَلَى الْمَلَأِ مَهْمَا حَدَثَ . »

قَالَ سَابْتُ : « سَتَذْهَبُ ، يَا فَتَى . »

وَكَانَتْ خُطَّتِي كَالآتِي :

« تَتَسَلَّلُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الرُّجَالِ الْأَقْوِيَاءِ بِقِيَادَةِ سَابْتُ إِلَى بَابِ الْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ . فَإِذَا اعْتَرَضَهُمْ أَحَدٌ قَتَلُوهُ بِسُيُوفِهِمْ ، إِنْ أُمِكنَ ، تَجَنُّبًا لِإِحْدَاثِ ضَجَّةٍ . وَعِنْدَمَا يَفْتَحُ يُوْهَانَ الْبَابَ ، يَنْدَفِعُونَ إِلَى الدَّاخِلِ وَيَأْسِرُونَ الْخَدَمَ . وَفِي اللَّحْظَةِ نَفْسِهَا - وَكَانَتْ الْخُطَّةُ كُلُّهَا تَعْتَمِدُ عَلَيْهَا - تُدَوِّي صَرْخَةً عَالِيَةً لَامْرَأَةٍ مِنْ عُرْفَةِ أَنْطَوَانِيَتِ دِي موبان ، وَتَتَابَعُ صَرَخَاتُهَا : « النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ، يَا مَايْكِلُ ! إِنَّهُ رُوبِرْتُ هِنْتَسَاو ! » وَنَأْمُلُ عِنْدئِذٍ أَنْ يَنْدَفِعَ مَايْكِلُ خَارِجًا مِنْ عُرْفَتِهِ الْمُجَاوِرَةِ ، فَيَقَعَ فِي أَيْدِي سَابْتُ وَرَجَالِهِ . وَتَسْتَمِرُّ

المرأة في إطلاق صرخاتها . وبعد أن يأخذ رجاله المفتاح من مايكل ينزلون الجسر المتحرك . وسيكون أمراً غريباً إن سمع روبرت اسمه ينطق باطلاً ولم ينزل من غرفته ويعبر الجسر ليرى ما يحدث ، وقد يأتي معه دي غوتيه وقد لا يأتي ، وعلينا أن ندع هذا للظروف .

وما إن يصبح روبرت فوق الجسر حتى يجيء دوري : كان عليّ أن أصبح مرة أخرى في الخندق ، وأختبئ تحت الجسر ، وأقضي على روبرت في الظلام ، وكذلك دي غوتيه إذا جاء ؛ ولكن يتبقى بعد ذلك سوى رجلين . وكان علينا أن نستولي على مفاتيح الغرف ، ونندفع إلى الغرفة التي فيها ديتشارد وبيرسونين ، والأرجح أنهما - إزاء هذا الارتباك العام - سوف يعنيهما الدفاع عن نفسيهما بدلاً من الإذعان للأوامر بقتل الملك أولاً . وثمة فرصة أخرى في أن يظن ديتشارد أن عراكاً يدور بين مايكل وروبرت ، فيترك بيرسونين وحده لجراصة الملك ، ويسرع بعبور الجسر لمساعدة مايكل .

هذه هي الخطئة التي لم يدفعا إليها سوى اليأس . ولكي أخفي استعداداتنا أصدرت أمري بإضاءة أنوار قلعة تارلنهايم كلها ، وكاننا نرقص ونمرح ، وأمرت المارشال شراكنتس ، إن لم نعد حتى

الصباح ، بأن يسير علناً إلى قلعة زندا ، ويطلب مقابلة الملك ، فإن لم يره ، فعليه أن يأخذ فلاحاً معه إلى سترلساو في الحال ، وينصبها ملكة ، ويبلغ البلاد أن مايكل الأسود قتل الملك .

والحق أن هذا هو ما كنت أعتقد أقرب إلى الحدوث ، فقد أحسست أن ليس لدى مايكل أو الملك أو لي سوى يوم واحد نعيشه .

كان الوقت متأخراً حين انتهينا من اتخاذ الترتيبات ، فذهبت إلى فلاحاً لتحياتها قبل أن تنام . وخلعت من إصبعي خاتماً ، وهو خاتم الأسرة ، وأعطيتها إياه قائلاً :

« البسي هذا الخاتم ، ولو لست خاتماً غيره عندما تصبحين ملكة . »

قالت : « مهما لست غيره ، فسألبس هذا الخاتم حتى الموت . » وقبلت الخاتم والدموع تترقق في عينيها وعيني .

الفصل الحادي عشر

روبرت ومايكل

كَانَ اللَّيْلُ لَطِيفًا وَصَحْوًا ، غَيْرَ أَنِّي وَدِدْتُ لَوْ كَانَ الطَّقْسُ سَيِّئًا
مِثْلَمَا كَانَ فِي رِحْلَتِي الْأُولَى . وَمَعَ ذَلِكَ فَكَّرْتُ لَوْ أَنَّنِي سِرْتُ
لصِيقًا بِجِدَارِ الْقَلْعَةِ الْقَدِيمَةِ ، فَلَنْ يَلْمَحَنِي أَحَدٌ مِنْ تَوَافِدِ الْمَبْنَى
الْجَدِيدِ عَبْرَ الْخَنْدَقِ .

وَفَكَّرْتُ أَيْضًا فِي أَنَّهُمْ قَدْ يُفْتَشُونَ الْخَنْدَقَ الْمَائِيَّ ، وَلَكِنِّي
طَرَحْتُ هَذِهِ الْفِكْرَةَ بَعِيدًا ؛ فَقَدْ أَخْبَرَنِي يوهان أَنَّهُمْ قَدْ قَامُوا بِتَقْوِيَةِ
سُلْمٍ يَعْقُوبَ ، وَلَنْ يُمَكِّنَ تَحْرِيكُهُ .

وَحَتَّى إِذَا كَانَ يوهان غَيْرَ صَادِقٍ مَعَنَا ، فَإِنَّهُ لَا يَعْلَمُ بِخُطَّتِي ،
وَلَا يَتَوَقَّعُ سِوَى أَنْ يَرَانِي مَعَ أَصْدِقَائِي عِنْدَ الْبَابِ الْأَمَامِيِّ حِينَ
يَفْتَحُهُ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ .

وَتَحَرَّكْتُ مَجْمُوعَةً سَابَتْ إِلَى قَلْعَةٍ زُنْدًا مَتَّخِذَةً دُرُوبًا غَيْرَ
مَطْرُوقَةٍ وَمَسَالِكَ فِي الْغَابَةِ . فَإِنْ سَارَتِ الْأُمُورُ عَلَى مَا يُرَامُ ، فَإِنَّهُمْ
يَبْلُغُونَ الْبَابَ الْأَمَامِيَّ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ إِلَّا رُبْعًا . وَإِذَا لَمْ يُفْتَحِ
الْبَابُ ، فَعَلَى فَرِيْتَزٍ أَنْ يَدُورَ حَوْلَ الْجَانِبِ الْآخِرِ مِنَ الْقَلْعَةِ وَيُقَابِلَنِي
هُنَاكَ ، إِذَا كُنْتُ لَا أَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ .

أَمَّا إِذَا لَمْ يَجِدْنِي ، فَعَلَيْهِمْ أَنْ يَعُودُوا إِلَى تَارُلْنَهَايمَ ، وَيَجْمَعُوا
قُوَّةَ ضَخْمَةٍ مِنَ الرِّجَالِ ، وَيُهَاجِمُوا الْقَلْعَةَ ؛ لِأَنِّي إِنْ لَمْ أَكُنْ هُنَاكَ
لِمُقَابَلَةِ فَرِيْتَزٍ ، أَكُنْ قَدْ مِتُّ ، وَهَذَا يَعْنِي أَنَّ الْمَلِكَ أَيْضًا يَكُونُ قَدْ
لَقِيَ مَصْرَعَهُ بَعْدِي بِثَوَانٍ مَعْدُودَةٍ .

وَسِرْتُ أَنَا مُرْتَدِيًا مَلَابِسَ ثَقِيلَةً ، حَتَّى أَتَقَيَّ الشُّعُورَ بِالْبَرْدِ فِي
الْخَنْدَقِ فَلَا أَعْجَزَ عَنِ الْقِيَامِ بِدَوْرِي خَيْرَ قِيَامٍ . وَأَخَذْتُ مَعِيَ
حَبْلًا خَفِيفًا وَسَلْمًا صَغِيرًا مِنَ الْحَرِيرِ لِيُسَاعِدَنِي فِي الْخُرُوجِ مِنَ
الْخَنْدَقِ الْمَائِيَّ .

وَسَلَكْتُ طَرِيقًا أَقْصَرَ مِنَ الَّذِي سَلَكَهُ الْآخَرُونَ ، فَوَصَلْتُ فِي
حَوَالِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ وَالنِّصْفِ ، فَتَرَجَّلْتُ عَنْ جَوَادِي وَرَبَّطْتُهُ إِلَى
شَجَرَةٍ بَعِيدَةٍ عَنِ الْأَنْظَارِ ، ثُمَّ نَزَلْتُ إِلَى الْخَنْدَقِ .

رَبَطْتُ الْحَبْلَ إِلَى جَذْعِ شَجَرَةٍ ، وَهَبَطْتُ إِلَى الْمَاءِ . وَلَمَّا
بَدَأْتُ أَسْبَحُ إِلَى الْأَمَامِ بِبَطْنٍ ، سَمِعْتُ سَاعَةَ الْقَلْعَةِ تَدُقُّ الْوَاحِدَةَ
إِلَّا رُبْعًا . وَبَعْدَ دَقَائِقَ مَعْدُودَةٍ بَلَغْتُ سَلَمَ يَعْقُوبَ ، فَوَقَفْتُ أَنْتَظِرُ
فِي ظِلِّهِ . وَعَلَى مَبْعَدَةِ تِسْعَةِ أَمْتَارٍ رَأَيْتُ الْجِسْرَ الْمُتَحَرِّكَ ، وَكَانَ لَا
يَزَالُ فِي مَكَانِهِ . وَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَرَى عَلَى الْجَانِبِ الْآخِرِ مِنَ الْخَنْدَقِ
الْمَائِيِّ نَافِذَتِي غُرْفَتِي الدُّوقِ وَالسَّيِّدَةَ دِي موبَان ، إِذَا صَحَّ شَرَحُ
يُوهَان .

وَفَجْأَةً أَضِيعْتُ نَافِذَةَ الدُّوقِ ، وَكَانَتْ مَفْتُوحَةً ، وَرَأَيْتُ أَنْطَوَانِيَّتَ
تُطِلُّ مِنْهَا . وَارْدَتْ أَنْ أَصِيحَ : « تَذَكَّرِي ! » وَلَكِنِّي لَمْ أَجْزُؤْ .
وَبَعْدَ لَحْظَةٍ أَقْبَلَ رَجُلٌ وَوَقَفَ بِجَانِبِهَا ؛ فَوَثَبْتُ مَبْتَعِدَةً عَنْهُ ، وَعِنْدِيذِ



سَمِعْتُ ضِحْكَةً خَافِتَةً . كَانَ الرَّجُلُ هُوَ رُوبِرْت ، وَرَأَيْتُهُ بَعْدَ لَحْظَةٍ
يَهْمِسُ إِلَى أَنْطَوَانِيَّتِ .

قُلْتُ فِي نَفْسِي : « مَهْلًا ، مَهْلًا ! سَأُنَالُ مِنْكَ حَالًا ، يَا فَتَى ! »
وَذَهَبَ رُوبِرْتُ إِلَى النَّافِذَةِ وَأَطْلَّ مِنْهَا ، وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ :
« فَلْيَذْهَبْ مَايْكِلُ الْأَسْوَدُ إِلَى الْجَحِيمِ ! أَلَا تَكْفِيهِ الْأَمِيرَةُ ؟
أَيَسْتَحْذُو عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ؟ بِحَقِّ الشَّيْطَانِ مَاذَا تَرَيْنَ فِي مَايْكِلِ
الْأَسْوَدِ ؟ »

بَدَأْتُ تَقُولُ : « لَوْ أَنِّي أَخْبَرْتُهُ بِمَا تَقُولُ ... »

قَالَ رُوبِرْتُ بِلَا اكْتِرَافٍ : « أَخْبِرِيهِ ! » ثُمَّ وَثَبَ فَجْأَةً نَحْوَهَا
وَقَبَّلَهَا ، وَصَاحَ ضَاحِكًا : « هَاكَ شَيْئًا لِتُخْبِرِيهِ بِهِ . »

وَرَفَعَتِ الْمَرْأَةُ الْبَائِسَةُ يَدَيْهَا فَوْقَ رَأْسِهَا ضَارِعَةً أَوْ يَائِسَةً .

وَمَضَى رُوبِرْتُ يَقُولُ : « أَتَعْلَمِينَ بِمَا وَعَدَنِي بِهِ إِذَا ذَبَحْتُ
ذَلِكَ الْمُمَثِّلَ ؟ هُوَ سَيَفُوزُ بِالْأَمِيرَةِ ، وَأَنَا ... ، وَلَكِنِّي لَا أُرِيدُ
الْإِنْتِظَارَ ، وَهَذَا كُلُّ شَيْءٍ . »

وَسَمِعْتُ صَوْتَ بَابٍ يُفْتَحُ ، ثُمَّ صَوْتَ مَايْكِلِ الْأَسْوَدِ يَقُولُ :
« مَا الَّذِي تَفْعَلُهُ هُنَا ، يَا سَيِّدِي ؟ »

وَدَهَبَ إِلَى النَّافِذَةِ ، وَأَمْسَكَ بِذِرَاعِ رُوبرت ، وَقَالَ غَاضِبًا :
« إِنَّ الْخَنْدَقَ يُمْكِنُ أَنْ يَتَّسِعَ لَأَكْثَرِ مِنَ الْمَلِكِ ! »

سَأَلَ رُوبرت بِجَسَارَةٍ : « أَتَهْدِدُنِي سُمُوكَ ؟ »

أَجَابَهُ مَايْكِلُ : « إِنَّ التَّهْدِيدَ تَحْذِيرٌ أَكْبَرُ مِنْ أَنْ يَنَالَهُ مِنِّي مُعْظَمُ
النَّاسِ ! »

« وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ رُودُلْفَ رَاسْتِدِلَ تَلَقَّى تَهْدِيدَاتٍ كَثِيرَةً ، وَلَا يَزَالُ
عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ . »

« أَمْخِطِي أَنَا لِأَنْ خَدَمِي يَقْتَرِفُونَ أخطاءَ سَخِيفَةً ؟ »

قَالَ رُوبرت مُتَهَكِّمًا : « إِنَّ سُمُوكَ لَمْ تُجَازِفْ حَتَّى الْآنَ
بَارْتِكَابِ أخطاءٍ . »

كَانَ بِكَلَامِهِ يَصِفُ الدُّوقَ بِالْجُبْنِ ، وَلَكِنَّ مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ
تَمَالَّكَ نَفْسُهُ ، وَقَالَ بِنَبْرَاتٍ هَادِئَةٍ : « كَفَى ، كَفَى ! يَنْبَغِي أَلَا
تَتَشَاجَرُ ، يَا رُوبرت . هَلْ دَيْتْشَارْدَ وَبِيرسونِينَ فِي مَكَانَيْهِمَا ؟ »

« إِنَّهُمَا فِي مَكَانَيْهِمَا ، يَا سَيِّدِي . »

« لَسْتُ بِحَاجَةٍ إِلَيْكَ الْآنَ . »

قَالَ رُوبرت : « إِنَّنِي لَسْتُ مُتَعَبًا . »

« أَتَرَكُنَا مِنْ فَضْلِكَ ، يَا سَيِّدِي ؛ فَسَوْفَ يُسْحَبُ الْجِسْرُ الْمُتَحَرِّكُ
خِلَالَ عَشْرِ دَقَائِقَ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّكَ لَا تُرِيدُ أَنْ تَصِلَ إِلَى فِرَاشِكَ
سَبَاحَةً ! »

وَاخْتَفَى خِيَالُ رُوبرت ، وَسَمِعَتْ الْبَابَ يُفْتَحُ ثُمَّ يُغْلَقُ ، وَلَمْ أَعُدْ
أَرَى مَايْكِلَ وَأَنْطَوَانِيَّتَ ، ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتَ رُوبرت آتِيًا مِنْ أَقْصَى
الْجِسْرِ :

« دِي غَوْنِيهِ ، إِنَّ لَمْ تَكُنْ رَاجِيًا فِي أَخْذِ حَمَامٍ قَبْلَ النَّوْمِ ،
فَلْتَأْتِ ! »

وَبَعْدَ لَحْظَةٍ اجْتَازَ الرَّجُلَانِ الْجِسْرَ الْمُتَحَرِّكَ ، وَمَا إِنْ ابْتَعَدَا عَنْهُ
حَتَّى رُفِعَ ، وَدَقَّتِ السَّاعَةُ مُعْلِنَةً الْوَاحِدَةَ وَالرُّبْعَ .

وَانْقَضَتْ عَشْرُ دَقَائِقَ ، سَمِعْتُ بَعْدَهَا صَوْتًا خَافِتًا بِجَوَارِي وَرَاءَ
الْمَاسُورَةِ ؛ وَتَلَفْتُ فَدَهِشْتُ عِنْدَمَا رَأَيْتُ رُوبرت أَمَامَ مَدْخَلِ الْقَلْعَةِ
الْقَدِيمَةِ . وَأَقْبَلَ نَحْوِي ، ثُمَّ هَبَطَ عِدَّةَ دَرَجَاتٍ مَنْحَوْتَةٍ فِي الْجِدَارِ
لَمْ أَكُنْ لَاحِظَتُهَا مِنْ قَبْلُ ، وَرَاحَ يَسْبَحُ وَقَدْ وَضَعَ سَيْفَهُ بَيْنَ أَسْنَانِهِ .
لَوْ كَانَ الْأَمْرُ يَتَعَلَّقُ بِحَيَاتِي وَحَدِي لَسَبَحْتُ لِأَلْقَاهُ ، فَقَدْ كُنْتُ أَوْدُ
أَنْ أَنَازِلُهُ عَلَى الْفُورِ ، وَلَكِنِّي مَنَعْتُ نَفْسِي ، لِأَنَّ مُهِمَّتِي هُنَا أَنْ
أَنْقِذَ حَيَاةَ الْمَلِكِ .

وَسَبَحَ عَبْرَ الْخَنْدَقِ بِهَدْوٍ وَيَسْرٍ ، وَارْتَقَى فِي الْجَانِبِ الْآخَرَ
دَرَجَاتٍ أُخْرَى إِلَى بَوَابَةِ الْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ ، وَسَمِعَتْهُ يَفْتَحُ الْبَابَ ثُمَّ
يَخْتَفِي دَاخِلَهُ . وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ ثَمَّةَ خُطْطَا أُخْرَى غَيْرَ خُطْطَي
تَنْفَذُ تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي الْقَلْعَةِ .

وَخَطَرَ لِي فَجَاءَ أَنَّهُ أَيَّا كَانَ الشَّرُّ الَّذِي يَنْتَوِيهِ رُوِبرت ، فَإِنَّ وُجُودَهُ
خَارِجَ الْقَلْعَةِ الْقَدِيمَةِ يُعَدُّ مِيزَةً لِي ؛ فَقَدْ أَصْبَحَ أَمَامِي ثَلَاثَةُ رِجَالٍ
فَقَطُّ عَلَيَّ أَنْ أَتَوَلَّى أَمْرَهُمْ . آه لَوْ كَانَتْ لَدَيَّ الْمِفَاتِيحُ !

كَانَ الضَّوُّ لَا يَزَالُ ظَاهِرًا فِي نَافِذَةِ أَنْطَوَانِيَّتِ ، عَلَى حِينِ
كَانَتْ نَافِذَةُ مَايْكِلٍ مُعْتَمَةً ، وَلَا شَكَّ أَنَّهُ كَانَ مُسْتَعْرِقًا فِي النَّوْمِ
فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ . ثُمَّ سَمِعْتُ ، عَبْرَ الْخَنْدَقِ ، صَوْتَ بَابٍ يُفْتَحُ
بِالْمِفْتَاحِ بِبَطْءٍ وَهَدْوٍ . وَدَارَ فِي نَفْسِي تَسَاوُلٌ عَمَّا يَحْدُثُ ،
وَعَرَفْتُ الْإِجَابَةَ ؛ فَقَبَّلَ أَنْ يَقْتَرِبَ أَصْدِقَائِي مِنَ الْبَابِ الرَّئِيسِيِّ
لِلْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ ، وَقَبَّلَ أَنْ يُفَكِّرَ يُوْهَانَ فِي الذَّهَابِ لِفَتْحِهِ -
سَمِعْتُ صَوْتَ تَحْطِمْ مُفَاجِئٍ فِي عُرْفَةِ أَنْطَوَانِيَّتِ ، وَبَدَأَ كَأَنَّ
شَخْصًا أَلْقَى بِمِصْبَاحٍ عَلَى الْأَرْضِ ، وَفِي اللَّحْظَةِ نَفْسُهَا أَظْلَمَتْ
الْعُرْفَةُ ، ثُمَّ انْطَلَقَتْ فِي هَدْوٍ اللَّيْلِ صَرْخَةٌ مُدَوِّيَّةٌ :

« النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ، يَا مَايْكِل ! »

وَكِدْتُ أَجْنُ لِعَجْزِي عَنْ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا ، فَارْتَقَيْتُ الدَّرَجَاتِ
الْحَجَرِيَّةَ ، وَوَقَفْتُ فِي مَدْخَلِ الْقَلْعَةِ الْقَدِيمَةِ ، وَأَصْبَحَ فِي
مَقْدُورِي أَنْ أَرَى مَنْ يَدْخُلُ أَوْ يَخْرُجُ .

وَأَطْلَقْتُ أَنْطَوَانِيَّتَ صَرْخَةً أُخْرَى ، وَعِنْدَيْذِ انْفَتَحَ بَابُ عُرْفَةِ
مَايْكِلٍ بِعُنْفٍ ، وَسَمِعْتُ الدُّوقَ يَصِيحُ : « افْتَحِي الْبَابَ ! بِاللَّهِ
عَلَيْكَ مَا الْخَطْبُ ؟ » وَجَاءَنِي صَوْتُ مَقْبِضِ الْبَابِ يُدَارُ بِعُنْفٍ ،
وَصَاحَتْ أَنْطَوَانِيَّتُ نُجْيِيَّةً بِالْكَلِمَاتِ نَفْسُهَا الَّتِي كَتَبْتُهَا لَهَا فِي
رِسَالَتِي :

« النَّجْدَةُ ، يَا مَايْكِل ! إِنَّهُ رُوِبرت هِنْتَسَاو ! »

وَسَمِعْتُ الْبَابَ يَفْتَحُ عَلَى مِصْرَاعِيهِ ، ثُمَّ صَلِيلَ سَيْفَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ،
وَفِي الْوَقْتِ نَفْسُهُ فُتِحَتْ نَافِذَةٌ فَوْقَ رَأْسِي ، وَانْطَلَقَ صَوْتُ دِي غُوتِيهِ
صَائِحًا : « مَا الْخَطْبُ ؟ »

وَقَعْتُ تِلْكَ الْأَحْدَاثُ كُلَّهَا بِسُرْعَةٍ هَائِلَةٍ ، حَتَّى إِنَّهُ يَصْغُبُ
عَلَيَّ أَنْ أَحْكِيهَا بِوُضُوحٍ ، وَوَقَعْتُ كُلَّهَا فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ .
وَفُتِحَتْ نَافِذَةُ أَنْطَوَانِيَّتِ عَلَى مِصْرَاعِيَّهَا ، وَسَمِعْتُ صَرْخَةَ رَجُلٍ
جَرِيحٍ ، ثُمَّ ظَهَرَ رُوِبرتُ لِلْعِيَانِ وَظَهَرَهُ لِلنَّافِذَةِ ، وَكَانَ يَقَاتِلُ
بِشِرَاسَةٍ ، وَفَجْأَةً قَالَ :

« هَذِهِ لَكَ ، يَا يوهان ! هَيَّا ، يَا مَايْكِل ! »

إِذَا كَانَ يوهان هُنَاكَ ، وَقَدْ جَاءَ لِنَجْدَةِ الدُّوقِ ! كَيْفَ سَيَتَسَنَّى لَهُ أَنْ يَفْتَحَ الْبَابَ ؟

وَصَاحَ الدُّوقُ بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ خَافِتٍ : « الْعَوْنُ ! »

وَسَمِعْتُ وَقَعَ أَقْدَامِ خَلْفِي عَلَى السُّلَّمِ ، وَلَكِنْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدٌ ، رَأَيْتُ رُوبِرْتَ وَمَعَهُ خَمْسَةُ رِجَالٍ أَوْ سِتَّةَ . وَفَجْأَةً قَفَزَ إِلَى النَّافِذَةِ وَبَقِيَ عَلَيْهَا ثَوَانِي وَهُوَ يَضْحَكُ كَالْمَجْنُونِ الْمُتَنَتِّشِي بِمَنْظَرِ الدَّمِ ، ثُمَّ أَلْقَى بِنَفْسِهِ فِي الْخَنْدَقِ .

وَفِي اللَّحْظَةِ ذَاتِهَا ظَهَرَ وَجْهُ دِي غُوتِيهِ فِي الْبَابِ الَّذِي بِجَانِبِي ، فَضَرَبَتْهُ بِكُلِّ قُوَّتِي فَخَرَّ صَرِيحًا أَمَامَ الْبَابِ . وَفَتَشْتُ جُيُوبَهُ بِدِقَّةٍ وَسُرْعَةٍ بَحْثًا عَنِ الْمِفْتَاحِ ، وَأَخِيرًا وَجَدْتُهَا ، وَكَانَ عَدَدُهَا ثَلَاثَةً . وَجَرَّبْتُ مِفْتَاحًا مِنْهَا فِي الْبَابِ الْمُؤَدِّي إِلَى عُرْقَةِ الْمَلِكِ ، فَوَجَدْتُهُ مِفْتَاحَهَا . وَفَتَحْتُ بِهِ الْبَابَ بِقَدْرِ مَا أُمَكِّنُنِي مِنْ هُدُوءٍ ، وَدَخَلْتُ ثُمَّ أَعَدْتُ غَلَقَ الْبَابِ خَلْفِي بِالْمِفْتَاحِ . وَكَانَ ثَمَّةَ دَرَجَاتٍ أَمَامِي أَبْصَرْتُهَا فِي ضَوْءِ مِصْبَاحٍ مُعَلَّقٍ عَلَى الْجِدَارِ ، فَتَنَاوَلْتُهُ وَوَقَفْتُ أَصْغِي .

وَسَمِعْتُ أَسْفَلَ السُّلَّمِ صَوْتًا يَقُولُ مِنْ وَرَاءِ الْبَابِ الْمُقَابِلِ لِي :

« تَرَى مَا هَذَا ؟ »

أَجَابَهُ صَوْتُ آخَرَ : « هَلْ نَقَتْلُهُ ؟ »

وَأَعْقَبْتُ ذَلِكَ لَحْظَةً صَمْتُ شَعَرْتُ أَنَّهَا رَهِيْبَةٌ ، ثُمَّ سَمِعْتُ دَيْتْشَارْدَ يَقُولُ : « انْتَظِرْ لَحْظَةً ، وَإِلَّا سَتَحْدُثُ مَتَاعِبٌ لَوْ نَفَدْنَا قَبْلَ الْأَوَانِ . »

وَفِي اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ سَمِعْتُ صَوْتَ الْبَابِ يُفْتَحُ بِالْمِفْتَاحِ ، فَأُطْلِفَاتُ الْمِصْبَاحَ ، وَأَعَدَدْتُهُ إِلَى مَكَانِهِ عَلَى الْجِدَارِ . وَسَمِعْتُ بِيرسونين يَقُولُ : « إِنَّ الظَّلَامَ دَامِسٌ ، لِأَنَّ الْمِصْبَاحَ مُطْفَأً . أَعْطِنِي الْمِصْبَاحَ الْآخَرَ . »

لَقَدْ حَانَتْ اللَّحْظَةُ الْحَاسِمَةُ .

نَزَلْتُ الدَّرَجَ مُنْدَفِعًا ، وَأَلْقَيْتُ بِنَفْسِي عَلَى الْبَابِ ، فَانْفَتَحَ عَلَى مِصْرَاعَيْهِ ؛ وَإِذْ بِي أَجْدُ بِيرسونين واقِفًا أَمَامِي وَسَيْفُهُ بِيَدِهِ ، وَكَانَ دَيْتْشَارْدَ جَالِسًا عَلَى أُرِيكَةٍ . وَأَنْدَقَعْتُ كَالْمَجْنُونِ نَحْوَ بِيرسونين الْبُلْجِيكِيِّ فَتَرَجَّعَ فِي اتِّجَاهِ الْحَائِطِ . وَكَانَ شُجَاعًا ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يُجِيدُ اسْتِعْمَالَ السَّيْفِ ، وَسَرَّعَانَ مَا تَمَدَّدَ عَلَى الْأَرْضِ أَمَامِي . وَالتَفْتُ فَلَمْ أَجِدْ دَيْتْشَارْدَ ، فَقَدْ كَانَ أَمِينًا فِي تَنْفِيذِ الْأَمْرِ ، وَلَمْ يُخَاطِرْ بِالْقِتَالِ مَعِي ، وَإِنَّمَا أَسْرَعَ رَأْسًا إِلَى عُرْقَةِ الْمَلِكِ الدَّاخِلِيَّةِ ،

وَأَغْلَقَ الْبَابَ خَلْفَهُ بِالْمِفْتَاحِ ، لِيَقُومَ بِمُهْمَّتِهِ فِي الدَّاخلِ .

مِنْ الْمُؤَكَّدِ أَنَّهُ كَانَ سَيَقْتُلُ الْمَلِكَ ، وَلَعَلَّهُ كَانَ سَيَقْتُلُنِي أَنَا أَيْضًا ،
لَوْلَا أَنَّ رَجُلًا مُخْلِصًا قَدَى الْمَلِكِ بِحَيَاتِهِ ؛ فَعِنْدَمَا اقْتَحَمْتُ الْبَابَ
دَارَ أَمَامِي الْمَشْهُدُ الْآتِي :

كَانَ الْمَلِكُ يَقِفُ فِي رُكْنِ الْغُرْفَةِ وَقَدْ بَدَأَ عَلَيْهِ الضَّعْفُ بِسَبَبِ
مَرَضِهِ ، وَكَانَ عاجِزًا عَنْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا بِخِلَافِ تَحْرِيكِ يَدَيْهِ
الْمُقَيَّدَتَيْنِ إِلَى أَعْلَى وَإِلَى أَسْفَلَ بِلا جَدْوَى ؛ وَكَانَ يَضْحَكُ كَمَنْ
مَسَّهُ الْجُنُونُ . وَكَانَ دِيْتَشَارْدُ وَالطَّبِيبُ وَسَطَ الْغُرْفَةِ ، وَقَدْ رَمَى
الطَّبِيبُ بِنَفْسِهِ عَلَى دِيْتَشَارْدِ السَّفَاحِ وَأَمْسَكَ بِذِرَاعِيهِ إِلَى جَانِبِيهِ
لَحْظَةً ، غَيْرَ أَنَّ دِيْتَشَارْدَ تَحَرَّرَ مِنْهُ وَطَعَنَهُ طَعْنَةً نَافِذَةً أَثْنَاءَ دُخُولِي
الْغُرْفَةَ .

وَعِنْدَئِذٍ التَقْتُ إِلَيَّ صَائِحًا : « أَخِيرًا ! »

وَالْتَقَى سَيْفَانَا ، وَمِنْ يَمَنِ طَالِعِي لَمْ يَكُنْ هُوَ أَوْ بِيْرْسُونِينَ يَحْمِلُ
مُسَدَّسَهُ ؛ وَقَدْ وَجَدْتُهُمَا فِيمَا بَعْدَ فَوْقَ رَفِّ بِجَوَارِ الْبَابِ ؛ وَقَدْ حَالَ
اِقْتِحَامِي الْمَفَاجِئُ الْغُرْفَةَ دُونَ وُصُولِ الرَّجُلَيْنِ لِمُسَدَّسَيْهِمَا . وَكُنَّا
رَجُلًا فِي مُوَاجَهَةِ رَجُلٍ ، وَبَدَأْنَا نَتَقَاتَلُ فِي صَمْتٍ وَعُنفٍ . وَكَانَ
أَمْهَرُ مِنِّي فِي اسْتِخْدَامِ السَّيْفِ ، فَأَجْبَرَنِي بِبُطْءٍ عَلَى التَّرَاجُعِ إِلَى
الْجِدَارِ . وَرَأَيْتُ ابْتِسَامَةً تَرْتَسِمُ عَلَى وَجْهِهِ ، ثُمَّ أَصَابَنِي بِجُرْحٍ فِي



ذِرَاعِي الْيُسْرَى .

لَيْسَ لِي أَنْ أَفْخَرَ بِالْفَوْزِ فِي هَذَا الْقِتَالِ ، فَقَدْ كَانَ أَمْهَرُ مَنْ رَأَيْتُ فِي الْقِتَالِ بِالسَّيْفِ ، وَمِنْ الْمُؤَكَّدِ أَنَّهُ كَانَ سَيَقْتُلُنِي ثُمَّ يَغْتَالُ الْمَلِكُ لَوْ بَقِينَا وَحَدْنَا فِي الْغُرْفَةِ . غَيْرَ أَنَّ الْمَلِكَ الضَّعِيفَ نِصْفَ الْمَجْنُونِ رَاحَ يَتَوَأَّبُ صَائِحًا :

« إِنَّهُ أَخِي رُودُف ! سَأَسَاعِدُكَ ، يَا أَخِي رُودُف ! » وَالتَّقَطَّ قَعْدًا وَتَقَدَّمَ نَحُونَا .

صِيحَتْ : « تَقَدَّمَ ! تَقَدَّمَ ! اقْدِفْ بِالْمَقْعَدِ بَيْنَ سَاقَيْهِ . »

ضَحِكَ الْمَلِكُ ، وَتَقَدَّمَ حَامِلًا الْمَقْعَدَ أَمَامَهُ .

وَوَثَبَ دَيْتْشَارْدُ إِلَى الْوَرَاءِ صَائِحًا فِي غَضَبٍ ، وَقَبْلَ أَنْ أَدْرِكَ مَا كَانَ يَفْعَلُهُ ، حَوْلَ سَيْفِهِ نَحْوَ الْمَلِكِ ، وَطَعَنَهُ بِعُنْفٍ ، فَصَرَخَ الْمَلِكُ وَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ . وَعَادَ إِلَيَّ دَيْتْشَارْدُ ، وَلَكِنْ بِعُودَتِهِ جَنَى عَلَى نَفْسِهِ ؛ فَقَدْ خَاضَ بِرُكَّةِ الدَّمِ الَّذِي سَالَ مِنَ الطَّيِّبِ الْقَتِيلِ ، فَانزَلَتْ قَدَمَاهُ وَوَقَعَ ، وَقَبْلَ أَنْ يَثُوبَ إِلَى نَفْسِهِ انْقَضَضَتْ عَلَيْهِ بِسَيْفِي ، فَلَقِيَّ سَـرْعَةً بِجَوَارِ جُثَّةِ الطَّيِّبِ الْوَفِيِّ .

رَأَى هَلْ قُتِلَ الْمَلِكُ ؟ كَانَ ذَلِكَ أَوَّلَ مَا خَطَرَ لِي ، فَأَنْدَفَعْتُ إِلَى حَيْثُ كَانَ يَرْقُدُ ، وَحَاوَلْتُ أَنْ أَسْمَعَ نَبْضَاتِ قَلْبِهِ ، غَيْرَ أَنِّي سَمِعْتُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ صَوْتًا جَعَلَنِي أَنْهَضُ وَإِقْفًا عَلَى قَدَمَيَّ فِي

ثَانِيَةً ، وَكَانَ ذَلِكَ صَوْتُ انْزَالِ الْجِسْرِ الْمُتَحَرِّكِ ؛ إِذَا سَاقَعَ مِثْلَ الْفَأْرِ فِي الْمِصِيدَةِ ، وَيَقَعُ مَعِيَ الْمَلِكُ إِذَا كَانَ لَا يَزَالُ حَيًّا . يَنْبَغِي أَنْ تُتَاحَ لَهُ الْفُرْصَةُ الْآنَ .

وَأثناءَ مُرُورِي بِالْغُرْفَةِ الْأُخْرَى ، وَقَعْتُ عَيْنَايَ عَلَى الْمُسَدَّسَيْنِ ، فَأَخَذْتُ وَاحِدًا مِنْهُمَا ، وَوَقَفْتُ بِبَابِ الْغُرْفَةِ الْخَارِجِيَّةِ أَنْتَصْتُ . تَرَى مَنْ الَّذِي أَنْزَلَ الْجِسْرَ الْمُتَحَرِّكَ ؟ هَلْ هُمْ أَصْدِقَائِي ؟ كُنْتُ مُسْتَعِدًّا أَنْ أُنَازِلَ عَنِ الدُّنْيَا بِأَسْرَافٍ كَيْ أَسْمَعَ صَوْتِ سَابِتٍ . وَوَقَفْتُ أَحَاوِلُ أَنْ أَلْتَقِطَ أَنْفَاسِي وَأَضْمَدَ الْجُرْحَ فِي ذِرَاعِي بِشَرِيطٍ اقْتَطَعْتُهُ مِنْ قَمِيصِي .

وَرَأَيْتُ أَنَّنِي أُسْتَطِيعُ الدَّوْدَ عَنِ الْبَابِ الضَّيِّقِ الْمَوْجُودِ أَعْلَى السُّلَمِ أَفْضَلَ مِنْ هَذَا الْبَابِ ، فَصَعِدْتُ وَوَقَفْتُ أَنْصِتُ مَرَّةً أُخْرَى . وَبَلَغَ مِسْمَعِي صَوْتُ غَرِيبٍ لَا يَتَّفِقُ وَالزَّمَانَ أَوْ الْمَكَانَ ؛ وَكَانَتْ ضِحْكَةً هَادِئَةً سَاخِرَةً أَطْلَقَهَا الْفَتَى رُوبِرتُ هِنْتَسَاو . وَلَمْ أَكُنْ لِأَصْدَقَ أَنَّ إِنْسَانًا مُتَرَنَّا يَضْحَكُ هَكَذَا ، وَلَكِنِّي أَدْرَكْتُ مِنَ الضَّحْكَةِ أَنَّ رَجَالِي لَمْ يَصِلُوا ، وَإِلَّا كَانُوا أَطْلَقُوا عَلَيْهِ النَّارَ وَأَرَدَوْهُ قَتِيلًا . وَدَقَّتِ السَّاعَةُ مُعْلِنَةً الثَّانِيَةَ وَالنُّصْفَ . يَا إِلَهِي ! إِنَّ الْبَابَ لَمْ يَفْتَحْ ! لَقَدْ ذَهَبُوا إِلَى الْمَكَانِ حَيْثُ كَانَ مَفْرُوضًا أَنْ أَلْتَقِيَ فَرِيْتِزَ وَلَمْ يَجِدُونِي ! إِنَّنِي أَعْتَقِدُ أَنَّهُمْ عَادُوا الْآنَ إِلَى تَارْلِنْهَائِمِ بِنِيَا مَوْتِ الْمَلِكِ وَمَوْتِي .

جَرَحَ فِي وَجْهِهِ ، وَلَمْ يَجْرُؤْ أَيُّ مِنْهُمْ عَلَى أَنْ يَخْطُوَ خُطْوَةً
وَاحِدَةً إِلَى الْأَمَامِ .

وَأَتَيْتُ لِي فُرْصَةً مُدْهِشَةً لَأَسْطِرَ عَلَى الْمَوْقِفِ ؛ فَلَمْ يَعْتَرِضْنِي
أَحَدٌ مِنْ هَؤُلَاءِ الْجُبْنَاءِ ، وَلَمْ يَجْسُرُوا عَلَى مُهَاجِمَةِ رُوپَرْت ؛ وَمَا
كَانَ عَلَيَّ سِوَى أَنْ أَرْفَعَ مُسَدَّسِي وَأَطْلِقَ عَلَيْهِ النَّارَ فَأَقْتُلَهُ ، وَلَمْ يَكُنْ
يَدْرِي بِوُجُودِي .

وَلَكِنِّي لَمْ أَفْعَلْ ، وَلَا أَعْرِفُ حَتَّى الْآنَ لِمَاذَا لَمْ أَطْلِقَ عَلَيْهِ
النَّارَ . وَلَعَلَّ السَّبَبَ أَنَّنِي قَتَلْتُ رَجُلًا مِنَ الْخَلْفِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ ، وَآخَرَ
بِالْحِظِّ وَلَيْسَ بِالْمَهَارَةِ . وَحَتَّى إِذَا كَانَ رُوپَرْتُ نَذْلًا ، فَإِنِّي لَمْ أَرِدْ
أَنْ أَكُونَ وَاحِدًا مِنْ جَمَاعَةٍ ضِدَّهُ ، وَلَكِنْ بِدَافِعٍ قَوِيٍّ مِنَ الْفُضُولِ
أَرَدْتُ أَنْ أَعْرِفَ مَا سَيَحْدُثُ .

صَاحَ رُوپَرْتُ : « مَايْكِل ، أَيُّهَا الْكَلْبُ ! إِنْ كُنْتَ تَسْتَطِيعُ
الْوُقُوفَ ، فَتَعَالَ ! »

وَجَاءَ الرُّدُّ فِي صُورَةِ صَرْخَةٍ حَادَّةٍ أَطْلَقَتْهَا امْرَأَةٌ : « لَقَدْ مَاتَ !
يَا إِلَهِي ، لَقَدْ مَاتَ ! »

صَاحَ رُوپَرْتُ : « مَاتَ ! كَأَنَّهُ ضَرَبْتَنِي أَبْرَعَ مِمَّا أَعْرِفُ . »
وَضَحِكَ ضِحْكَةً الْمُنتَصِرِ ، ثُمَّ مَضَى يَقُولُ : « أَلْقُوا أَسْلِحَتَكُمْ ! إِنَّنِي
سَيِّدُكُمْ الْآنَ . أَقُولُ أَلْقُوا أَسْلِحَتَكُمْ ! »

الفصل الثاني عشر وَجْهًا لَوَجْهِ فِي الْغَابَةِ

إِرْتَمَيْتُ لَحْظَةً عَلَى الْبَابِ مُثَبِّطَ الْهَمَّةِ ، ثُمَّ تَمَالَكْتُ نَفْسِي
عِنْدَمَا سَمِعْتُ رُوپَرْتُ يَصِيحُ بِسُخْرِيَّةٍ :

« لَقَدْ أَنْزَلَ الْجِسْرُ ! هَيَّا إِلَيْهِ ! أَرْنَا شَجَاعَتَكَ ، يَا مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ !
تَرَاجَعُوا ، أَيُّهَا الْكِلَابُ ! أَقْبِلْ ، يَا مَايْكِلَ ، وَقَاتِلْ مِنْ أَجْلِهَا ! »

كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَتَهَيَّأَ لِلْمَعْرَكَةِ الْمُرْتَقِبَةِ ؛ لِذَا فَتَحْتُ الْبَابَ
الرَّئِيسِيَّ بِالْمِفْتَاحِ وَأَطْلَلْتُ مِنْهُ .

كَانَ مَشْهَدًا غَرِيبًا ؛ فَفِي أَقْصَى الْجِسْرِ وَقَفَ جَمْعٌ مِنْ خَدَمِ
الدُّوقِ ، يَحْمِلُ بَعْضُهُمُ الْمَشَاعِلَ ، وَيَحْمِلُ الْبَعْضُ الْآخَرُ أَسْلِحَةً
عَتِيقَةً مِنَ الصُّلْبِ . وَكَانُوا شَاجِبِي الْوُجُوهِ خَائِفِينَ مِنْ رُوپَرْتِ ،
الَّذِي وَقَفَ فِي مُنْتَصَفِ الْجِسْرِ مُشْهُرًا سَيْفَهُ .

وَرَأَيْتُ فِي آخِرِ هَذَا الْجَمْعِ يُوْهَانَ مُمَسِّكًا بِمَنْدِيلٍ وَيَضَعُهُ فَوْقَ

وَأَعْتَقَدَ أَنَّهُمْ أَطَاعُوهُ ، وَلَكِنْ عَلَى حِينٍ كَانَ يَتَكَلَّمُ إِذْ وَقَعَتْ
أَحْدَاثٌ جَدِيدَةٌ ؛ فَقَدْ سَمِعَتْ أَوَّلًا صِيْحَاتٍ بَعِيدَةً وَطَرَقَاتٍ مِنْ
الْجَانِبِ الْآخِرِ لِلْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ . وَوَثَبَ قَلْبِي فَرَحًا ؛ فَلَا بُدَّ أَنَّهُمْ
رِجَالِي قَدْ جَاءُوا لِلْبَحْثِ عَنِّي رَغْمَ أَوَامِرِي .

وَأَسْتَمِرُّ الضَّجِيجُ ، وَلَكِنْ أَحَدًا لَمْ يَكْتَرِثْ ؛ وَإِذَا بِأَنْطَوَانِيَتْ
نَفْسِهَا تَشْقُ طَرِيقَهَا وَسَطَ الْخَدَمِ وَتَصِلُ إِلَى الْجِسْرِ . وَكَانَتْ تَرْتَدِي
ثَوْبًا أَيْضَ قُضْفَاضًا ، وَكَانَ شَعْرُهَا الْأَسْوَدُ مُسْتَرَسِلًا عَلَى كَتِفَيْهَا ،
وَوَجْهُهَا شَدِيدَ الشُّحُوبِ ، وَعَيْنَاهَا تَبْرَفَانِ فِي وَخْشِيَّةٍ . وَكَانَتْ
تُمْسِكُ مُسَدَّسًا بِيَدَيْنِ مُرْتَعِشَتَيْنِ ، وَرَفَعَتْهُ وَأَطْلَقَتْهُ عَلَى رُوپِرْتِ
وَلَكِنْ الطَّلَقَةُ أَخْطَأَتْهُ وَأَصَابَتْ الْبَابَ الْخَشَبِيَّ فَوْقَ رَأْسِي .

قَالَ رُوپِرْتُ ضَاحِكًا : « فِي الْوَاقِعِ ، يَا سَيِّدَتِي ، لَوْ لَمْ تَكُنْ
عَيْنَاكَ أَشَدَّ خُطُورَةً مِنْ اسْتِخْدَامِكِ الْمُسَدَّسِ ، لَمَا كُنْتُ فِي هَذَا
الْمَوْقِفِ ، وَلَمَا مَاتَ مَايْكِلُ الْأَسْوَدُ اللَّيْلَةَ ! »

وَحَاوَلْتُ أَنْ تَتَمَالَكَ نَفْسَهَا ، وَصَوَّبْتُ إِلَيْهِ الْمُسَدَّسَ بِشَبَابٍ .
وَكَانَ مِنَ الْجُنُونِ أَلَّا يَتَحَرَّكَ وَأَنْ يُخَاطِرَ بِحَيَاتِهِ ، فَتَوَقَّعْتُ أَنْ يَجْرِي
نَحْوِي ؛ لِذَا صَوَّبْتُ إِلَيْهِ مُسَدَّسِي .

وَلَكِنَّهُ صَاحَ قَائِلًا : « لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقْتُلَ مَنْ قَبِلْتُ ! » وَفَزَّ مِنْ
فَوْقِ الْجِسْرِ إِلَى الْخَنْدَقِ الْمَائِيِّ ، وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ سَمِعَتْ وَقَعَ
أَقْدَامٍ ، وَصَوْتًا أَعْرَفُهُ ، وَكَانَ صَوْتُ سَابِتَ وَهُوَ يَصِيحُ : « يَا إِلَهِي ! »



وَعِنْدَيْدِ أَدْرَكْتُ أَنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَعُدْ يَحْتَاجُنِي ، فَأَلْقَيْتُ مُسَدَّسِي
وَقَفَّزْتُ إِلَى الْجِسْرِ ، فَأَنْطَلَقْتُ مِنْ مَجْمُوعَةِ الْخَدَمِ صَبِيحَةَ دَهْشَةٍ :
« الْمَلِكُ ! » فَقَفَّزْتُ إِلَى الْخَنْدَقِ فِي إِثْرِ رُوَيْرْتِ .

وَرَأَيْتُهُ يَتَقَدَّمُنِي بِأَكْثَرِ مِنْ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ ، وَكَانَ يَسْبَحُ بِسُهُولَةٍ
وَبِرَاعَةٍ ، وَكُنْتُ مُتَعَبًا وَجَرِيحًا ، فَلَمْ أُسْتَطِعْ أَنْ أَسْبَحَ بِسُرْعَةٍ . وَلَكِنْ
عِنْدَمَا وَصَلْنَا إِلَى نَاصِيَةِ الْقَلْعَةِ صَحَّتْ بِهِ : « تَوَقَّفْ ، يَا رُوَيْرْتِ ،
تَوَقَّفْ ! »

وَرَأَيْتُهُ يَنْظُرُ مِنْ فَوْقِ كَتِفِهِ ، دُونَ أَنْ يَتَوَقَّفَ أَوْ يَعْرِفَنِي فِي
الظَّلَامِ . وَلَمْ يَكُنْ ثُمَّ مَخْرَجَ مِنَ الْخَنْدَقِ سِوَى تَسْلُقِ الْجَبَلِ الَّذِي
رَبَطْتُهُ إِلَى الشَّجَرَةِ ؛ وَقَدْ يَعْتُرُّ عَلَيْهِ رُوَيْرْتِ ، وَقَدْ لَا يَعْتُرُّ . وَكُنْتُ
سَاعِرِفُ فِي الْحَالِ .

وَسَمِعْتُهُ يَتَسَاءَلُ : « كَيْفَ جَاءَ هَذَا إِلَى هُنَا ، بِحَقِّ الْجَحِيمِ ؟ »
وَأَطْبَقَ عَلَى الْجَبَلِ بِيَدَيْهِ وَتَسَلَّقَهُ خَارِجًا ، وَفِي اللَّحْظَةِ نَفْسِهَا
وَصَلَتْ ، فَأَبْصَرَنِي .

صَاحَ بِدَهْشَةٍ : « مَنْ هُنَا ؟ إِنَّهُ الْمِثْلُ ! كَيْفَ جِئْتَ إِلَى هُنَا ،
أَيُّهَا الرَّجُلُ ؟ »

أَمْسَكْتُ بِالْجَبَلِ ، وَلَكِنِّي تَمَهَّلْتُ ؛ فَقَدْ كَانَ يَقِفُ عَلَى ضِفَّةِ
الْخَنْدَقِ وَالسَّيْفُ بِيَدِهِ ، وَكَانَ فِي مَقْدُورِهِ أَنْ يَقْطَعَ رَأْسِي وَأَنَا
أَصْعَدُ .

قُلْتُ : « لَا عَلَيْكَ ، وَلَكِنِّي مَا دُمْتُ هُنَا ، فَأَعْتَقِدُ أَنَّي
سَأَبْقَى . »

ابْتَسَمَ وَهُوَ يُطِيلُ عَلَيَّ ، وَشَرَعَ يَقُولُ : « هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ ... »
وَفَجْأَةً رَاحَ جَرَسُ الْقَلْعَةِ الْكَبِيرُ يَدُقُّ بِعُنْفٍ ، وَبَلَغَتْ سَمْعِينَا صَبِيحَةَ
عَالِيَةٍ مِنَ الْخَنْدَقِ ، فَلَوَّحَ لِي رُوَيْرْتِ بِيَدِهِ ، وَقَالَ وَهُوَ يَنْطَلِقُ مُبْتَعِدًا :
« إِنِّي أَتَوَقُّ إِلَى أَنْ أَقَاتِلَكَ ، وَلَكِنْ الْمَوْقِفَ مُتَأَزِّمٌ . »

وَفِي لَحْظَةٍ تَسَلَّقْتُ الْجَبَلِ وَصَعِدْتُ ، فَرَأَيْتُهُ عَلَى مَبْعَدَةٍ أَكْثَرَ
مِنْ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِثْرًا ، يَجْرِي كَالْغَزَالِ لِيَحْتَمِيَ بِالْغَابَةِ . إِنَّهَا
الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي يُؤَثِّرُ فِيهَا رُوَيْرْتِ الْحِكْمَةَ عَلَى الْجَسَارَةِ . وَأَنْدَفَعْتُ
وَرَاءَهُ أَنْادِيهِ كَيْ يَتَوَقَّفَ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْتَجِبْ . وَكَانَ يَزْدَادُ بُعْدًا
عَنِّي فِي كُلِّ خُطْوَةٍ ، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُصَابًا ، وَكَانَ قَوِيًّا . وَلَكِنِّي
نَسِيتُ كُلَّ شَيْءٍ فِي الدُّنْيَا فِيمَا عَدَاهُ وَفِيمَا عَدَا عَطَشِي لِذِمَائِهِ .
وَوَاصَلْتُ تَعَقُّبَهُ ، وَسَرَعَانَ مَا ابْتَلَعْنَا ظِلَالُ غَابَةِ زُنْدَا الْكَثِيفَةِ ..
ابْتَلَعْنَا نَحْنُ الْاِثْنَيْنِ : الْمَطَارِدَ وَالْمَطَارِدَ .

كَانَتْ السَّاعَةُ آنَ ذَاكَ الثَّالِثَةِ ، وَبَدَأَ نَوْرُ النَّهَارِ يَتَبَلَّجُ ، وَكُنْتُ
أَجْرِي فَوْقَ دَرْبٍ طَوِيلٍ مُسْتَقِيمٍ تَكْسُوهُ الْحَشَائِشُ ، وَكَانَ رُوْبِرْتُ
يَجْرِي أَمَامِي عَلَى مَسَافَةٍ تَسْعِينَ مِثْرًا . وَنَظَرْتُ إِلَيْهِ مِنْ فَوْقِ كَتِفِهِ
وَلَوْحَ يَدَيْهِ سَاخِرًا ، لِأَنَّهُ رَأَى عَدَمَ قُدْرَتِي عَلَى أَنْ أَلْحَقَ بِهِ . وَبَعْدَ
لَحْظَةٍ اخْتَفَى عَنْ عَيْنِي ، فَأَعْتَقَدْتُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ انْتَهَى .

وَأَنْهَرْتُ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ فَرَطِ الْإِنْهَاكِ ، وَلَكِنِّي سَمِعْتُ صَرْخَةً
جَلَجَلَتْ فِي الْغَايَةِ ، وَكَانَتْ صَرْخَةً امْرَأَةٍ ؛ فَاسْتَجَمَعْتُ آخِرَ قُوَايَ
وَعَدَوْتُ . وَرَأَيْتُهُ مَرَّةً أُخْرَى ، وَكَانَ يُحَاوِلُ إِنْزَالَ فَتَاةٍ عَنْ جَوَادِهَا ،
وَهِيَ الْفَتَاةُ الَّتِي أَطْلَقْتُ الصَّرْخَةَ . وَأَعْتَقَدْتُ أَنَّهَا ابْنَةُ أَحَدِ الْمَزَارَعِينَ ،
وَكَانَتْ فِي طَرِيقِهَا إِلَى سَوْقٍ زُنْدًا . وَقَدْ عَامَلَهَا رُوْبِرْتُ بِرِقَّةٍ ،
وَأَعْطَاهَا بَعْضَ النُّقُودِ ، وَأَخَذَ جَوَادَهَا وَاعْتَلَاهُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَتَحَرَّكَ بِهِ
بَلْ وَقَفَ يَنْتَظِرُنِي ، وَعِنْدَمَا اقْتَرَبْتُ مِنْهُ سَأَلَنِي :

« مَاذَا كُنْتَ تَفْعَلُ فِي الْقَلْعَةِ ؟ »

أَجَبْتُهُ : « كُنْتُ أَقْتُلُ ثَلَاثَةً مِنْ أَصْدِقَائِكَ . »

« يَا لِلْعَجَبِ ! هَلْ وَصَلْتَ إِلَى غُرْفَةِ الْمَلِكِ ؟ »

« نَعَمْ ، وَأَرْجُو أَنْ يَكُونَ حَيًّا . وَقَدْ قَتَلْتُ دِيْتَشَارْدَ . »

قَالَ بِسُرُورٍ : « يَا لَكَ مِنْ أَحْمَقٍ ! »

« وَفَعَلْتُ شَيْئًا آخَرَ ؛ إِذْ أَبْقَيْتُ عَلَى حَيَاتِكَ ؛ فَقَدْ كُنْتُ أَقِفُ
وَرَاءَكَ عَلَى الْجِسْرِ مُمَسِّكًا بِمُسَدَّسِي . »

« لَقَدْ كُنْتُ - إِذَا - بَيْنَ نَارَيْنِ ؟ »

قُلْتُ : « تَرَجَّلُ عَنْ ظَهْرِ جَوَادِكَ ، وَقَاتِلُ كَرَجُلٍ . »

قَالَ هَازِلًا : « مَاذَا ؟ أَمَامَ سَيِّدَةٍ ؟ »

وَأَنْدَفَعْتُ نَحْوَهُ غَاضِبًا أَكَادُ أَعْيَ مَا أَفْعَلُ ، فَتَرَجَّعَ . وَوَجَّهْتُ
لَهُ ضَرْبَةً بِسَيْفِي هَوَتْ عَلَى وَجْهِهِ ، فَدَهَشَ مِنْ عُنْفِ هُجُومِي .
وَلَكِنْ قَبْلَ أَنْ يَحْمِلَ عَلَيَّ وَيَقْتُلَنِي سَمِعْتُ صَيْحَةً مِنْ وَرَائِي ،
وَرَأَيْتُ عِنْدَ مُنْعَطَفِ الدَّرْبِ رَجُلًا يَمْتَطِي جَوَادًا يَعْدُو بِسُرْعَةٍ ، وَلَمْ
يَكُنْ سِوَى فَرِيْتَرِ فَوْنِ تَارْلِنْهَيمِ . وَأَدْرَكَ رُوْبِرْتُ أَنَّ اللَّعْبَةَ انْتَهَتْ ،
فَصَاحَ :

« إِلَى اللَّقَاءِ ، يَا رَاسْنِدِل . »

وَأَنْحَنِي لِي وَالِدَمَّ يَسِيلُ مِنْ وَجْهِهِ ، ثُمَّ انْطَلَقَ بِجَوَادِهِ بِأَقْصَى
سُرْعَةٍ . وَأَطْلَقَ فَرِيْتَرِ عَلَيْهِ النَّارَ ، وَلَكِنَّهُ أَصَابَ سَيْفَهُ فَسَقَطَ عَلَى
الْأَرْضِ . وَأَخَذَ يَتَّعِدُ بِجَوَادِهِ وَأَنَا أَرْقُبُهُ ، وَكَانَ يَضْحَكُ ، وَالتَفَتَ
مَرَّةً لِيَلُوحَ يَدَيْهِ . وَهَكَذَا اخْتَفَى غَيْرُ مُبَالٍ وَلَكِنْ بِحِرْصٍ ، رَشِيقًا
وَقِحًا ، وَسِيمًا أَثِيمًا ، شَرِيرًا لَا يُغْلَبُ .

أَلْقَيْتُ بِسَيْفِي عَلَى الْأَرْضِ صَائِحًا بِفَرِيْتَزْ أَنْ يَتَعَقَّبَهُ ، غَيْرَ أَنْ
فَرِيْتَزْ أَوْقَفَ جَوَادَهُ ، وَقَفَزَ مِنْ فَوْقِهِ وَجَرَى نَحْوِي . وَالْحَقُّ أَنَّهُ جَاءَنِي
فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ ، لِأَنَّ الْجُرْحَ الَّذِي أَصَابَنِي بِهِ دِيْتَشَارْدُ أَخَذَ
يَنْزِفُ ثَانِيَةً .

صَحْتُ : « أَعْطِنِي إِذَا الْجَوَادَ . » وَحَاوَلْتُ أَنْ أَقِفَ ثَابِتًا ، غَيْرَ
أَنِّي سَقَطْتُ عَلَى الْأَرْضِ ، فَجَثَا فَرِيْتَزْ بِجَوَارِي .

قُلْتُ : « فَرِيْتَزْ ! »

أَجَابَنِي بِرِقَّةٍ شَدِيدَةٍ : « نَعَمْ ، يَا صَدِيقِي . »

« هَلِ الْمَلِكُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ؟ »

وَأَخْرَجَ مِنْدِيلَهُ وَمَسَحَ بِهِ شَفَتَيَّ ، وَقَالَ بِلُطْفٍ : « إِنَّ الْمَلِكَ عَلَى
قَيْدِ الْحَيَاةِ ، وَهَذَا بِفَضْلِ أَشْجَعِ رَجُلٍ يَحْيَا بَيْنَنَا . »

وَكَانَتِ الْفَتَاةُ الرَّيْفِيَّةُ تَقِفُ بِالْقُرْبِ مِنَّا تَبْكِي مِنَ الْفَزَعِ
وَالدَّهْشَةِ ، وَحَاوَلْتُ أَنْ أَطْمَئِنَّهَا بِكَلِمَةٍ فَلَمْ أَسْتَطِعْ . وَكُنْتُ أَشْعُرُ
بِالْإِرْهَاقِ وَالْبَرْدِ ، فَأَسْنَدْتُ رَأْسِي بَيْنَ ذِرَاعَيْ فَرِيْتَزْ ، وَاسْتَعْرِقْتُ فِي
النَّوْمِ .

* * *

عَلِمْتُ فِيمَا بَعْدَ بِالْقِصَّةِ الْكَامِلَةِ لِمَا حَدَّثَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي قَلْعَةِ
زُنْدَا ؛ فَقَدْ رَوَتْ أَنْطَوَانِيْتُ كَيْفَ كَانَتْ ثَمَّةُ مُشَاجَرَاتٍ بِسَبَبِهَا بَيْنَ
رُوبِرْتٍ وَمَايْكِلَ مِنْ قَبْلُ ، وَلَمْ تَكُنْ تِلْكَ الْمَشَاجِرَةُ الْأَخِيرَةُ سِوَى
وَاحِدَةٍ مِنْ كَثِيرٍ . وَقَدْ دَفَعَهَا رُوبِرْتُ ، بِمَجْبِيئِهِ إِلَى غُرْفَتِهَا عِنْدَمَا
عَلِمَ بِإِنْصِرَافِ مَايْكِلَ ، إِلَى أَنْ تَصْرَخَ طَالِبَةً النُّجْدَةَ قَبْلَ الْمَوْعِدِ
الْمُحَدَّدِ . وَقَدْ بَدَأَ أَوَّلَ الْأَمْرِ أَنَّ تِلْكَ الصَّرِخَةَ قَدْ حَطَّمَتْ آمَالَنَا ،
وَلَكِنَّهَا أَعَانَتْ عَلَى تَحْقِيقِهَا ؛ فَقَدْ تَقَاتَلَ رُوبِرْتُ وَمَايْكِلُ ، غَيْرَ أَنَّ
الْأَوَّلَ قَفَزَ مِنَ النَّافِذَةِ دُونَ أَنْ يَدْرِيَ أَنَّهُ قَتَلَ سَيِّدَهُ .

أَمَّا سَابِتُ وَفَرِيْتَزْ فَقَدْ وَصَلَا إِلَى بَابِ الْقَلْعَةِ حَسَبَ الْخُطَّةِ ،
وَبَقِيَا يَنْتَظِرَانِ حَتَّى الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ . وَطَبَقًا لِأَوَامِرِي ذَهَبَ فَرِيْتَزُ
لِيَبْحَثَ عَنِّي عَلَى ضَفَّةِ الْخَنْدَقِ ، وَلَمْ أَكُنْ هُنَاكَ ، فَعَادَ مُسْرِعًا
وَأَخْبَرَ سَابِتَ الَّذِي أَرَادَ أَنْ يَعُودَ كَمَا نَبَّهْتُ إِلَى تَارْلُنْهَائِمِ بِأَقْصَى
سُرْعَةٍ ، وَلَكِنَّ فَرِيْتَزْ لَمْ يَسْتَجِبْ ؛ لِذَا أُرْسِلَ إِلَى تَارْلُنْهَائِمِ فِرْقَةٌ مِنْ
الرُّجَالِ لاسْتِدْعَاءِ الْمَارْشَالِ ، عَلَى حِينِ قَامَتْ بَقِيَّةُ الرُّجَالِ بِالْهُجُومِ
عَلَى بَابِ الْقَلْعَةِ الْجَدِيدَةِ ، وَافْتَحَمَوْهَا فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَتْ
أَنْطَوَانِيْتُ تُطْلِقُ فِيهِ النَّارَ عَلَى رُوبِرْتِ . وَكَانَ أَوَّلَ بَابٍ يَدْخُلُونَهُ هُوَ
بَابُ غُرْفَةِ مَايْكِلَ ، وَبَدَاخِلُهَا وَجَدُوهُ قَتِيلًا .

وَقَامَ سَابِتُ وَفَرِيْتَزْ بَعْدَ ذَلِكَ بِعُبُورِ الْجِسْرِ وَهُمَا لَا يَعْلَمَانِ بِمَا

حَدَّثَ لِي أَوْ لِلْمَلِكِ ، لَأَنْ أَنْطَوَانِيَّتْ لَمْ تَسْتَطِعْ أَنْ تُخَيِّرَهُمَا بِشَيْءٍ أَكْثَرَ مِنْ أَنَّهَا شَاهَدَتْنِي فَوْقَ الْجِسْرِ . وَأَخِيرًا بَلَغَا الْغُرْفَةَ الْخَارِجِيَّةَ فَعَثَرَا عَلَى بِيرسونينِ الْبَلْجِيكِيِّ قَتِيلًا ، فَقَالَ سَابْت : « الْحَمْدُ لِلَّهِ ! لَقَدْ كَانَ هُنَا . » وَعِنْدَمَا عَثَرَا عَلَى دِيْتَشَارْدَ وَالطَّبِيبِ مَيِّتَيْنِ ، وَالْمَلِكِ وَكَانَ يَبْدُو أَيْضًا مَيِّتًا ، ظَنَّا أَنْ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ انْتَهَى . وَلَكِنْ سَابْت ، وَكَانَ يَعْرِفُ عَنْ الْجُرُوحِ وَدَلَائِلِ الْمَوْتِ أَكْثَرَ مِنِّي ، أَدْرَكَ أَنَّ إصَابَةَ الْمَلِكِ لَيْسَتْ خَطِيرَةً ، وَسَيِّمَاتِلُ لِلشِّفَاءِ سَرِيعًا .

عِنْدَئِذٍ أَرْسَلَ سَابْتُ فَرِيْتَزَ لِلْبَحْثِ عَنِّي ، لِأَنَّهُ لَمْ يَجْرُؤْ عَلَى أَنْ يُرْسِلَ أَحَدًا غَيْرَهُ ، وَقَدْ ذَكَرْتُ مِنْ قَبْلُ كَيْفَ عَثَرَ عَلَيَّ عِنْدَمَا دَلَّتُهُ الصَّيْحَةُ الَّتِي أَطْلَقْتُهَا مُطَالِبًا رُوبرْتَ بِالتَّوَقُّفِ . وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ مَا مِنْ رَجُلٍ فَرِحَ بِالْعُثُورِ عَلَى أَخِيهِ حَيًّا قَدَرُ فَرَحِ فَرِيْتَزَ بِعُثُورِهِ عَلَيَّ .

لَمْ يَتَبَقْ بَعْدَ ذَلِكَ سِوَى أَنْ نَتَأَكَّدَ مِنْ أَنَّ السَّرَّ مُصَانً ، فَأَقْسَمْتُ أَنْطَوَانِيَّتْ وَأَقْسَمَ يوهانُ أَلَا يَیُوحَا بِشَيْءٍ . وَقِيلَ إِنَّ فَرِيْتَزَ قَدْ ذَهَبَ لِيَبْحَثَ عَنْ صَدِيقِ الْمَلِكِ الَّذِي سَجَنَهُ الدُّوقُ فِي قَلْعَةِ زَنْدَا ، وَبَعْدَ أَنْ أَنْقَذَ الْمَلِكُ صَدِيقَهُ أَصِيبَ إصَابَةً بِالْعَةِ ، وَهُوَ يَرْقُدُ فِي الْقَلْعَةِ . وَبَقِيَتِ الْأَمِيرَةُ فِي تَارْلُنْهَایِمِ فِي أَنْتِظَارِ مَجِيءِ الْمَلِكِ . وَهَذِهِ هِيَ قِصَّةُ سَابْتِ الَّتِي ذَاعَتْ وَصَدَّقَهَا الْجَمِيعُ . وَالشَّيْءُ الْوَحِيدُ الَّذِي قَلَبَ هَذَا التَّدْبِيرَ هُوَ الْقُوَّةُ الَّتِي غَالِبًا مَا تَقْهَرُ أَشَدَّ الْخُطْطِ دَهَاءً ،

وَأَعْنِي مَشَاعِرَ الْمَرْأَةِ .

لَقَدْ خَالَفَتِ الْأَمِيرَةُ فَلَاقِيَا أَوَامِرَ الْمَلِكِ (أَوْ سَابْتِ) ، وَرَفَضَتْ أَنْ تَبْقَى فِي تَارْلُنْهَایِمِ وَحَبِيبُهَا مُصَابٌ فِي زَنْدَا ؛ لِذَا رَكِبَتْ عَرَبَتَهَا وَتَبِعَتِ الْمَارْشَالَ شْتْرَاكِتْسَ ، الَّذِي حَاوَلَ - دُونَ جَدْوَى - أَنْ يُشَيِّهَا عَنْ عَزْمِهَا . وَهَكَذَا وَصَلَتْ إِلَى حُدُودِ الْغَابَةِ حَيْثُ كُنْتُ أَرْقُدُ . وَمَا إِنَّ أَفَقْتُ مِنْ عَشِيبَتِي حَتَّى رَأَيْتُهَا ، وَأَدْرَكْتُ فِي الْحَالِ مَا يَنْبَغِي عَلَيَّ أَنْ أَفْعَلَهُ ، فَحَاوَلْتُ أَنْ أَخْتَبِي وَرَاءَ دَعْلٍ . وَكُنَّا قَدْ نَسِينَا ابْنَةَ الْمَزَارِعِ الَّتِي أَنْدَفَعَتْ نَحْوَ الْأَمِيرَةِ صَائِحَةً :

« إِنَّ الْمَلِكَ هُنَا ، يَا سَبْدَتِي .. وَرَاءَ الدَّعْلِ . »

قَالَ الْمَارْشَالَ شْتْرَاكِتْسَ الْعَجُوزُ : « هَذَا غَيْرُ صَحِيحٍ ، يَا بَنِيَّتِي ؛ فَاَلْمَلِكُ يَرْقُدُ مُصَابًا بِجُرْحٍ هُنَاكَ فِي الْقَلْعَةِ . »

قَالَتِ الْفَتَاةُ : « نَعَمْ ، يَا سَيِّدِي ، أَعْرِفُ أَنَّهُ مُصَابٌ بِجُرْحٍ ، وَلَكِنَّهُ هُنَا مَعَ الْكَوْنَتِ فَرِيْتَزَ فَوْنِ تَارْلُنْهَایِمِ ، وَلَيْسَ فِي الْقَلْعَةِ . »

وَرَوَتْ الْفَتَاةُ مَا شَاهَدَتْهُ ، فَابْتَسَمَتْ لَهَا فَلَاقِيَا ، وَنَزَلَتْ مِنْ عَرَبَتِهَا لِتَرَى مِنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ الَّذِي يُشَبِّهُ الْمَلِكَ . وَوَصَلَ سَابْتُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ قَادِمًا مِنَ الْقَلْعَةِ ، وَحَاوَلَ أَنْ يُقْنَعَ الْأَمِيرَةَ بِمُواصَلَةِ رَحْلَتِهَا ، فَقَالَ : « إِنَّ كُلَّ رَجُلٍ وَسِيمٍ هُوَ مَلِكٌ فِي نَظَرِ كُلِّ فَتَاةٍ

مِثْلَ هَذِهِ .

صاحبة الفتاة بدھشۃ : « لِمَ لَا ، وَهُوَ يُشَبِّهُ الْمَلِكَ كَمَا تَتَشَابَهُ
فَلَقْنَا حَبَّةَ الْفُولِ ! »

وَبَدَتْ عَلَى وَجْهِ الْمَارِشَالِ تَسْأُولَاتٍ لَمْ يُفْصَحْ عَنْهَا ، وَرَاحَتْ
فَلَاقِيَا تَنْظُرُ إِلَى الْمُحِيطِينَ بِهَا ، وَسَادَ الشُّكُّ بَيْنَهُمْ بِسُرْعَةٍ .

قَالَتْ فَلَاقِيَا : « سَأَرَى هَذَا الرَّجُلَ . »

هَمَسَ سَابِتٌ : « إِذَا تَعَالَى بِمُقَرَّدِكَ . »

وَأَذَعَتْ لِنَبْرَتِهِ الْغَرِيبَةِ ، فَطَلَبَتْ إِلَى الْمَارِشَالِ وَالْبَاقِينَ أَنْ يَنْتَظِرُوا .
وَتَقَدَّمَتْ هِيَ وَسَابِتٌ سِيرًا عَلَى الْأَقْدَامِ نَحْوَ الْمَكَانِ الَّذِي كُنْتُ
أَرْقُدُ فِيهِ . وَأَشَارَ سَابِتٌ لَابْنَةِ الْمَزَارِعِ كَيْ تَبْتَعِدَ . وَلَمْ أُسْتَطِعْ أَنْ
أَنْظُرَ إِلَى الْأَمِيرَةِ ، فَدَفَنْتُ وَجْهِي بَيْنَ يَدَيَّ . وَجِثًا فَرِيتَزَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ
بِجَوَارِي ، وَوَضَعَ يَدَهُ عَلَى كَتِفِي .

صاحبة فَلَاقِيَا بِفَرَحٍ يَشُوْبُهُ الْخَوْفُ : « إِنَّهُ هُوَ ! أَمْصَابُ
أَنْتَ ؟ » وَجَلَسَتْ بِجَوَارِي عَلَى الْأَرْضِ ، وَأَزَاحَتْ بِرَفْقٍ يَدَيَّ عَنْ
وَجْهِي .

قَالَتْ : « إِنَّهُ الْمَلِكُ ! لِمَاذَا حَاوَلْتَ ، أَيُّهَا الْعَقِيدُ ، خِدَاعِي ؟ »

وَلَمْ تَتَلَقَّ رَدًّا مِنْ أَحَدٍ ، فَظَلِلْتُ أَنْظُرَ إِلَى الْأَرْضِ ، وَعِنْدَيْدٍ
وَضَعْتُ ذِرَاعَهَا فَوْقَ ذِرَاعِي ، وَشَرَعْتُ تَقُولُ : « رُودُلْفُ ... »

قَالَ سَابِتٌ بِصَوْتٍ رَفِيقٍ : « إِنَّهُ لَيْسَ الْمَلِكُ . »

وَأَنْبَأَهَا وَجْهَهُ فَرِيتَزَ الشَّاحِبُ أَنَّهَا الْحَقِيقَةُ .

صاحبة : « وَلَكِنَّهُ رُودُلْفُ حَبِيبِي . »

« إِنَّهُ حَبِيبُكَ ، يَا سَيِّدَتِي ، وَلَكِنَّهُ لَيْسَ الْمَلِكُ ؛ فَاَلْمَلِكُ يَرْقُدُ هُنَاكَ
فِي قَلْعَةٍ زَنْدًا . »

فِي قَلْعَةٍ زَنْدًا .

صاحبة : « أَنْظُرْ إِلَيَّ ، يَا رُودُلْفُ . لِمَاذَا تَسْمَحُ لَهُمْ بِأَنْ يَقُولُوا
مِثْلَ هَذَا الْكَلَامِ ؟ »

مِثْلَ هَذَا الْكَلَامِ ؟

عِنْدَيْدٍ قُلْتُ وَأَنَا أَنْظُرُ فِي عَيْنَيْهَا : « لِيَغْفِرَ لِي اللَّهُ ، يَا سَيِّدَتِي !
فَأَنَا لَسْتُ الْمَلِكُ . »

فَأَنَا لَسْتُ الْمَلِكُ .

ازْدَادَ شُحُوبٌ وَجْهَهَا ، وَنَظَرْتُ إِلَى سَابِتٍ ، ثُمَّ فَرِيتَزَ ، وَنَظَرْتُ
إِلَى ثَانِيَةٍ ، ثُمَّ سَقَطْتُ عَلَى وَجْهَهَا مَغْشِيًا عَلَيْهَا . وَأَرْقَدْتُهَا بِلُطْفٍ
عَلَى الْأَرْضِ . وَأَنَا أَلْعَنُ قَدْرِي ؛ لِأَنَّ سَيْفَ رُودُلْفِ أَبْقَانِي حَيًّا
لَأَتَحْمَلَ هَذَا الْمَشْهَدَ .

إِلَى ثَانِيَةٍ ، ثُمَّ سَقَطْتُ عَلَى وَجْهَهَا مَغْشِيًا عَلَيْهَا . وَأَرْقَدْتُهَا بِلُطْفٍ
عَلَى الْأَرْضِ . وَأَنَا أَلْعَنُ قَدْرِي ؛ لِأَنَّ سَيْفَ رُودُلْفِ أَبْقَانِي حَيًّا
لَأَتَحْمَلَ هَذَا الْمَشْهَدَ .

عَلَى الْأَرْضِ . وَأَنَا أَلْعَنُ قَدْرِي ؛ لِأَنَّ سَيْفَ رُودُلْفِ أَبْقَانِي حَيًّا
لَأَتَحْمَلَ هَذَا الْمَشْهَدَ .

لَأَتَحْمَلَ هَذَا الْمَشْهَدَ .

المتحرك ، ودخلنا الغرفة التي كانت لمايكل الأسود .

وكان الملك يرقد في الفراش ، وطلب منا الطبيب - وهو صديق فريتز من تارلنهايم - ألا نطيل الزيارة . ومدد الملك يده وصافحني ، وذهب فريتز والطبيب نحو النافذة . وخلعت خاتم الملك من إصبعي ووضعت في إصبعه قائلاً :

« لقد حاولت ألا أسيء إليه ، يا مولاي . »

قال بصوت واهن : « لا أستطيع أن أتكلم كثيراً . لقد أردت أن أبقى هنا معي ، ولكن سابت والمارشال يقولان إنه مستحيل ، وأنه يجب أن نصوص السر . »



الفصل الثالث عشر لو كان الحب كل شيء !

كان الوقت ليلاً ، ووجدتني في الغرفة الصغيرة حيث كان الملك سجيناً ، وكان فريتز قد جاء بي إليها سراً . وأحضرت لي يوهان العشاء ، وحكى لي ما جرى في القلعة ، وأن الأميرة رأت الملك ، وأنها سابت وفريتز اشتروا مع المارشال - الذي أخبروه بالقصة - في حديث طويل .

وانتشرت في الخارج كل أنواع الأقاصيص عن سجين زندا الذي يكتنفه الغموض ، فقال فريق إنه مات ، وقال فريق ثان إنه اختفى ، وقال فريق ثالث إنه صديق للملك ساعده في إنجلترا أثناء رحلاته إليها .

واكتفيت بهذا القدر من حديث يوهان ، فصرفت . وجاء فريتز لزيارتي ، وأخبرني أن الملك يريد أن يراني ؛ لذا عبرنا الجسر

« إِنَّهُمَا نُصِيَّانِ ، يَا مَوْلَايَ . دَعْنِي أَذْهَبُ ؛ فَقَدْ أَنْجَزْتُ
مَهْمَّتِي هُنَا . »

« نَعَمْ أَنْجَزْتَهَا ، وَلَمْ يَكُنْ لِيغْيِرَكَ أَنْ يَنْجِزَهَا كَمَا أَنْجَزْتَهَا أَنْتَ .
وَعِنْدَمَا يَرَانِي النَّاسُ أَكُونُ قَدْ أَطَلْتُ لِحَيَّتِي ، وَبَدَأَ عَلَيَّ التَّغْيِيرُ مِنْ
آثَارِ الْمَرَضِ ، وَلَكِنِّي سَأَسْعَى لِأَرِيَهُمْ أَنَّ التَّغْيِيرَ لَمْ يُصِبْ سِوَى
مَظْهَرِي . لَقَدْ بَيَّنْتَ لِي كَيْفَ أَكُونُ مَلِكًا . »

وَأَغْمَضَ عَيْنَيْهِ ، فَقَدْ كَانَ مُرْهَقًا ، وَقَبَّلَتْ يَدَهُ . وَجَاءَ فَرِيْتَزُ
لِيَقُودَنِي إِلَى الْخَارِجِ . وَلَمْ أَرِ الْمَلِكَ بَعْدَ ذَلِكَ أَبَدًا .

وَفِي الْخَارِجِ لَمْ يَسْأَلْ فَرِيْتَزُ الطَّرِيقَ الَّذِي جِئْنَا مِنْهُ ، وَلَكِنَّهُ
سَلَكَ غَيْرَهُ ، فَسَأَلْتُهُ : « إِلَى أَيْنَ نَحْنُ ذَاهِبَانِ ؟ »

« لَقَدْ أَرْسَلْتُ فِي طَلَبِكَ ؛ فَعُدَّ إِلَى الْجِسْرِ بَعْدَ أَنْ يَنْتَهِيَ اللَّقَاءُ
وَسَأَنْتَظِرُكَ هُنَاكَ . »

سَأَلْتُهُ مُنْهَرًا : « مَاذَا تُرِيدُ مِنِّي ؟ » فَهَزَّ رَأْسَهُ .

« هَلْ تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ ؟ »

« نَعَمْ ، تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ . »

فَتَحَّ بَابًا ، ثُمَّ دَفَعَنِي بِرَفْقٍ وَتَرَكَنِي . وَكَانَتْ غُرْفَةٌ فَاحِرَةٌ

الْأَثَاثِ ، وَكَانَتْ الْأَمِيرَةُ تَقِفُ فِي وَسْطِهَا . وَسَرْتُ إِلَيْهَا ، وَجَثَوْتُ
أَمَامَهَا عَلَى رُكْبَةٍ وَاحِدَةٍ ، وَقَبَّلْتُ يَدَهَا . وَقَبْلَ أَنْ أَدْرِكَ مَا أَقُولُهُ
انْطَلَقْتُ مِنْ قَمِي الْكَلِمَةُ :

« فَلَاقِيَا ! »

وَارْتَجَفْتُ قَلِيلًا وَأَنَا أَنْهَضُ عَلَى قَدَمَيَّ وَأَوَاجِهُهَا ، وَصَاحَتْ :
« لَا تَقِفْ ! لَا تَقِفْ ! يَجِبُ أَلَّا تَقِفَ ، فَأَنْتَ مُصَابٌ . اجْلِسْ هُنَا
عَلَى هَذِهِ الْأَرِيكَةِ . »

وَأَجْلَسْتَنِي بِرَفْقٍ ، وَوَضَعَتْ يَدَهَا فَوْقَ جَبِينِي قَائِلَةً : « كَمْ
رَأْسُكَ سَاخِنَ ! »

كُنْتُ قَدْ جِئْتُ لِأَلْتَمِسَ مِنْهَا الصَّفْحَ ، وَلَكِنِ الْحُبَّ ، بِطَرِيقَةٍ
مَا ، يَهَبُ الرَّجُلَ ، حَتَّى لَوْ كَانَ غَيْبًا ، الْفَهْمَ لَيَعْرِفَ مَكْنُونَ قَلْبِ
حَبِيبِهِ ؛ لِذَا لَمْ أَقُلْ سِوَى :

« إِنَّنِي أَحْبَبْتُ بِكُلِّ قَلْبِي وَرُوحِي ! »

مَاذَا أَرَعَجَهَا وَجَعَلَهَا تَخْجَلُ ؟ لَمْ يَكُنْ حُبُّهَا لِي ، وَإِنَّمَا خَوْفُهَا
مِنْ أَنْ أَكُونَ قَدْ تَظَاهَرْتُ بِأَنَّنِي أَحْبَبْتُهَا كَمَا تَظَاهَرْتُ بِأَنَّنِي الْمَلِكُ .

أَعَدْتُ قَوْلِي : « إِنَّنِي أَحْبَبْتُكَ ، وَلَكِنْ يَكُونُ لِي أَبَدًا امْرَأَةً سِوَاكِ . »

وَلَكِنْ لِيَغْفِرَ لِيَ اللَّهُ الْخَطَأَ الَّذِي اقْتَرَفْتَهُ .

قَالَتْ بِسُرْعَةٍ : « لَقَدْ دَفَعُوكَ إِلَى اقْتِرَافِهِ ، وَلَنْ يَكُونَ ثَمَّةَ فَرْقٍ
لَوْ أَنَّنِي عَلِمْتُ . لَقَدْ كُنْتُ أَنْتَ الَّذِي أَحْبَبْتَهُ دَائِمًا وَلَيْسَ الْمَلِكُ . »

« لَقَدْ حَاوَلْتُ أَنْ أَخْبِرَكَ - أَ تَذْكُرِينَ عِنْدَمَا قَاطَعْنَا سَابْتَ لَيْلَةَ
حَفْلِ الرِّقْصِ فِي سِتْرِلْسَاو ؟ »

أَجَابَتْنِي بِصَوْتٍ خَفِيفٍ : « أَعْرِفُ ذَلِكَ ؛ فَقَدْ أَخْبَرُونِي بِكُلِّ
شَيْءٍ . »

قُلْتُ : « سَأَرْحَلُ اللَّيْلَةَ . »

« لا ، لا ! لَيْسَ اللَّيْلَةَ ! »

« يَنْبَغِي أَنْ أَرْحَلَ قَبْلَ أَنْ يَزْدَادَ عِدَدُ الَّذِينَ رَأَوْنِي . وَكَيْفَ لِي
أَنْ أَبْقَى ... ؟ »

هَمَسْتُ قَائِلَةً : « لَوْ أُسْتَطِيعُ أَنْ آتِيَ مَعَكَ ! »

صَحْتُ بِخُشُونَةٍ وَأَنَا أَبْتَعِدُ عَنْهَا : « لَا تَقُولِي هَذَا ! »

قَالَتْ : « إِنَّكَ مُصِيبٌ ، يَا عَزِيزِي رودلف . لَوْ كَانَ الْحُبُّ كُلُّ
شَيْءٍ لَذَهَبَتْ مَعَكَ إِلَى أَقْصَى الْعَالَمِ فِي أَسْمَالٍ بَالِيَةٍ . وَلَكِنْ هَلِ
الْحُبُّ هُوَ الشَّيْءُ الْوَحِيدُ ؟ لَوْ كَانَ الْحُبُّ كَذَلِكَ لَتَرَكْتُ الْمَلِكَ

يَمُوتُ فِي سِجْنِهِ . »

هَمَسْتُ قَائِلًا : « لَقَدْ تَرَكْتَهُ تَقْرِيًا ، يَا فَلَافِيَا . »

« لَقَدْ حَالَ الشَّرَفُ دُونَ أَنْ تَتْرَكَهُ . وَالشَّرَفُ يَقِيدُ الْمَرْأَةَ أَيْضًا ،
يَا رُودُلْف . وَشَرَفِي أَنْ أَكُونَ مُخْلِصَةً لِإِلَادِي . سَأَبْقَى خَاتَمَكَ
دَائِمًا فِي إصْبَعِي . »

أَجَبْتُهَا : « وَخَاتَمُكَ سَيَظُلُّ فِي إصْبَعِي . ثُمَّ وَدَّعْتُهَا وَمَضَيْتُ ،
وَسَمِعْتُهَا تَرُدُّ اسْمِي مِرَارًا . »

وَأَسْرَعْتُ نَحْوَ الْجِسْرِ حَيْثُ وَجَدْتُ سَابْتَ وَفَرِيْتَر ، وَكَانَا قَدْ
أَحْضَرَا لِي بَعْضَ الْمَلَابِسِ فَارْتَدَيْتُهَا ، ثُمَّ سَتَرْتُ وَجْهِي كَمَا فَعَلْتُ
مِرَارًا مِنْ قَبْلُ . وَرَكِبْنَا جِيَادَنَا ، وَاخْتَرَقْنَا الْغَابَةَ ، وَوَصَلْنَا إِلَى مَحْطَةٍ
صَغِيرَةٍ لِلسَّكِّكِ الْحَدِيدِيَّةِ عَلَى الْجَانِبِ الْآخِرِ مِنَ الْحُدُودِ ، وَكَانَ
عَلَيْنَا أَنْ نَنْتَظِرَ الْقِطَارَ . وَأَخَذْنَا نَتَحَدَّثُ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ عَنْ أَشْيَاءَ
مُخْتَلِفَةٍ ، وَفَجَاةً خَلَعَ فَرِيْتَرُ قُبْعَتَهُ وَأَمْسَكَ يَدِي وَقَبَّلَهَا قَبْلَ أَنْ أَتِمَّكَ
مِنْ مَنَعِهِ .

قَالَ مُحَاوِلًا الضَّحِكَ : « إِنَّ السَّمَاءَ لَا تَجْعَلُ دَائِمًا مِنَ الرُّجَالِ
الْأَمْنَاءِ مُلُوكًا . »

وَلَوْ سَابْتَ الْعَجُوزَ فَمَهُ وَهُوَ يُصَافِحُنِي قَائِلًا : « إِنَّ لِلشَّيْطَانِ

نصيباً في أغلب الأمور .»

وجاء القطار ، وركبته . وكان ثم عدد قليل من الناس ، راحوا ينظرون إلينا بفضول عندما خلع سابت وفريتز قبعتيهما وودعاني ، ولعل هؤلاء الناس ظنوا أن شخصاً عظيماً يسافر سراً . وكانوا سيشعرون بالخيبة لو علموا أن هذا الشخص ليس إلا أنا - رودلف راسنديل ، الابن الأصغر لأسرة إنجليزية . وبصرف النظر عما أكونه الآن ، فقد كنت ملكاً طوال ثلاثة أشهر ؛ غير أنني لم أفكر كثيراً في هذه التجربة ، لأنه عندما كان القطار ينطلق مبتعداً عن روريتانيا ، أحسست بصيحة حب امرأة تشق الفضاء وتدوي في أذني وأعماق قلبي : « رودلف ! رودلف ! رودلف ! »

إني أسمعها الآن .

إن تفاصيل عودتي إلى الوطن ليست بذات أهمية ؛ فقد ذهبت رأساً إلى جبال الألب ، وهناك أمضيت عشرة أيام في هدوء ، ثم أرسلت إلى أخي روبرت - بإهمال - بطاقة بريدية أبلغه فيها بقرب عودتي ، وأطلقت لحييتي مرة أخرى .

وفي طريق عودتي مررت بباريس ، والتقيت صديقي مرة أخرى . وكان موقناً من أنني زرت روريتانيا لألحق بأنطوانيت دي موبان ،

التي عادت إلى باريس ، كما قال لي . وأراد أن يعرف مني قصة مهاجمة مايكل الأسود للملك ، لأنه أخبرني أن لا أحد يصدق ما جاء في الصحف ، ولكنه لم يحصل مني على أية معلومات .

وعندما عدت إلى البيت وجدت رُوز شديدة الاستياء لأنني لم أولف الكتاب ، بل لم أجمع أية معلومات .

قالت : « لقد أنفقنا وقتاً طويلاً في محاولة العثور عليك . »

قلت : « إنني أعرف ذلك . ولكن ما السبب ؟ يمكنني أن أعنى بنفسي . »

أجابت : « ليس هذا هو السبب ؛ ولكنني أردت أن أخبرك بأن سير جاكوب بوروديل سيعين سفيراً ، وهو مستعد أن يأخذك للعمل معه ملحقاً . »

« إلى أين سيذهب ؟ »

قالت رُوز : « إلى سترلساو ، واعتقد أنها مدينة جميلة جداً . »

قلت بشيء من الإصرار : « لا أرى أنني راغب في الذهاب . »

قالت تحسني : « أنت نفسك قد تصبح سفيراً . »

« لا أريد أن أصبح سفيراً . »

قَالَتْ وَقَدْ ضَايَقَهَا رَفُضِي : « هَذَا أَكْثَرُ مِمَّا سَتَصِلُ إِلَيْهِ فِي أَيِّ وَقْتٍ . »

مِنَ الْمُحْتَمَلِ أَنْ يَكُونَ هَذَا صَحِيحًا ، وَلَكِنْ فِكْرَةٌ أَنْ أَكُونَ سَفِيرًا لَمْ تَسْتَهْوِنِي ؛ فَقَدْ كُنْتُ مَلِكًا !

انْصَرَفَتْ رُوز ، وَالتَقَطَ أَخِي روبرت صَحِيفَةً مُصَوَّرَةً كَانَ مَنَشُورًا بِهَا صُورَةٌ لِحَفْلِ التَّوْجِجِ فِي سْتِرِلْسَاو . وَجَلَسْتُ أَنْظُرَ إِلَيْهَا صَامِتًا ، وَكَانَ يَظْهَرُ فِيهَا سَابَتُ بِيْجَانِي ، وَالْمَارْشَالُ وَفَرِيْتَزُ فِي الْخَلْفِ ، وَرَأَيْتُ كَذَلِكَ مَايْكِلَ الْأَسْوَدَ وَالْأَمِيرَةَ .

قَالَ أَخِي وَهُوَ يَنْظُرُ مُتَعَجِّبًا إِلَيَّ ثُمَّ إِلَى صُورَةِ الْمَلِكِ : « إِنَّهُ تَشَابَهَ غَرِيبٌ ! »

وَلَمْ أَقُلْ شَيْئًا ؛ فَرَعَمَ أَنَّ روبرت وَاحِدٌ مِنْ أَفْضَلِ أَصْدِقَائِي فِي الدُّنْيَا ، وَأَسْتَطِيعُ أَنْ أَفْضِيَ إِلَيْهِ بِأَيِّ سِرٍّ ، فَإِنَّ هَذَا السِّرَّ لَيْسَ سِرِّي ؛ لِذَا لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَبُوحَ بِهِ .

وَعِشْتُ مِنْذُ ذَلِكَ الْحَيْنِ عَيْشَةً هَادِئَةً ؛ وَمَعَ ذَلِكَ كُنْتُ أَذْهَبُ مَرَّةً كُلَّ عَامٍ إِلَى بَلَدَةٍ صَغِيرَةٍ عَلَى حُدُودِ رُورِيْتَانِيَا ، حَيْثُ أَلْتَقِي فَرِيْتَزُ الَّذِي تَزَوَّجَ الْكُونْتِيْسَةَ هِيلْغَا ، وَنَقْضِي أَسْبُوعًا مَعًا . وَأَعْرِفُ مِنْهُ أَخْبَارَ سْتِرِلْسَاو ، وَكَثِيرًا مَا نَتَكَلَّمُ عَنْ سَابَتِ وَالْمَلِكِ وَالشَّابِّ رُوبرت .

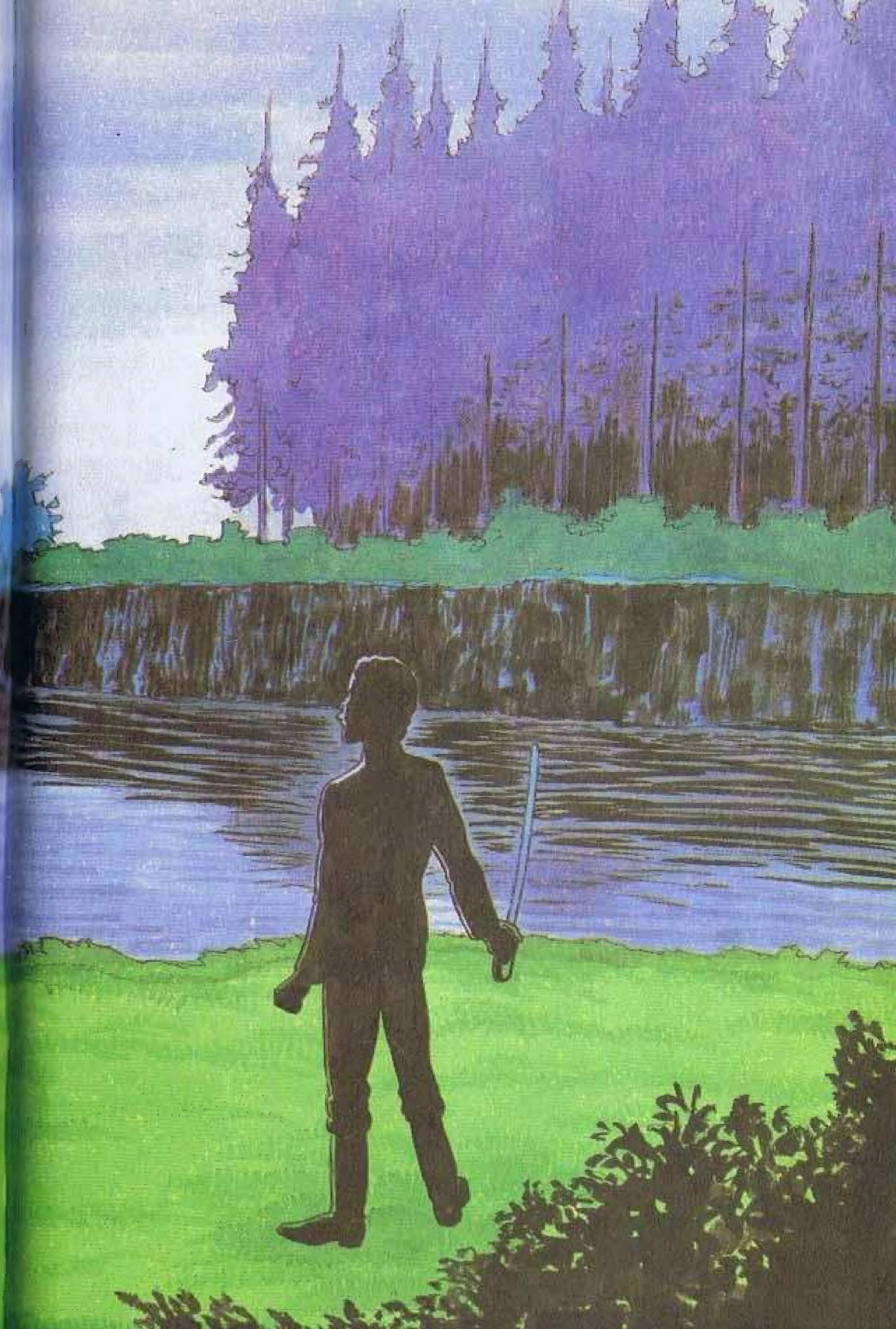
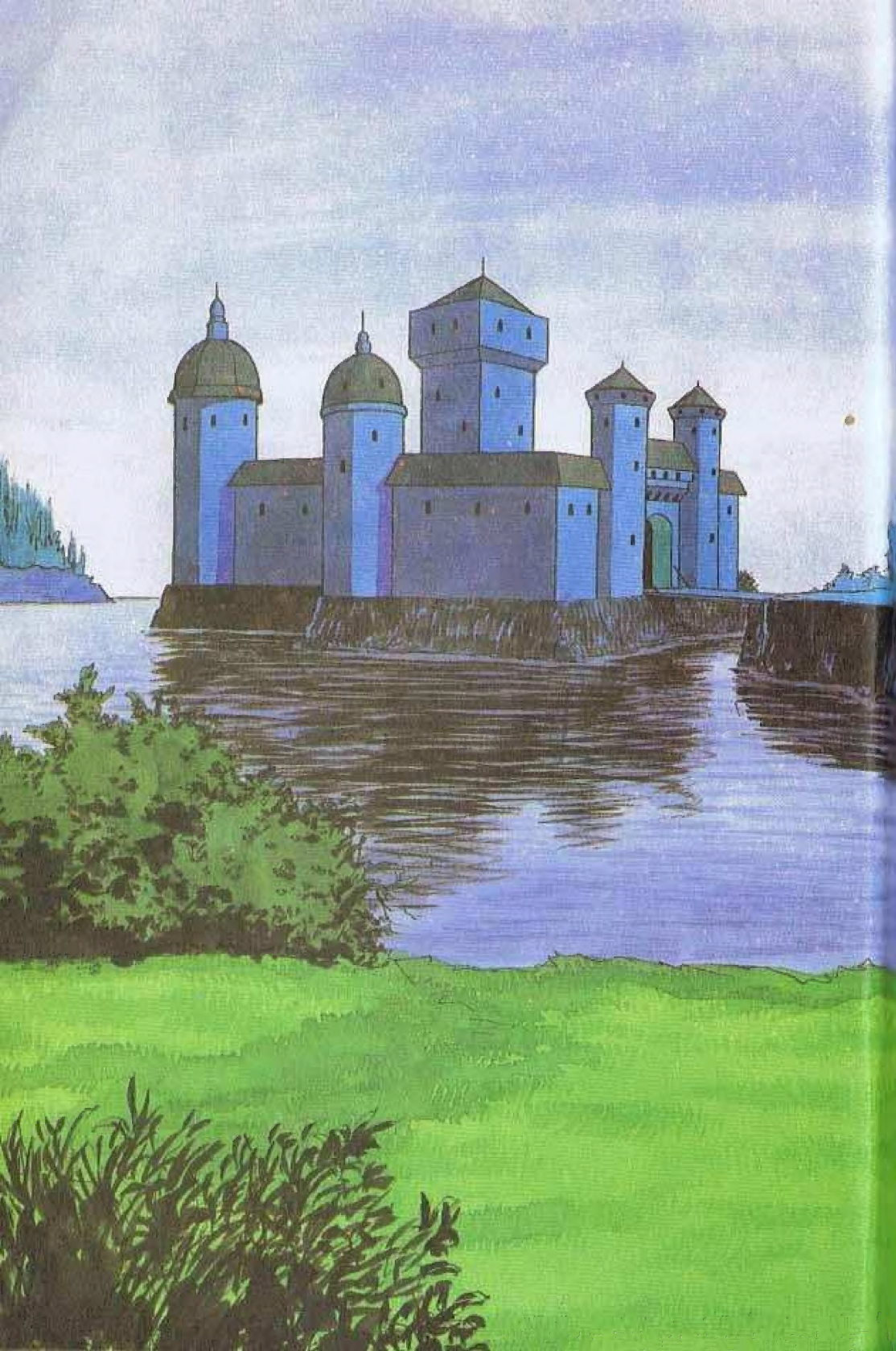
وَفِي الْمَسَاءِ نَتَكَلَّمُ أَحْيَرًا عَنْ فَلَافِيَا ، فَقَدْ كَانَ فَرِيْتَزُ يَأْتِي لِي مِنْهَا بِوَرْدَةٍ حَمْرَاءَ تُحِيطُ بِهَا قُصَاصَةٌ مَدُونٌ عَلَيْهَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ :

« رُودُلْف - فَلَافِيَا - دَائِمًا »

وَأَرْسِلُ لَهَا - بِدَوْرِي - الشَّيْءَ نَفْسَهُ . وَقَدْ أَصْبَحَتِ الْآنَ مَلِكَةً رُورِيْتَانِيَا ، وَسَوْفَ تَظَلُّ دَائِمًا مَلِكَةً قَلْبِي .

إِنِّي لَا أَزَالُ أَتَمَرَّسُ عَلَى اسْتِخْدَامِ السِّيفِ ، فَلَدَيَّ إِحْسَاسٌ بِأَنِّي سَأَلْتَقِي الشَّابَّ رُوبرت مَرَّةً أُخْرَى ، وَسَنَنْهِي الْقِتَالَ الَّذِي انْقَطَعَ فِي غَابَةِ زَنْدَا الْبَارِدَةِ الْمُظْلِمَةِ .

مَنْ يَدْرِي ؟



المغامرات المثيرة

- ١- مغامرة في الأدغال
- ٢- مغامرة في الفضاء
- ٣- مغامرة أسيرين
- ٤- مغامرة في الجزيرة الخضراء
- ٥- مغامرة على الشاطئ
- ٦- الجاسوس الطائر
- ٧- لصوص الطريق
- ٨- حمد الغواص الشجاع
- ٩- اللصان الغبيان
- ١٠- مطاردة لصوص السيارات
- ١١- مغامرات السندباد البحري
- ١٢- لعبة خطيرة
- ١٣- الحشرة الذهبية وقصص أخرى
- ١٤- اللؤلؤة السوداء
- ١٥- سر الجزيرة
- ١٦- مغامرة في النهر
- ١٧- شبح الحديقة وقصص أخرى
- ١٨- سر الدرجات التسع والثلاثين
- ١٩- الجاسوس وقصص أخرى
- ٢٠- مغامرات توم سوير
- ٢١- المختطف
- ٢٢- الكمبيوتر الرهيب
- ٢٣- الأميرة المتوحشة وقصتان أخريان
- ٢٤- موسيقى الليل وقصتان أخريان
- ٢٥- الناب الأبيض
- ٢٦- موبي دك
- ٢٧- سر القط الفرعوني
- ٢٨- سجين زندا
- ٢٩- مغامرات هكليري فن
- ٣٠- الفرسان الثلاثة

مكتبة لبنان ناشرون

زوت مطبع، كسروان - لبنان

01C 198229

رقم الكتاب